

Antonio Beltrán Martínez

2003
SEGUNDO SEMESTRE

DE CRÓNICA DE CRÓNICA DE

ZARAGOZA

Antonio Beltrán Martínez



ZARAGOZA



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

Edición

Ayuntamiento de Zaragoza
Área de Cultura y Turismo
Servicio de Cultura

Dirección y coordinación editorial
Servicio de Cultura
Unidad de Patrimonio Cultural y Publicaciones

Diseño gráfico, maquetación y arte final
Víctor M. Lahuerta Guillén

Fotografías

AG Press Fotógrafos (56ai y 62ab)

Archivo Ayuntamiento de Zaragoza (cubierta-público, 7, 9, 10, 12, 15, 21, 31, 32, 46, 48, 49, 51, 52, 55ad, 75, 81, 91 y 104ab)

Cámara de Comercio de Zaragoza (20)

El Periódico de Aragón (59a, 61, 77, 79a y 107ad)

Feria de Zaragoza (70)

Foster, J. (17, 19, 74 y 105)

Navarro, C. (5, 13ab, 16 y 34)

y otras fuentes

Impresión

Gráficas Mola, SC

Encuadernación

Raga, SL

ISBN, 84-8069-370-3

Depósito Legal, Z-484/05

© del texto, Antonio Beltrán Martínez, Zaragoza, 2005

© del diseño gráfico, Víctor M. Lahuerta Guillén, Zaragoza, 2005

© de la presente edición, Ayuntamiento de Zaragoza, 2005

BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio

Crónica de Zaragoza : [segundo semestre de 2003] / Antonio Beltrán Martínez. - 1ª ed. - Zaragoza : Ayuntamiento, Servicio de Cultura, 2005

113 p. ; il. ; 27 cm

D.L. Z-484/05

ISBN 84-8069-370-3

1. Zaragoza-Descripción. I. Tit. II. Zaragoza. Servicio de Cultura, ed.

908.460.224-25 Z

2000

Julio
5

Agosto
25

Septiembre
39

Octubre
57

Noviembre
71

Diciembre
89

El mundo, Aragón y Zaragoza en tiempo de vacaciones

Entramos de lleno en otro verano más y parece que van a repetirse con escasas variaciones los tópicos anuales de esta época que estimamos prudente reseñar y que se presentan en forma parecida en cada *Crónica* de estos meses sea cual fuere su año: pero junto a lo que, evidentemente, sucumbe a la monotonía de la anual repetición hay imprevistas aunque no imprevisibles novedades y renovaciones importantes, según el concepto peyorativo civil o castrense que en castellano se da a la palabra *novedad*, agudizada la cosa en agosto, sinónimo de vacaciones, y repitiendo tan sólo la sabida fiebre de *salir* y emprender viajes a donde sea, con tal de cambiar de aires y de paisajes, aunque las mortíferas epidemias que han castigado a los países de Oriente, la inseguridad provocada por continuas guerras y catástrofes y otras circunstancias disuasorias modifiquen los hábitos de las gentes y los que se van de veraneo busquen, cada vez más, como escenario de su teórico descanso, lugares apacibles, nuestro propio país, los pueblos de origen de los interesados y hasta



Las terrazas de verano pueblan plazas y paseos de la ciudad

que muchos decidan gozar de una Zaragoza tranquila (a pesar de las obras constantes y de las complicaciones del tráfico que nunca desaparecen), si bien se anulan muchas actividades cotidianas que se desplazan a ruidosos y frecuentados festivales y fiestas de todo Aragón, actos nutridos en buena parte, como espectadores o participantes, de los viajeros zaragozanos. También, cosa curiosa, reaparecen cosas o palabras olvidadas, como los denuestos que son



Portada de folleto

un buen medio para conocer nuestro modo de ser: zaforas, apatusco, baldragas, jauto, pijaito, samarugo, tontoligo (o quizá tontolaba), comparaciones con frutas que a muchos parecen deliciosas, melón, abugo, mostillo, unidas estas palabras a otras de gran valor gráfico para ver como queda nuestro cuerpo después de sulsido o sostobado...

Se repite por esos mundos *para julio pican el sol, la mujer y el caracol*, se ha olvidado casi totalmente la aparición antaño y en tal tiempo del espectacular meteoro *Arco de San Martín* y, consiguientemente, nadie conoce el dicho popular de que cuando no llueva, mientras el meteoro se muestre, durante siete años seguidos, será anuncio seguro del irremediable fin del mundo. Ya nadie piensa en sujetarse a los ritos del primer pan ligados al de la primera harina

y su inicial molienda adjudicando como símbolo del mes el cifrado en la era y el trillo. En Aragón había que dar limosna generosa al primer pobre que la pidiera en este mes. Podríamos analizar en relación con el pan la costumbre de convertir la masa en figurativos *moñacos*, el besar un mendrugo cuando se levanta del suelo si cae o cuando se recibe de limosna, el trazar sobre él la señal de la cruz con el cuchillo al partirlo y también otras costumbres propias de poblaciones agrícolas como el considerar este mes favorable tiempo para melones y calabazas, el atender a los sembrados, la sazón de las uvas (*pa* san Juan y Santa Ana pintan las uvas, *pa* la Virgen de Agosto ya están maduras) y en otros tiempos la esperada aparición por las calles de los refrescantes y nómadas horchateros y heladeros ambulantes que deambulaban con sus carromatos, por definición los del emprendedor valenciano Rico (apellido y no adjetivo calificativo), con las *galletas americanas* y las curiosas maquinillas metálicas para disponer el *mantecado helado* entre obleas, o los *cazolicos* y el casi ritual acto inaugural de tomar, como una fiesta, los primeros helados en Casa Mas, en el Coso, bien fueran horchatas valencianas de chufa, raramente aragonesa de almendra, o limón con escorzonera, en un tiempo dominado por garrapiñeras de corcho movida la masa con un manubrio, enfriada por la mezcla de hielo con sal, en tiempo de sorbetes a veces con nieve de los *pozos* donde se conservaba y otras cosas muy recientes pero totalmente periclitadas.

Muchos entran en estos días en la interespecial *martemanía* aplicada a nuestras realidades por el acercamiento entre la Tierra y Marte que se producirá en agosto y será el mayor de 60.000 años y hasta el 2287 no volverán a estar ambos astros a esta *escasa* distancia de 55 millones de kilómetros; aun así estalla una verdadera obsesión por conocer los misterios del planeta citado, más o menos arropada por fantásticas noticias científicas. Acuden a la curiosidad cosas que van dejando de ser insólitas como la inauguración de mezquitas musulmanas en España, el que un pobrecillo después de veinte años de silencio, por una incapacidad, las primeras palabras que pronuncie sean *mamá, Pepsi y leche...* ¡Toda una definición!

No obstante, y aparte de estas fantasías, la ciudad y todo Aragón siguen su vida cotidiana, este año con **cambio en sus gobernantes políticos**, aunque manteniendo las inquietudes



Centro comercial de la plaza de Utrillas

provocadas por las empresas y proyectos pendientes y atizados por la curiosidad de atisbar los cambios y novedades que puedan producirse al cambiar partidos y personas. Cambios como el de la gerencia del consorcio de la Expo Zaragoza 2008, en la persona de Ángel Val, que considera que su sucesor, Jerónimo Blasco, podrá trabajar con más facilidad sin su presencia, rechazando la oferta del Alcalde de mantenerle como número dos de la comisión.

El juez interviene en el asunto que preocupa a los zaragozanos del **híper de Utrillas**, la propiedad defiende los derechos del centro y de las dieciséis tiendas afectadas y rechaza otros usos alternativos y los denunciantes aceptan pedir que se aplaze el cierre dos meses para que Urbanismo proponga una salida que todos acepten. Pero el juez advierte que el cambio de dirección política no es motivo suficiente para suspender la clausura.

Muchas gentes piensan que no hay razón para que se produzca un barbecho ciudadano-veraniego y por ejemplo la **Asociación de Productores de Vacuno de Aragón**, distinguida

con la C de calidad, se vuelca en una campaña de promoción de su consumo, enarbolando el lema infantil *mamá quiero chicha* como base; o aparecen otras de mayor alcance y compromiso, unidas a picantes debates como la valoración, en el **preámbulo de la Constitución europea** que se prepara por las más altas personalidades del continente, de menciones que, en opinión de algunos, no asume con la suficiente fuerza el pasado cristiano de Europa y la influencia del cristianismo en su formación, mientras cita al pormenor a Grecia, Roma y la Ilustración, con mengua de la Patrística y el legado medieval. Se citan los famosos *legados* de Oxford, libros que analizan lo que cada tiempo debe a los anteriores o en el propio julio se ahonda en temas humanísticos como el que informa la exposición, en Santillana del Mar, *Venus y Caín* que discurre sobre la fascinación que ejerció **el hombre prehistórico en los artistas del siglo XIX**; o pica en la curiosidad de las gentes que se entregan al proyecto de la **biblioteca de Alejandría** revivida, como centro de investigación universal; o el paso hacia el futuro que significa el descubrimiento de un planeta

extrasolar muy semejante a Júpiter o los discreteos sobre si nuestros **antecesores** fueron *españones*, como dice el poema de Fernán González hacia 1240, o *españoles* como asegura Gonzalo de Berceo en el siglo XIII. Se asegura que la denominación *español* es un préstamo del provenzal. Pero la realidad es que aparece en documentos carolingios del siglo XI y que la coexistencia con la mención *hispanos* es cosa de eruditos porque el apelativo actual está claro.

No cesan las disquisiciones científicas sobre lo verdadero y lo falso y su repercusión en la vida diaria. Los sofistas griegos de hace mil quinientos años sostenían que no existía ninguna **verdad**, sino que ésta dependía de la fuerza de persuasión con que fuera expresada y se perdían en las garantías deducidas de la *inventio*, la *dispositio*, la *elocutio* y el *actio*. Sócrates recurrió al diálogo para encontrar la citada verdad y así llegamos a los debates actuales, tantas veces banales o embarullados, aunque nadie se extraña de que, disquisiciones aparte, a la hora de la verdad estemos seguros de lo que es y significa la palabra *español*.

Y no acudo a valorar esta discusión para aclarar las mantenidas por Aznar y Zapatero en este mes, dentro de la **pugna electoral**, o a las entabladas en Zaragoza contra quien sea porque los intentos de comprar el *Marianito* de Goya por la Academia de San Fernando de



F. de Goya: *Retrato de Marianito Goya*, ca. 1815

Madrid no se reflejan en su posible depósito en nuestra ciudad, y eso sucede cuando aún no se han apagado los rifirrafes por la venta en Londres del boceto de la *Venida de la Virgen del Pilar*, acontecimiento tan entrañado en la historia de nuestra ciudad. Ibercaja ha recuperado el boceto de *Adoración del nombre de Dios por los ángeles*, pintado en 1772, panel del Coreto de la Virgen restaurado por Grasa y Barboza en 1991 y fracasada compra propuesta hacia los años cincuenta por la familia Ricart de Barcelona. Ni mucho menos para terciar en las polémicas sobre la separación de los cuerpos de **las hermanas siamesas iraníes** que prefirieron morir por separado en Singapur a vivir juntas como un ser monstruoso, asumiendo el riesgo mortal. Ladab y Laleh, que tales eran sus nombres, han ocupado mucho espacio en los medios y en el tiempo de los zaragozanos y se hace notar que el camino de todos los avances científicos está matizado por inevitables riesgos, fracasos y tragedias. También se habla de que los hermanos siameses han sido considerados por los diversos pueblos unas veces de carácter divino y otras como mensajeros del diablo. Y se aduce, en defensa de muchas ideas muy discutidas, el que un hombre en Arkansas recupera la conciencia tras cerca de veinte años de vivir (si puede llamársele así) en coma, y que curiosamente las primeras palabras que pronuncia tras tan larga mudez son *mamá, leche* y *Pepsi*. Siguen los adelantos en las investigaciones de genetistas italianos y norteamericanos que han conseguido que roedores con distrofia recuperen el tono muscular.

Lo que ocurre es que la llegada del futbolista inglés Beckham a las filas del Real Madrid despierta más interés que cualquier otro suceso científico o no, incluso más que lo acuciante de cada día como el saber que cada familia española gasta a diario en fregar la vajilla el equivalente a tres bañeras de agua ¡vaya dispendio! o el escaso interés que los avezados fumadores prestan al amenazante eslogan *Fumar puede matar*. Muy lejos cae la búsqueda de agua en Marte por una sonda de la Nasa y aún más el progreso de las investigaciones subacuáticas, como la empresa de investigación del **punte de Trajano sobre el Danubio**, en Rumanía, a pesar de que se airea la participación de un equipo dirigido por Martín Bueno, de la Universidad de Zaragoza. Ya importa más que el Gobierno español proponga imponer un **peaje en el Somport** para costear la reapertura del

Canfranc, siempre cerrado. Interés e inquietud suscita la **cumbre empresarial de Sos** que analiza el presente y el futuro de la Comunidad, organizado por la Confederación de Empresarios de Aragón y clausurado por Marcelino Iglesias.

Siguen sobre el tapete, como tema esencial, la ineludible cuestión del agua y la aneja del **trasvase de los caudales del Ebro** y las necesidades sobre la calificación de húmeda de una buena parte de Aragón. El Banco Mundial aboga por subir las tarifas del precioso líquido, se dice que solamente se paga el 30% de lo que vale y, en lo que nos afecta, el presidente Aznar anuncia que faltan pocos meses para que se liciten los primeros proyectos del trasvase del agua del Ebro a tierras no más sedientas que las nuestras. El tema amenaza con enquistarse en todo el valle del Ebro.

Los comerciantes lanzan una llamada de socorro para revitalizar el **Casco Histórico de Zaragoza**. Pero lo que preocupa, por lo menos a los perjudicados, es que la zaragozana avenida de Madrid no se abrirá al tráfico hasta el día 20 de este mes, aunque a principios de él se podrá usar la rotonda vecina a la Aljafería y cuando por fin se recupere se subrayará que llevaba

trece meses de obras, si bien se hace notar que la novedad permite ahorrar tiempo y desde La Almozara a la plaza de Huesca se va en sólo cuatro minutos. Con resignación se acepta el **colapso de la circulación** producido en estas fechas a causa del cierre de la plaza de España (que no se volverá abrir hasta el 8 de septiembre aunque en la práctica sea el 18), del Coso Alto y la calle Conde de Aranda, con los consiguientes desvíos de dieciocho líneas de autobuses y la confusión de los usuarios y de 30.000 coches. Las dificultades en el Coso, el paseo de la Independencia y la calle Conde de Aranda provocan que se aconsejen rutas alternativas para salvarlas, como las que eluden las obras en la avenida de Cataluña y en la calle Fray Julián Garcés. Las dificultades no afectan solo a Zaragoza, sino a todo Aragón.

La DGA aprueba, sin sorpresas, la **mayor parte de su organigrama** previsto, completa inmediatamente seis de los diez departamentos básicos, Economía, Educación y Presidencia tendrán tres viceconsejeros (Javier Callizo, Juanjo Vázquez e Isabel Artero).

Lo que ocurre es que en la ciudad aumenta progresivamente la **sensibilidad ante determinados temas**, sean optimistas o pesimistas.

5



Rotonda de la avenida de Madrid



Rosa Borraz

Alegra el que se diga que el aeropuerto se recupera y ocupe el sexto lugar en el *ranking* nacional de carga, igualando en los primeros cinco meses del año, al total alcanzado en el 2002; la importación de productos perecederos y el futuro Inditex son las causas de la favorable situación.

Pero preocupa, ante todo, a los zaragozanos la configuración de los **órganos de gobierno** de la región autónoma, la provincia y la ciudad para saber quienes van a gobernarles. El día 4 se asegura que Belloch cierra definitivamente su equipo con dos concejalías nuevas, pactando la colaboración con el PAR que gestionará Turismo y Promoción Empresarial y Cultura, Infraestructuras y nuevas delegaciones de Ciencia y del Mayor, en manos del PSOE y la CHA. En el citado día se celebra la primera reunión de portavoces.

El día 4 el **cuadro rector del municipio** se constituye con Juan Alberto Belloch, alcalde; primera tenencia de alcaldía y Policía Local, Carlos Pérez Anadón; segunda tenencia de alcaldía y Urbanismo, Antonio Gaspar Galán;

tercera tenencia de alcaldía y Acción Social, M. Ángel Gargallo Lozano; cuarta tenencia de alcaldía y Cultura, Rosa Borraz; quinta tenencia de alcaldía y Régimen Interior y Fomento, Florencio García Madrigal; sexta tenencia de alcaldía y Participación Ciudadana, Antonio Becerril; y séptima tenencia de alcaldía y Economía y Hacienda, M^a. Carmen Dueso Mateo. Asumen la Delegación de Grandes Proyectos e Infraestructuras, Ricardo Berdié; de Conservación de Infraestructuras, Jesús Sarría; de Ciencia y Tecnología, Ricardo Caverro; del Mayor, Laureano Garín; de Tráfico y Transportes, Jesús Sarría; de Medio Ambiente y Limpieza, y además Portavoz, M^a. Dolores Campos; de Parques y Jardines, M^a. Isabel López; de Protección Civil y Mercados, Laureano Garín; de Planeamiento y Vivienda, Antonio Gaspar; de Planes Integrales y Equipamientos, Agustín Martín; de Educación, M. Ángel Gargallo; de Acción Social, M. Carmen Gallego; de Juventud y Consumo, M^a. del Mar Herrero; de Deportes, Luis. M. Pastor; de Turismo, Fernando Arcega; de Organización y Calidad, Florencio García Madrigal; de Promoción Empresarial, Manuel Lorenzo Blasco; y de Personal, Jesús Sarría; de Contratación y Patrimonio, M^a. Carmen Dueso; de Gestión Tributaria, Ricardo Caverro; de Cementerios, M^a. Isabel López. Preside las Juntas Municipales, Ricardo Caverro; y las vecinales, Antonio Becerril. El pacto de Belloch con CHA quita a Sarría y Berdié de sus anunciadas tenencias de alcaldía.

No se olvida el problema del agua y se recalcan las treinta y seis alegaciones presentadas por el Gobierno aragonés al trasvase de una parte de los caudales del Ebro.

A mitad de mes se habla de *accidentado aterrizaje de Belloch en el Ayuntamiento*, pero se apoya la calificación en la polémica sobre los nombramientos del equipo de gobierno y en la ralentización de la actividad municipal; mientras tanto el PP rechaza el asumir la Gerencia de Urbanismo. En tal situación se enfrenta el Alcalde a su primer pleno, con el aumento de los cargos de confianza. Avisa de que la deuda municipal asciende a 902 millones de euros (150.000 millones de pesetas) en un presupuesto anual que suma unos 540 millones, la oposición crítica que se contraten catorce asesores, cuyo número duplica los existentes, pero el Alcalde justifica el aumento de personal para adaptar Zaragoza a la ley de las Grandes Ciudades. Estudia Belloch otorgar incentivos a ta-

xistas y comercios, así como prestar ayuda a los afectados por las obras urbanas.

En cualquier caso las tensiones obligan a posponer la convocatoria del primer pleno.

Por estos días el **consejo rector del Consorcio Pro Expo Zaragoza 2008** se disolverá, según se anuncia, concretamente el día 14.

Nuevos fallos se producen en el edificio del **Centro de Historia de Zaragoza**, tras permanecer veinte días cerrado, por avería del transformador (para sacarlo del edificio fue necesario utilizar una grúa y perforar los muros hasta la plaza); pero se reabre gratis desde el día 3 hasta el 15.

Se busca remedio para la ampliación del **horario de las bibliotecas** de Zaragoza, Rosa Borraz propone crear un centro de guardia.

La **Universidad** reforma el edificio emblemático del Paraninfo, a la espera de la restauración total, colaborando catorce empresas en la obra.

En el capítulo de lo pintoresco una **serpiente boa constrictor** de dos metros de largo escapa de un terrario de Las Delicias donde estaba expuesta y se esconde de tal modo que no hay manera de dar con ella, aunque la Policía Local asegura que no es peligrosa para las personas, porque solamente come ratas. Servía de reclamo para un local donde se realizan tatuajes.

Por su parte **Marcelino Iglesias** al iniciar su segundo mandato como presidente, con asistencia al acto del ministro Arenas, intercambia ofertas de colaboración, dándose la circunstancia de que los monjes budistas de Panillo asisten al acto y le imponen la *cata* o estola blanca, de la suerte. En el acto expone su programa. El **nuevo gobierno** tiene a Marcelino Iglesias como Presidente; vicepresidente y Relaciones Institucionales, José Ángel Biel; Economía, Hacienda y Función Pública, Eduardo Bandrés; Obras Públicas y Transporte, Javier Velasco; Educación, Cultura y Deporte, Eva Almunia; Medio Ambiente, Alfredo Boné; Agricultura, Gonzalo Arguilé; Arturo Aliaga, Comercio y Turismo, Industria; Salud y Consumo, Alberto Larraz; Bienestar Social, Empleo y Familia, Ana de Salas; y Universidad, Ciencia y Tecnología, María Teresa Verde. Entre las promesas del presidente se cuentan la congelación fiscal, el uso de todos los medios políticos y jurídicos para hacer inviable el trasvase, la im-



Portada de folleto

plantación de 12.000 pisos sociales y una televisión autonómica y confía que la continuidad del Gobierno autonómico permita el despliegue real de Aragón. Promete incorporar a la sanidad pública la atención bucodental en niños hasta los 16 años. En síntesis, el gobierno PSOE-PAR tendrá doce altos cargos más que el anterior y apuesta por la continuidad y la mejora. En este sentido Iglesias logra el apoyo de Aznar para conseguir las conexiones con Francia, aparcando parcialmente, se dice, las diferencias sobre el trasvase del Ebro. Aunque pocos lo creen de verdad.

Obras y tráfico

El mes de julio contempla como propios y actuales numerosos problemas que tienen su causa en las obras que afectan a la ciudad, lo que hace que los taxistas afirmen que pierden el 14% de los servicios por el caos circulatorio o los comerciantes de Torrero aseguren que no podrán soportar el corte de la calle Fray Julián Garcés. De paso se quejan de que el derribo de la cárcel se quedó en la primera piedra, y permanece parada la demolición desde mayo.

Se anuncia que la falta de altura en el **túnel del ferrocarril, en Goya**, obligará al AVE a



Parada de autobuses de Tuzsa

circular por ese tramo a menos de 50 km/h, y que los desvíos de los autobuses costarán 3 millones de euros en 2004. No extraña que, los servicios públicos de transporte que afectan a casi todos los zaragozanos, sean blanco de críticas y comentarios. El público subraya que solamente tres líneas de autobús conservan su original recorrido y no se han desviado. Los usuarios del barrio de Las Delicias dicen que sus traslados constituyen un verdadero viaje turístico por la ciudad, de al menos 30 o 40 minutos en vez de los 15 de la etapa anterior, si bien los feriantes aceptan trasladarse al nuevo recinto festivo.

Aparte de estas forzadas incomodidades **Tuzsa ha aplicado los habituales recortes veraniegos en sus servicios**, es decir en la primera quincena del mes se han retirado de la circulación cincuenta vehículos y a fin de mes se inmovilizarán otros veintidós. El público se pliega, aunque sea de mala gana, a las dificultades porque estima que las molestias redundarán en mejora de los servicios y del tráfico.

Se disparan las **multas** a los conductores de automóviles por el uso indebido del teléfono móvil, igualando casi las sanciones hasta ju-

nio a todas las del año 2002, propugnándose el uso de los aparatos de *manos libres*.

Menos mal que tranquiliza el que **estudiantes palestinos e israelíes conviven en paz en Zaragoza** y debaten sobre el futuro del eterno y sangriento conflicto, en el loable programa Educadores para la Paz.

Se celebra el **fin de curso en la Academia General Militar** y más de 400 nuevos oficiales reciben sus despachos, de ellos 41 son mujeres, el solemne acto es presidido por el Príncipe de Asturias y desarrollado en el patio de Armas.

La Base Aérea limitará los **vuelos nocturnos** para eliminar los molestos ruidos que afectan a la población e intentará reducir sus efectos utilizando la pista sur.

El **Parque de Bomberos de la calle Pignatelli** no ha podido funcionar normalmente mas que un mes, se trata del número 2 que dará servicio al Casco Histórico y a una parte del barrio de San José y de Las Fuentes, provisto de quince bomberos en cada turno.

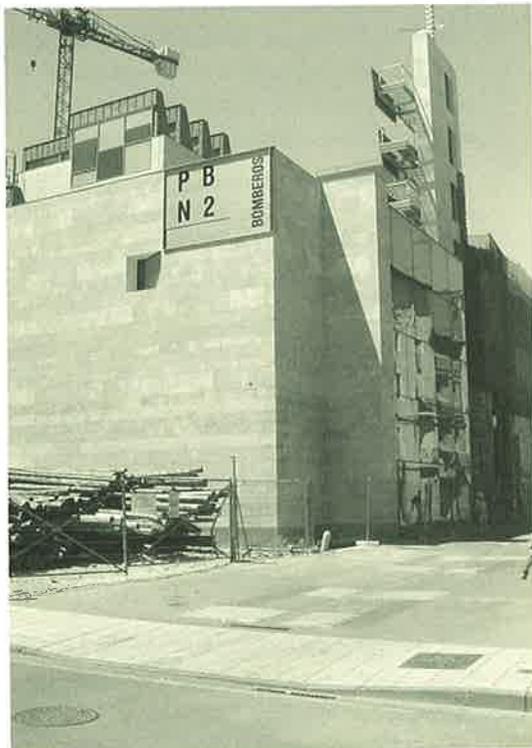
Los trabajadores de la empresa **Hispano-Carrocería** se encierran en el Pilar, con permiso

del Cabildo, para protestar por los despidos en su empresa

Se anuncia que el pintoresco y popular café-cantante **El Plata**, situado en la calle Cuatro de Agosto, en El Tubo, abrirá de nuevo sus puertas antes de las Fiestas del Pilar de 2004. Se cerró hace once años y conservará su aspecto en el proyecto firmado por el arquitecto Pérez Torre. Nació el *cabaret* en 1920, con sala de juego y restaurante y es uno de los puntos pintorescos y conocidos de la reciente Zaragoza.

Aumentan las quejas por el deficiente funcionamiento de algunos servicios de la **Estación Zaragoza Delicias**, más de 500 anotadas el día 8 sobre todo por el acceso restringido a los andenes, los horarios, las distancias de un punto a otro del edificio y el acceso del público, el servicio nocturno con el bar cerrado a las 22 h, la entrada al aparcamiento, el horario de venta de billetes, los accesos sin acabar... aunque se hace notar que las normas son semejantes a las que experimentan los edificios de los aeropuertos modernos. Y pronto se resaltarán las ventajas sobre los inconvenientes.

El Ayuntamiento urge el estudio informativo sobre el **Quinto Cinturón** y recibe un ultimátum para ejecutar la sentencia que afecta al **híper de Utrillas**, en un total de más de



Parque de Bomberos nº 2



Actuación en el ya desaparecido café-cantante El Plata

13

10.000 m² (si se cierra habrá que pagar más de 70 millones a los comercios a quienes se concedió licencia municipal para instalarse en el citado centro).

Fomento cede el **Tercer Cinturón** al Ayuntamiento de Zaragoza.

El Consistorio concede licencia de obras para construir el nuevo **seminario** en el solar y en algunas instalaciones de las Adoratrices, junto a la avenida de Isabel la Católica.

Comienzan a desmantelarse las llamadas **casas grises del barrio Oliver**, donde viven en deficientes condiciones 13 familias, la mayoría gitanas.

La **ventanilla única** de Zaragoza ha tramitado la creación de 10 negocios bajo la fórmula de sociedad limitada de nueva empresa, 103 el pasado junio.

En el callejero zaragozano cobra prestancia la **nueva rotonda de Las Delicias**, que entra en servicio sin acto oficial de inauguración, aunque con entrañable brindis vecinal, con el alcalde Belloch incluido, pero aliviando los problemas del sector aunque falte terminar las aceras, el centro de la estructura y las obras junto a la calle Escoriaza y Fabro, pero dejan las anti-

guas vías del tren como si fueran una postal del pasado. Los curiosos y los vecinos del barrio asisten a la deseada inauguración. Se planea la organización del entorno de la estación, manteniendo conversaciones con el planteamiento de Castillo y Clua, es decir seleccionando uno de los cinco proyectos presentados pero previéndose negociar con otros dos.

Alteración no deseada

En la vida del Cronista un imprevisto accidente doméstico provoca un *hiatus* de actividades, con pérdida parcial y temporal de memoria que da lugar a la redacción del siguiente artículo, que reproducimos textualmente después de explicar su génesis.

Una buena parte de julio, desde el día 18 y los días posteriores, ha afectado a esta Crónica por el camino de un percance del Cronista quien ha sufrido una caída que le ha afectado, en plena vacación y en etapa de disminución de acontecimientos, a una etapa que el oficio de cronista ha obligado a rehacer, aunque la rápida recuperación ha permitido que no hubiera solución de continuidad en las efemérides de esta *Crónica*, cosa que quedó explicada en su día (poco después del coscorrón) por artículos de los lunes en *Heraldo* que explicaban las razones de la alteración de las informaciones y de los quebrantos en la disculpable forma que sigue:

Memoria de un desmemoriado

“Pues señor, érase que se era, alguien como Uds., yo, que enjaretaba su vida mediante agendas y memorandums y discurría cuanto tenía que hacer con la antelación y previsión que los tiempos requieren. Y así llegó la noche del 17 de julio último que no tenía otras advertencias que anotar que el preparar una presentación de un libro propio en Sariñena, el día de Santiago, con los amigos-hermanos de Los Monegros, el asistir en Cartagena a una de las sesiones de los hermosos cursos viajeros de la ruta Quetzal, hermanadora de jóvenes y de continentes, bajo el puño de Miguel de la Quadra Salcedo, y el desahogo de las rutinas zaragozanas a que me obligaban gozosamente mi oficio de Cronista de la Ciudad y mis amores. Por lo que me han contado, no olviden que leen Uds. a un desmemoriado, me levanté de noche y a oscuras hice que mi cabeza y mi corazón golpearan no sé contra qué, con tanta fuerza que

entré a formar parte de la pintoresca fauna de los ausentes. Pero de una manera especial pues nada recordé del trompazo ni de su entorno, pero no olvidé cuanto mi memoria había almacenado a lo largo de mi dilatada vida (por cierto que una de las obsesiones inmediatas fue pensar que estaba dejando pasar una inmejorable ocasión para cantar el adiós a la vida en pleno uso de mis facultades mentales antes de chochear lo pertinente, me arrepentí enseguida de tal veleidad por lo visto). Pero algo tan banal como lo que cuento introdujo un notorio cambio en mi vida y actividades. Recordé, porque nada de lo almacenado antes fue olvidado, que mi buen maestro el padre escolapio Garrigós, de Filosofía, me dio una afectuosa tabarra con las potencias del alma y con la supuesta prevalencia de la memoria, el entendimiento o la voluntad y la supervalencia de unas sobre otras. A problemas de entonces soluciones de ahora. A título de secretillo les contaré que cuando pensé que al modo latino pasaba a una etapa de tamquam tabula rasa es decir una lisura sin escrituras, los misterios de la mente tenían almacenado cuanto había aprendido y excusen Uds. pensar en el gozo de repetir los versos y versitos de mi mocedades y los sesudos conceptos prehistóricos posteriores, para que no me encontrase como el clásico había escrito con desesperación. Como una tabula lisa en la que nada hay escrito. Claro que nada del golpetazo y de sus estragos he recordado después, salvo en el dolor físico de las magulladuras y chichones. ¡Algo es algo!

La experiencia, como siempre, la sensación de banalidad de muchas cosas que pensamos importantes, la convicción de que estaba dejando una hermosa ocasión de decir adiós, aún en uso de razón, a pompas y vanidades elementales pero definitivas y, sobre todo, la idea de que mis miserias cargaban sobre el afecto y la competencia de familiares y profesionales que se encargaban de mantener mi cuerpo entre la memoria, el entendimiento y la voluntad. No debo ocultar que pensé que dejaba pasar una hermosa ocasión de hacer un brioso mutis por el foro, y tampoco que en cuanto noté que me volvían las fuerzas estaba pensando en lo mucho que iba a hacer inmediatamente que mi cabeza y mi ordenador se pusieran a tiro.

El citado escolapio P. Garrigós fue profesor mío de filosofía y muy bueno por cier-

to. Creta en mis talentos (ya habrá recibido el premio consiguiente ante tal desmesura) y me encargó que pensase en qué prevalecía sobre las otras potencias si la memoria, el entendimiento o la voluntad. Les hago a Uds. gracia de las necesidades que se ocurrieron a mi suficiencia de sabihondo. Pero ahora me he visto frente al terror de haber olvidado cuanto había almacenado a lo largo de mi vida. ¡Todo perdido! Lo curioso es que lo ocurrido en apenas horas me parecía haber durado años o eternidades. Y más el gozo de recordar. Luego he pensado que me proporcionó el mismo placer el recitar, para asombro de los compañeros de habitación del Clínico, los versos de Calderón que las rimas de Bernardo López García o hasta los ripios de A cuatro leguas de Pinto y a treinta de Marmolejo, porque lo que importaba era que el mecanismo de almacenamiento y recuperación funcionaba y lo hacía de forma mecánica que no me dejaba sólo y vacío. Claro que mis hijos y mi mujer y mis amigos y los doctos preocupados por mi salud estaban allí para advertirme que podía estar vacío pero no sólo. Pero la alegría se asentó tanto sobre las trivialidades de los versos cómicos como las honduras calderonianas, porque lo importante era que no había perdido toda la memoria.

Cuando escribo, con prisas, estoy convaleciente y lo bastante lábil de mente como

para poder conceder importancia a los sentimientos que en aquellos momentos se antepusieron a todo: amor, amistad, humanidad. El deseo de desaparecer para no sentir el dolor sobre los míos y el que me importasen tanto, más que yo mismo, porque mi vida me importaba poco. Y las miserias y cobardías que volvieron a ser dueños de mi persona en cuanto me normalicé.

Pero me acuerdo de casi todo lo antiguo, de nada de los trompazos que menguan mi memoria, de los fichajes del Zaragoza y hasta de mis entresijos de la historia y la humanidad. Las lágrimas al evocar a mi esposa y mis hijos, la gratitud por cuantos me han tendido la mano me ponen en camino de olvidarlo todo, hasta la memoria, y volver a empezar. Y de algo pienso que es una lástima que así sea. ¿Se acuerdan?"

Dejando el artículo que abandono en «Lo de cada día», a lo que vuelvo con gusto, conmueve a la ciudadanía la muerte de Bob Hope, el actor cómico centenario que alegró la vida de muchos zaragozanos.

El Museo de Zaragoza estudiará las ánforas romanas halladas en la zona de Las Tenerías, cerca de 800 en total, que para algunos era el sistema de drenaje destinado a combatir los desbordamientos de los ríos vecinos. El hallazgo es semejante al de la muralla del Santo Sepulcro estudiado por Íñiguez y luego calificado atinadamente por Miguel Beltrán.



Ánforas romanas halladas en la zona de Las Tenerías



Café Praga

Conmueve la posibilidad de que sea sancionado con el cierre, por la razón que sea, el café **Praga** de la plaza de Santa Cruz cargado de recuerdos de la querida y provinciana Zaragoza.

A la rendición de cuentas de los días iniciales de mi convalecencia añadí, una semana después en otro artículo, la síntesis que sigue y que tenía que ver con el ambiente en que dejaba navegar mi deseada vuelta a la normalidad y que encajaría mejor en la relación de lo ocurrido en el mes agosto, pero que viene aquí como anillo al dedo y que completa lo ya narrado que se desea que, de una vez por todas, sea pretérito pluscuamperfecto, es decir acción pasada y terminada. Quiero decir que lejos de nosotros el padecer temperaturas superiores en cinco grados a las más altas de otros veranos, con una mínima que no baja de veinte grados, un anticiclón estancado y otras lindezas. El artículo que sigue apareció en *Heraldo* en agosto aunque lo incluya aquí en un juego de anacronismo o de mirar atrás sin ira:

El tiempo

Hace justamente un mes que mis alifafes y tal vez la fuerza del destino decidieron mi ingreso en el dique seco, para carenar con una buena razón de báculo o muleta para enlazarme con la idea de imbecilidad, es decir, de vacilante homo sine baculus que refleja la situación en que me hallo sumido, bien a mi pesar y hasta con enfado y ribetes pesimistas que me arrastran a pensamientos peyorativos (con regodeo analicé las patatas fúnebres del altiplano turolense, exactamente de Cella, poco tiempo después). Solamente ha transcurrido un mes desde enton-

ces y parece pasado el curso de toda una larga vida, no solamente en la suma de tiempos sino en la carga de discursos, desazones y razonamientos. Un mes, de inicio de vacaciones de las gentes, de atonía en los trabajos, de acomodación a la vida banal de veraneo pero para mí de jugueteos con la vida, lisa y llanamente, incluso la vegetativa. En mi especial situación incide esta etapa de provisionalidad. Pasado el primer momento optimista de encontrarme vivo y sin roturas físicas que llorar comienzo a gemir por los quebrantos morales y a insistir en pensamientos que andan buceando en temas que me han preocupado siempre como parte esencial de mi persona. En este momento soy un bello ejemplar de imbécil, !homo sine baculus! en teoría, como diría el ácido y preciso Moneva, pero en la práctica actúo como un deficiente bípedo apoyado en muletas que remedien la incapacidad y escasa fuerza de mi físico. Y me asomo al mundo de cada día, un tanto sumido en la rutina, hallando la novedad en lo que cada minuto aporta. Lo hago a través de la prensa y compruebo, por ejemplo, con afecto que me importa y mucho la muerte de Inocencio Ruiz, amigo y compañero de fatigas y de gozos; o me interesa lo que cuenta Felipe Pétriz hablando de la Universidad en Siete de Aragón, para reafirmarme en mi inmarcesible amor por la que fue mi casa... En el correo de hoy, cuando todavía ando con muletas y necesito que Isabel y Charo me cuiden como si fuera un niño, Magia de Aragón, de mi dilecto Plácido, me devuelve fragmentos de vida, el Canfranc, el Maestrazgo, los atrevimientos de los espeleólogos de Montalbán y anoto que el tiempo anda sumando los días uno a uno para que las cosas sean como antes eran y resulte que no han pasado eternidades desde que mi mente se esconde, un tanto descarriada, en situaciones defensivas y provisionales.

Todo el mundo está de vacaciones y relega los problemas a ese después del verano que también me espera. Dentro de poco se pasará una esponja sobre lo que sentamos como provisional y veraniego para empezar de nuevo lo de siempre que tampoco será permanente. Este es el problema esencial (el mío) enraizado en lo substantivo (por ejemplo la esposa, los hijos y poco a poco las tareas que parecerán más o menos serias) y volvemos a



Doble página de la revista *La Magia de Aragón* en su número 6

caer en la verdadera dimensión del tiempo y en la real importancia de su medida. Por parecer que no chocheo no les diré a Uds. que el topetazo causa de mi imbecilidad ocurrió hace siglos o durante toda una vida pasada y que no es cierto que apenas hace un mes estaba yo como una rosa dispuesto a trabajar con Miguel de la Quadra Salcedo y su misión Quetzal en mi Cartagena y con los amigos de Los Monegros en Sariñena presentado un libro que parí sin dolor, en seguir tomándole el pulso a mi ciudad en su Crónica (ésta que leen ustedes) y hacer cuanto ocupa mis tiempos de ordinario con mayor o menor utilidad. Me ha costado esfuerzo, y no poco, encajar el tiempo real en el pensado y aliviar lo que verdaderamente ha sucedido de lo que han inventado esas fuerzas misteriosas de la mente capaces de romperse ante cualquier contacto. Y nadie me venga con la broma de filosófico estáis esperando que conteste es que no como, porque cuanto corresponde a la vida física lo llevo a cabo con teórica normalidad. Lo que ocurre es que, en circunstancias como ésta los demonios, que andan sueltos y dando mal, se sublevan y tratan de ordenar valores y determinar prelación según su gusto.

17

Y la verdad, queridos lectores, es que me armo un lío descomunal. El tiempo, ¿cuál?, la trascendencia de lo que hago (durísimas críticas de mi subconsciente o de mi consciente), la rutina y la salud física, las fuerzas mentales (volvemos en cuanto me descuide a las potencias del alma). Y, si nos ponemos en trance, la realidad es que llegaremos al tiempo, sucesión de espacios cronológicos, que gobernará nuestras vidas y nos dejará en la situación en que estoy, como el negro del sermón, la cabeza caliente y los pies fríos o la sensación de que me importa un pito cuanto no debe importarme y estoy en situación de dar importancia sólo a lo que verdaderamente la tiene.

No se preocupen por todas estas tonterías que escribo. Si piensan que ando mediano de la cabeza tendrán razón. Pero en ello estoy. Es agosto y pasará enseguida. Volveremos a la racionalidad y decaerán estas quisicosas propias de un imbecil, o bien de hombre sin bastón o apoyo, es decir de este afmo. s.s. que, si quieren, les besa la mano, pero que tras aburrirles con estas vacuidades les pide que piensen si de verdad anda nuestro mundo, y con él este humilde servidor suyo, con la cabeza bien sentada sobre los hombros. Supongo que

estas cavilaciones terminarán con bien y que no será necesario que les fastidie contándose-lo. Pero de momento la escritura es expresión gráfica de un estado de ánimo que les agradezco que compartan, aunque sea soportándolo con la lectura y la paciencia que están demostrando si todavía leen. ¡Muchas gracias!

Y ya que estoy en ello explicaré algo que pocos saben y que muchos usan. En mi peor momento de convalecencia hube de propinar a alguien un *no hay tu tía* que me vi obligado a explicar en su verdadero significado: originalmente la locución necesitaba una enfermedad sin remedio o bien algo para lo que no valía como antídoto la *atutia* o *tutia*, pócima que servía de curalotodo, especialmente de la vista, fabricada con hollín resultante de la manipulación del cobre, citada ya en una tarifa de precios de 1680, concretamente con costo de un real y medio la onza, y cuando una cosa no tenía curación se decía que para ella *no hay atutia* corrompido en *tu tía* que la gente sí sabía referido al parentesco lo que era, aunque no tuviera sentido. Y aún hube de explicar otro lugar común, al decir que por mal que estuviera de cuerpo o de alma *mejor están en Bombay*, locución sabe Dios de quién nacida y atribuida nada menos que a Unamuno por algunos y a Valle Inclán por otros, por causa de las crónicas que un tal Urrecha (mi padre, de quien lo aprendí, lo atribuía a otro desconocido Echave) panegirista de Echegaray, con un divertido y mal intencionado verso: *En Bombay dicen que hay / terrible peste bubónica / aquí Echave [o Urrecha, vaya usted a saber] hace una crónica / de un drama de Echegaray / mejor están en Bombay...*

Aragón

Lo esencial de lo referido a la Comunidad Autónoma es la **reelección de Marcelino Iglesias** como presidente del Gobierno de Aragón aunque la CHA no le da inicialmente su voto, contando con 35 favorables del PSOE y el PAR, 31 contrarios del PP y la CHA y una abstención de IU. Es el primer presidente de Aragón que repite en el cargo y a muchos sorprende el voto contrario e inesperado de la Chunta, aunque se anuncie que las conversaciones conducirán a su corrección; lo mismo que se diluyen inmediatamente las tensiones derivadas del reparto de las tenencias de alcaldía en el Ayuntamiento

to. Poco después Juan Alberto Belloch puede afirmar que *la coalición PSOE-CHA da un gobierno único con objetivos claros*. Como pasa siempre comienzan las críticas aun antes de las acciones y el PP, continuando un viejo tema, denuncia que la política hidráulica mantenida por Iglesias haría perder a Aragón 500hl de agua.

Pero todo vuelve a su cauce previsto. Produce satisfacción la creación de las dos **nuevas consejerías de Universidad y de Bienestar Social**. Iglesias propondrá a Aznar soluciones mejores y más rápidas que el trasvase para el problema del agua y ratifica su postura contraria a esta obra faraónica. El discurso de investidura del presidente se centra en temas como vivienda, turismo y Zaragoza en su totalidad. Se subrayan los buenos augurios del lama Tempa, monje tibetano de Panillo. Y es importante que **Iglesias y Acebes afirmen que se comprometen a que el trasvase y sus problemas no impidan los acuerdos favorables ni el diálogo entre ambos gobiernos** el de España y el de Aragón. Se anota que aparecen dos mujeres en el futuro Gobierno aragones Ana de Salas que se ocupará de Bienestar Social y Maite Verde, que lo hará de Ciencia, Tecnología y Universidad. También se anuncia que Bandrés dirigirá un *macrodepartamento* y que la cartera de Biel se dividirá en dos el año próximo. Aparecen dudas sobre la pérdida de peso de Cultura que no tendrá departamento específico, pero forzosamente será tema al que habrá que acudir de firme.

La **Diputación de Zaragoza** pasará a tener cuatro áreas en lugar de ocho, el PSOE cede a la CHA y al PAR varias delegaciones aunque controla el organigrama, asumiendo la presidencia, la gestión del plan de internet y nuevas tecnologías y el futuro Instituto de Publicaciones y Ediciones, fundado en el servicio de imprenta y que se vinculará a la Institución Fernando el Católico.

Pero, pese a tantos cambios, la atención de las gentes no se separa de **las mismas cuestiones, especialmente el agua y las comunicaciones**, que preocupaban en semestres anteriores; se señala que la Unión Europea concedió indebidamente a Valencia más fondos de los que le correspondían, y el Tribunal Europeo de Cuentas detecta que Castilla-León y Canarias recibieron más ayudas porque se manejaron datos sin actualizar o bien se carga el acento en el desacuerdo entre la abogacía del Estado y el mi-

nisterio sobre el coste del trasvase de las aguas del Ebro. O se insiste en las quejas sobre el funcionamiento de la nueva Estación Zaragoza Delicias, bajo mínimos de noche, con acceso vedado desde las doce de la medianoche a las personas sin billete, las restricciones en los andenes, el cierre del bar a las 22, las largas distancias a recorrer para entrar en el aparcamiento, el horario de venta de billetes y la interminable operación de acomodación de los accesos... pero la verdad es que el edificio resulta espectacular y el servicio esperanzador.

En esos días aparece repetidamente en la prensa **El torico** emblemático de Teruel, primero porque aún era portador de la bufanda del Real Madrid de fútbol, bastantes días después de que el equipo madrileño ganara el Campeonato de Liga y un forofo se la colocara, y más tarde porque, al pretender retirar tal símbolo, se dieron cuenta los operarios de que el pedestal estaba dañado y retiraron la pieza de bronce para someterla a la oportuna limpieza y reponerla en su sitio una vez fortalecida la peana.

Se celebra en Teruel con la afluencia de siempre la fiesta de **Santa Emerenciana**, con su procesión y la conmemoración de la tradición del Seisado, uso del siglo XV, cuando si queda-

ba la ciudad sin regidor y sin los jueces que regían la política de la capital, la última persona que había contraído matrimonio se convertía en regidor y buscaba entre sus paisanos otras cinco parejas de desposados en el año para auxilio de su tarea.

Los regantes del **canal de Las Bardenas** se afligen por los daños producidos por las inclemencias del tiempo atmosférico en la vía de riego y se preocupan por la duración de las obras de reparación que discurren con normalidad; ha habido filtraciones con pérdida de agua en otros momentos y ahora se reparan la solera levantada y los paños agrietados entre Castiliscar y Biota y en otros puntos.

Los aragoneses se enteran de que el **crecimiento económico** en 2003 se prevé en un 2,3 %, capitaneando, en la lista de las autonomías españolas, el grupo de ocho comunidades con índices más bajos.

Se licitan las obras de la **autovía mudéjar** entre Romanos y Mainar y las gentes comienzan a pensar que, a lo mejor, se termina esta imprescindible y esperada vía de comunicación.

La **estación de Canfranc** celebra su 75 aniversario, agridulce fiesta, recordando la del 18



Interior de la antigua estación ferroviaria de Canfranc

de julio de 1928, con el rey Alfonso XIII y el presidente francés Gaston Doumergue, como cabezas de una gran celebración que rememora el manifiesto de 1853, las gestiones del Banco de Zaragoza y Juan Bruil, la primera piedra colocada en 1882 y una historia plagada más de desdichas que de alegrías. A mitades de julio de este año el mal estado del material restringe el tráfico, se suma el calor que actúa sobre el anticuado material y sólo pasan convoyes con composiciones reducidas.

Teruel magnifica en las fiestas de la Vaquilla del Ángel, el ensogado de los toros, la sogá y boga, con las referencias más antiguas a este festejo de principios del siglo XIX.

Zaragoza

El Príncipe de Asturias entrega en el Paraninfo de la Universidad los **galardones del certamen Basilio Paraíso** de la Cámara de Comercio, premio a la veteranía y el buen trabajo, en total a 23 empresas zaragozanas centenarias (Averly, Barril, Cafés Orús, Café de Levante, Casa Gavín, Comercial Zapata, Chocolates Lacasa, Fantoba, Heraldo de Aragón, Horno

San Gil, Ibercaja, Imprenta Gambón, Joyería Baena, La Campana de Oro, la Reina de las Tintas, Larraz, La Zaragozana, La Montañanesa, el Mercado Central, Olituriaso, Pastelería Manuel Segura, TAIM-TFG y Talleres Mercier) que reciben medallas conmemorativas y a Opel España distinguida con el premio Basilio Paraíso por su aportación a la economía de la Comunidad. Es bien sabido que Paraíso fue presidente de la Cámara de Comercio e Industria zaragozana hace 110 años (hasta 1919), y la plaza que se le dedicó (a veces anulado su nombre por los ignaros al convertirlo en *del Paraíso*) es muestra del reconocimiento por su positiva intervención en la vida económica y política de su tierra. Nacido en 1849 en Laluega, Huesca, y muerto en Madrid en 1930, presidió en 1898 una gran asamblea de Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de España, fundó la famosa empresa de cristalería La Veneciana y fue estímulo fundamental para la celebración de la Exposición Hispano-Francesa de 1908.

Fuendetodos se asocia a la iniciativa de **Genius Loci**, asociación de pueblos natales de hombres ilustres y de la mano de Goya, celebra una brillante jornada con cuarenta invitados.



El Príncipe de Asturias con los galardonados en el certamen Basilio Paraíso



Jerónimo Blasco

Tórtoles reanuda los rezos islámicos en la mezquita del barrio turiasonense, con asistencia de la alcaldesa Cristina Vera y del obispo de Tarazona Carmelo Borobia.

Y hay quejas sobre el tráfico de los **ciclistas en el galacho de Juslibol**, saltándose los preceptos establecidos.

Siguen cebándose los aplazamientos y desdichas sobre la línea del AVE que deberá unir Madrid con Barcelona y su llegada a Zaragoza. Ahora la perturbación ocurre en el terreno arcilloso entre Pina y Bujaraloz y la novedad obliga a intensos trabajos en el subsuelo de la plataforma. Por lo menos se recupera a mitad de mes el acceso rodado urbano en la avenida de Madrid.

Los empresarios quieren llevar los bares del Casco Histórico a la zona de La Chimenea, surgen inconvenientes y el problema se eterniza. Pero es verano y conviene esperar...

El relevo del gerente de la Expo Zaragoza 2008, cesando a Ángel Val y nombrando a Jerónimo Blasco.

Cultura

A vueltas con la cultura de nuestros tiempos y la indecisión de las definiciones, son cada vez

más profundas o inquietas las consideraciones de las gentes sobre el pasado, la **Arqueología** y la **Historia** a las que se otorga carácter definitorio. Por ejemplo, toda la prensa recoge el dato (que puede parecer banal) de que un equipo del Museo Británico ha abierto una cajita metálica hallada en las excavaciones de un templo romano londinense que contenía una extraña pomada curativa o embellecedora de más de dos mil años de antigüedad, incluso con huellas digitales en la tapa para una mayor humanización del dato.

Y en Zaragoza las buenas gentes testimonian su dolor cargado de humanidad, que se suma a la admiración que le prodigaron en vida, por la muerte de **Inocencio Ruiz**, *librero de viejo*, sencillo amante del tesoro de los libros desde su tienda *de lance* abierta en 1941, en la calle Libertad y poco después trasladada a la calle Cuatro de Agosto, en El Tubo, desarrollando una selecta labor durante más de cincuenta años, hasta julio de 1995 cuando decidió cerrar su sancta sanctorum. Autor, además, de libros de bibliografía sobre Ibarra, Monfort o la imprenta en Zaragoza y una bibliografía zaragozana del siglo XIX.

Se cumple la 25 edición del **Festival de Música Antigua de Daroca**, con José Luis



Portada de folleto



Abrigo de la Cañada de Marco. Alcaine

González Uriol como uno de sus principales impulsores.

En todo Aragón se recuperan o resucitan **viejas costumbres populares**, como por ejemplo la fiesta de la jota de Santa Ana en Linares de Mora o el nacimiento de un libro de José Luis Castán que cuenta la vida de los pastores trashumantes de la sierra de Albarracín, aún en actividad, con vocabulario estabilizado (ligallo, herbaje, vereda, azgador), anotándose que en la provincia de Teruel quedan 1.800 pastores que pastorean unas 800.000 ovejas, mantienen vivas jornadas sobre la trashumancia y los productos nacidos de los rebaños.

En **Montalbán** recrean la conquista de la villa por el Cid y nombran caballero del guerrero a Ángel Peropadre. **Tarazona** vuelve su vista a su pasado judío con un festival titulado Retorno de Sefarad. El pueblo turoense de **Singra** recupera el juego de la estornija, en las fiestas de San Roque, al que se juega con dos palos y un delantal por cada equipo, golpeando un palo con otro, lanzándolo un equipo y recogéndolo el equipo contrario con el delantal. ¡Y la gente se divierte mucho con ello...!

La **Almunia** representa el dance de la Virgen de Cabañas, venerada en una ermita con hermosas pinturas funerarias románicas.

Se excava el poblado romano de La Caridad de **Caminreal**, y se pide que sea declarado Bien de Interés Cultural al tiempo que aparece un nuevo número de la revista o serie *Arqueología espacial* de Teruel; y se discute la ubicación de Bilbilis celtibérica, para Martín Bueno bajo la ciudad romana y para F. Burillo en Valdeherra. Un campo de trabajo recupera la **ruta jacobea en la Ribagorza** entre Roda de Isábena y Saint Bertrand de Comminges.

La Guardia Civil investiga el envío anónimo a una docente universitaria, Carmen García, profesora de Historia Medieval, de documentos de los siglos XI a XII procedentes del archivo de Santa María, de **Uncastillo**, estudiados por Ángel Martín Duque, por encargo de José M. Lacarra.

Un campo de trabajo en el río Martín habilita la calzada medieval de subida al pueblo y la señalización de una ruta de arte rupestre, en **Alcaine**.

En la IX **Muestra de Labores Tradicionales de Uncastillo**, hay una dedicación especial a la música. Se presentan los libros restaurados del archivo parroquial.

Movilización para salvar el yacimiento de la Edad del Hierro del **Cabezo de la Cruz** en La Muela amenazado por la autovía de Teruel, titulado al acto *Abrazo al Cabezo de la Cruz* organizado por Sesmo, Asociación Ciudadana de Muel.

Y gestiones sobre una villa romana en **Villarroya de la Sierra**, con alfar y necrópolis amenazada por el AVE entre Soria-Calatayud, que llegan al Congreso.

El cabezo iberorromano de **El Palao**, con fechas del siglo VII a.C. de Alcañiz se excava por el Taller de Arqueología de Alcañiz, el prof. Marco de la Facultad de Letras de Zaragoza y la Casa Velázquez de Madrid, poniendo de manifiesto un torreón de más de 500 años de antigüedad.

Fracasa el primer intento de clonación del **bucardo**, la cabra pirenaica extinta que se intenta salvar.

Cursos y conferencias

Cursos de Verano de la Universidad de Zaragoza en Jaca, inaugurado por Margarita Salas, de la Universidad Autónoma de Madrid.

IV Congreso de Historia Local en Barbastro, de los siglos XIX y XX, organizado por el Departamento de Historia Moderna y Contemporánea de la Facultad de Letras de Zaragoza dedicado al franquismo y la transición, inaugurado por Nicolás Sartorius.

III Encuentro de Brujería en Trasmoz.

Publicaciones

Semblanzas de Los Monegros de A. Beltrán, presentado en la constitución de la corporación comarcal.

Premio al libro *Fábulas* de Miguel Agustín Príncipe, edición de Prensas Universitarias de Zaragoza.

Narraciones de Andrés Nuño, pastor de Carenas, en *Burro y perro* y *Endobar*.

Julián Ruiz Marín, con un nuevo volumen de su *Memoria de las calles de Zaragoza*.

Exposiciones

Los humoristas gráficos (entre ellos Forges, Míngote, Gordillo, Gallego y Rey, Romeu y el aragonés Antonio Postigo) pertenecientes a diecinueve países muestran su ingenio en una exposición *Grandes inventos de la Humanidad*, instalada en el Ámbito Cultural de El Corte Inglés.

El Mercado Central traslada la historia de su edificio, obra del arquitecto Félix Navarro, y actividades como la exposición *Mercado Central. 100 años* a La Lonja con motivo de su centenario, interviniendo la concejala Rosa Borrás, y en el que se hace un recorrido por los mercados de Zaragoza a lo largo de la Historia: Cæsaraugusta, Saraqusta, la Zaragoza medieval hasta nuestros días y, sobre todo, el edificio de



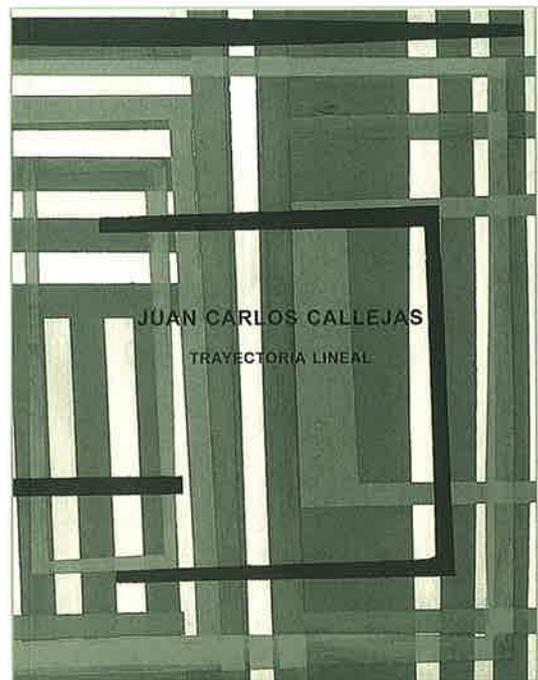
Cubierta de catálogo



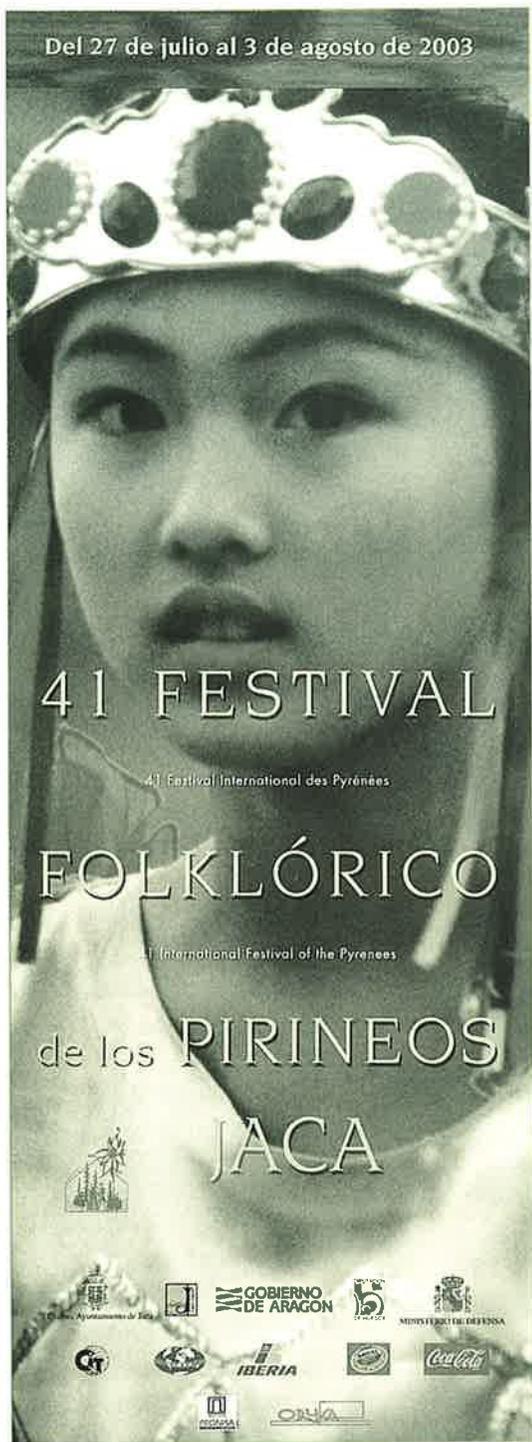
Fotografía de Margarita García Buñuel

1895 inaugurado en 14 de junio de 1903 y llamado también de Lanuza. Dos publicaciones completan la exposición, el catálogo con numerosas participaciones (Miguel Beltrán, Corral, Delgado, Iraburu, Berdié...) y un libro con una visión de las gentes que le dan vida, especialmente vendedores, a través de varios fotografías.

Exposición del tradicional XVII Premio Santa Isabel de la Diputación de Zaragoza en el palacio de Sástago, con medio centenar de obras y premio concedido a Lina Vila, con su



Cubierta de catálogo



Portada de folleto

pintura *Vanita*. Suponen una síntesis del arte zaragozano y despiertan extraordinario interés.

José Orús, expone 114 obras en Utebo, cedidas por al artista al ayuntamiento de dicho pueblo.

Juan Carlos Callejas expone su obra en el palacio de Montemuzo.

Pierrette Gargallo recibe a encomienda de la orden de Alfonso X el Sabio por las donaciones de obras de su padre, Pablo Gargallo.

Margarita García Buñuel, titula *A este lado del paraíso*, un conjunto de fotografías que expone en la Fnac.

Teatro

El Centro Dramático de Aragón recibe un premio en el festival de Almagro por el montaje de *Ricardo III*, de Shakespeare, dirigido por Carlos Martín.

Música

Noches con sol, teatro y música en el patio del Centro de Historia de Zaragoza, durante los meses de julio y agosto.

Ronda de Boltaña premiada en el Festival de Música y Cultura Pirenaicas.

41 Festival Folklórico de los Pirineos de Jaca. Ciclo de Música Antigua de Roda de Isábena.

A la tierra en el Centro de Historia de Zaragoza, música, audiovisuales y danza; y *Nuevo contemporáneo* cerrando el ciclo La música a través de los tiempos.

Restauración del órgano de la Seo.

Deportes

Pauner recupera sus fuerzas, y supera las amputaciones de miembros congelados a 8.000 m de altura en su gesta alpinista.

El equipo de fútbol del **Real Zaragoza** vuelve a Primera División y se ficha a jugadores de fama como Savio.

Corren los coches de la **XX Baja España-Aragón**, de la Copa del Mundo, rally todo terreno, con el patrocinio del Ayuntamiento de Zaragoza, el Gobierno de Aragón y el Consejo Superior de Deportes, con participación de 250 pilotos, a mitades de julio, con 700km de recorrido.

Toda la prensa está pendiente del fichaje por el Real Madrid del futbolista inglés **Beckham**. Hay quien se pregunta por el verdadero sentido del fútbol como deporte.

El mes dedicado al fundador de Zaragoza, cumbre de la etapa vacacional y del descanso tópico por antonomasia se ha erigido, este año, en cumbre de calamidades y tragedias, catástrofes naturales y otras provocadas por el hombre, o las mortales de calor, y quiebras de lo que las técnicas avanzadas daban como seguro y base intangible de nuestra vida diaria. Y eso en todo el mundo y por descontado en Aragón y en Zaragoza.

Y también en las propias carnes del Cronista que ha procurado que sus avatares personales no incidan en la redacción de la objetiva *Crónica de Zaragoza*. Ello cumplido no sin esfuerzo, aliviado por el periódico contacto con mis lectores, por ejemplo a través de un artículo que se reproduce a continuación sin alterar una coma y que explica no solamente situaciones y quebrantos personales sino el esfuerzo por salir de ellos. Juzgue el lector:

Estame...

Ya les he contado la de aquel que, sentado cachazudamente sobre un ribazo, dejaba pasar el tiempo sin intentar intervenir en su curso y que al preguntarle qué estaba ha-

ciendo se limitó a contestar lacónicamente... estáme. Siempre me ha parecido que la cosa en su lacónica expresión tenía una profunda carga de sabiduría, entre el ser y el estar con el reflexivo como apoyo, la aparente inactividad física y el profundo y oculto movimiento de las cosas que no se ven pero burbujan y están vivas. No es lo mismo que al buen callar llaman Sancho castellano. Llevo bastantes días, menos de los que se antojan a mi desorganizada mente, en los que no tengo mejor respuesta a mi convalecencia y a mi conducta de dejar pasar los días aparentemente con indiferencia a ver si encuentro las fuerzas que he perdido para poder calibrar el interés de las cosas que me rodean, que contestar, si alguien me pregunta por lo que hago responder lacónicamente estáme, es decir rumiar y pensar, dar vueltas a lo mismo, no decir nada, esperar pacientemente a que mis potencias despierten y tratar de aplicar el principio de buen gobierno que ha sido faro de mi vida; proponerme mucho y aceptar lo que venga a condición de hacer lo necesario para que vaya viniendo. Esperar activamente, dilatar respuestas como he de

hacer con las peticiones de amigos de los pueblos que me piden que vaya. Ahora mismo, por ejemplo, de San Juan de Flumen.

Mientras yo me caigo y me aporreo el físico cambian las instituciones públicas zaragozanas, algunas, y los planes culturales aunque aún sea en proyecto. Mientras tanto yo esté y seguro que no podría afiliarme a otro verbo o a otro tiempo aunque lo pretendiese. Siguen las crónicas de la ciudad naciendo perezosamente de mi ordenador o intentándolo y esperando su impresión, que ya tarda, me entero de que hay una cultura especial del verano que pinta de modo peculiar. Ibercaja ha hecho la hombrada de adquirir de una colección privada el boceto de la pintura del Coreto del Pilar, titulada La adoración del nombre de Dios (76 x 51 cm), cuyo original tanto me preocupó cuando lo limpió Ballester Tormo y completaron Grasa y Barbosa, que resulta fundamental para conocer la obra goyesca en Zaragoza que publiqué someramente hace muchos años. Veintiséis tenía Goya cuando lo pintó, está declarado BIC, y engrosa la colección de Ibercaja añadido a los retratos de María Luisa, Felix Azara, Autorretrato, el de Cistué de Castro, San Joaquín, Santa Ana, el Baile de máscaras y el Dos de mayo en Madrid, aparte de algunos grabados, instalados en el Patio de la Infanta. El cuadro mide 76x151 cm estuvo alhajando el oratorio de los condes de Sobradriel, se ha presentado en numerosas exposiciones y fue con-

tratado al pintor de Fuendetodos obviando trámites por ser pieza de habilidad y muy especial gusto.

Recuerdo ahora, como en nebulosa, cosas y casos. Mientras pienso que estáme y esperar no es malo porque así pasará agosto y se acabarán las provisionalidades veraniegas ajenas y propias y empezará su activa marcha la amiga Rosa Borraz, y templarán sus armas los amigos (o aunque no lo sean) que han de ocuparse de que los asuntos de la cultura, que tanto me importa, para que marchen con garbo en el gobierno, el municipio y la provincia. El suelo de Delicias se venderá por fases para financiar grandes obras, aparecen noticias sobre la venta por Renfe a la sociedad Zaragoza Alta Velocidad 2002 o del cuartel de la avenida de Navarra.

Los cursos de música antigua de Uriol y Calahorra llegan a su 25 edición cosa importante donde tales iniciativas no suelen estabilizarse, y me alegro aunque no la oiga.

Mientras tanto a mí me basta con estáme, con los ojos abiertos y las ganas de que me adoctrinen de tanto como quiero saber. Leo la prensa y agradezco las referencias amistosas de Domínguez Lasierra en Heraldo de Aragón tratando mis pobres prosas con más respeto del que se merecen y con el afecto de siempre.

Miro con respeto a agosto, que se llama así por Augusto, como Cæsar Augusta aunque el



Boceto de F. de Goya: *La adoración del nombre de Dios* o *La Gloria*, 1771

cristianismo santifique sus inicios con la Virgen de los Ángeles de tantas advocaciones aragonesas y sin olvidar que apenas anden dos semanas del mes, los amigos oscenses dedicarán a San Lorenzo sus loas y oraciones y el deseo de no consumirse en su parrilla por la tórrida inclemencia del verano. Claro que, como contrapartida, el día 5 será la Virgen de las Nieves, celebrada en Bujaraloz donde cuentan y cantan que *en el monte Esquilino donde ha nevado, apareció la Virgen sobre un collado*, es decir relatarán el prodigio romano de que nieve en el *ferragosto* italiano o en la canícula española. Aún me acuerdo de la cara de asombro de mi abuela Tomasa, la monegrina, cuando recibió una postal mía del monte Esquilino y su Virgen que en Bujaraloz hacía temblar de gusto a los de la calle Baja.

Ya pasará agosto con su Virgen, es decir la Asunción, y Santa Mónica, el día 27, abrirá las fiestas de San Agustín, obispo de Hipona, su hijo que le hizo llorar lágrimas amargas por sus barrabasadas aunque luego llegase a santo y escribiese las *Confesiones* y la *Ciudad de Dios*. Es decir agosto como cada año, será mes que debía ser predilecto en Cæsaraugusta, porque por algo nos llamamos así, aunque lo olvidemos y en el mes dedicado al fundador de la ciudad escape, quien puede, al mar o a la montaña, o a ese cambiar de postura que es panacea del ocio.

El agosto de nuestros pecados de 2003 ha obligado a pensar de nuevo en el cambio climático y en la aparente venganza de la naturaleza sobre las técnicas que tratan de domeñarla. Y así lo he escrito en un resumen de las sinrazones de este dañino mes.

Al que vitupero con el siguiente artículo:

El tiempo y el calor

Escribo estas notas pensando que, cuando aparezcan, agosto, que va de capa caída, estará a punto de dar las boqueadas y que con él se habrá cerrado la etapa de socarrinas que todo el mundo está padeciendo y que se ha registrado por sus aspectos catastróficos y dolorosos, muertes de personas debilitadas, cerca de medio centenar en España (luego nos enteramos que casi el doble), recursos como panacea al agua cada vez más escasa, referencias a arbitrios pintorescos, siempre con el agua por en medio (o los ventiladores agotados en las tiendas), malos augurios para las consecuencias económicas y, por una vez, el



Fiestas de San Lorenzo en Huesca

que las referencias al tiempo no sean la manera de trabar una conversación o aliviar a la serpiente del lago Ness, de cubrir espacios de atención en los medios irrellenables de otra manera. Y cierro porque cuando escribo, el día de la Virgen de Agosto, se solapan las catástrofes, explosiones en Puertollano, locuras en Sevilla, apagones que muestran la fragilidad de nuestra cultura en Estados Unidos y Canadá y en todas partes, a pesar del descenso de los termómetros fuego, desolación, muerte y dolor por tanta desgracia.

La verdad es que el cambio climático, aunque sea con las vacilaciones de los sabios al hablar de él, la aridez indudable y creciente y las dificultades planteadas por el uso y disfrute del agua y su trágica escasez, en todo el mundo, son temas que hace muchos años que preocupan a los climatólogos y prehistoriadores, aunque haya sido necesario que se agudizasen los problemas y que se generalice la alarma para que el común de las gentes les preste la atención que merecen. Sin ir más lejos recuerdo la cara de guasa de mis alumnos cuando, no hace muchos años, me oían hablar de los períodos glaciares e interglaciares que se han sucedido desde el Paleolítico, la secuencia y alternancia de etapas áridas y pluviosas y la necesidad de echar mano de ejemplos flagrantes para que nues-

tras afirmaciones no se tomasen como disparates propios de una mente acalorada. En Zaragoza, sin ir más lejos, buena parte de la cuenca del Ebro era un lago terciario que cubría la totalidad del triángulo que actualmente es la cuenca de nuestro río. El lago pugnó por desaguar, abrirse paso y lo logró, trabajosamente, por el portillo de Cherta. El río, cada vez con mayor presión erosiva sobre el fondo, ha dejado huellas de sus orillas en los mallacanes o pudingas o graveras que aún lo bordean y, por más que asombre, tuvo a la altura de Zaragoza sus orillas en los altos de Garrapinillos o en Juslibol. Sin ir más lejos en cuanto a humedad y agua Los Monegros, a la altura de Candanos, veían correr el preciado líquido en la Edad del Bronce por todas sus vales y en las orillas de los actuales secarrales se levantaban poblados, hasta cerca de una cuarentena, luego abandonados en una política de ocupación del territorio que lleva las pardinas hasta la prehistoria.

Quiero decir que el mecanismo de funcionamiento del mundo (suficientemente ayudado por nuestras punibles imprudencias e imprevisiones) se las ha arreglado de manera que ha conseguido que nuestra tierra sea cada vez más seca, los ríos y fuentes progresivamente más escasos de caudales y llegará a obtener que el clima pueda llegar en todo el mundo a los extremos del presente mes de agosto, con la seguridad de que la tala de bosques, la perforación de la capa de ozono y el mal uso de los recursos naturales convierta en cosa propia de este mes de agosto lo que hace poco provocaba escépticas sonrisas.

El mundo se seca. Recuerdo que en el Tenin de Sidi Yamani, en el antiguo Marruecos español, un grupo de alumnos que me acompañaba quedó asombrado cuando recogimos de las arenas, con una pátina brillantada, sílex que fueron usados como anzuelos por los pescadores del Sahara; y que mis acompañantes de la zona de gueltas o charcas del Tassili n'Ajjer, en Argelia, se maravillaban de que los taruts o cipreses que nacían sobre débiles bolsas de agua tuviesen exactamente la edad de la ciudad romana antecesora de Zaragoza, y que las rocas rupestres del desierto guardasen miles de pinturas y grabados rupestres, con representaciones de animales y personas, de la vida en suma,

que animaban a unos cientos cientos de personas aisladas que en un tiempo conocido convivieron con elefantes, toros, jirafas y animales comedores de hierba fresca en una cantidad de tres o cuatrocientos kilos diarios por individuo. Lo que se tomaba como simple disertación erudita de prehistoriador se convierte en el agobio de los sofocones agosteros de este año y hay que temer de los que le sigan. No hacemos lo necesario para evitarlo, cada vez que se trata de frenar el desgaste de las fuerzas naturales, aparecen datos e intereses económicos que contradicen los exigibles planteamientos, aunque tampoco es seguro que el que podría paliar el problema lo resuelva del todo.

De todas maneras, justo cuando mis fuerzas vuelven a mi maltrecha anatomía y permiten el funcionamiento de mi fisiología a niveles aceptables, cobra más fuerza la importancia del cambio en el clima, del agua, del calor y las angustias, que preocupan ya a todos aunque las víctimas seamos los niños, los viejos, los enfermos. ¿Estaremos derrochando nuestras posibilidades?... Pero... ¿Pensamos suficientemente en ello?

Estas consideraciones generales sobre el **azote del calor** provocan que durante muchos días no se escriba ni se hable de otra cosa; que se tema que suceda algo grave porque el agua del Mediterráneo alcanza la temperatura más alta del medio siglo último, que los 30 grados de muchas zonas provoquen luego tormentas torrenciales y se asegura que en la semana de mediados de mes se superen los 40°, alcanzando los 42,4° de 1860 o los 41,2° del 16 de agosto de 1987. Luego vendrán las inundaciones. De momento los incendios en toda España obligan a evacuar cerca de dos millares y medio de personas en Gerona. Los metereólogos predicen un aumento de la temperatura media superficial entre 1 y 3,6 grados centígrados. Noticia de cada día es el ver los aviones recogiendo agua de donde la haya, hasta de piscinas privadas, para atajar los devastadores incendios. En Londres se espantan porque alcanzan los 37,9°, Portugal queda arrasado por el fuego (300.000 Ha afectadas), en Alemania se llega a los 40,4° y el problema, tratado con cierta ligereza, preocupa gravemente. Más de seis millones de hectáreas, es decir la cuarta parte del total de la superficie forestal, han ardiendo en España desde 1961. En los últimos

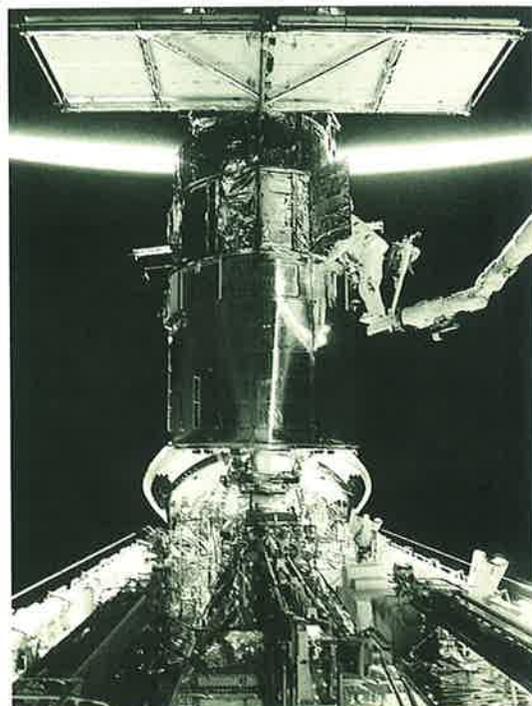
ocho años han muerto en los incendios 151 personas, las pérdidas rozan los 40.000 millones de las antiguas pesetas, sin contar en el gasto con los 50.000 que se gastan tratando de prevenir o extinguir. Y asusta que las causas esenciales de tal catástrofe sean la quema de rastrojos, la desaparición de restos de podas, linderos o eriales, el intento de revivir la fertilidad de los pastos, aparte de la criminal acción de pirómanos o de aprovechados que obtienen beneficios de la quema, con turbios intereses inmobiliarios, madereros o cinegéticos, sin que se remedie el mal con los 174 detenidos en toda España el último año.

Asombra que el telescopio espacial Hubble registre el momento en que una galaxia gigantesca, situada a 2.000 km de la Tierra, apodada humorísticamente *Renacuajo* por los astrónomos, absorbe a otra más pequeña. La broma de hablar de *canibalismo galáctico* no cubre todavía la alarma de sabernos sometidos a fuerzas misteriosas e implacables.

A ras de suelo y volviendo a lo de cada día el mes de agosto se divierte más que se conmueve, aunque a muchos asquee, con la crisis política en **Marbella**, con líos de alcaldes, Gil, Muñoz y de la tonadillera Pantoja; o se entristece con la tremenda tragedia de la **refinería de Puertollano**, donde arden 8.600 metros cúbicos de gasolina refinada, con secuela de muertos, tres en las primeras noticias, y heridos graves sin contar con las graves pérdidas económicas e infinitas tristezas.

Un **apagón eléctrico** deja a oscuras el norte de Estados Unidos y de Canadá, se habla de caos y confusión, cierre de aeropuertos, paralización del transporte público y miedo, sobre todo miedo, llegando a resentirse la cotización del dólar.

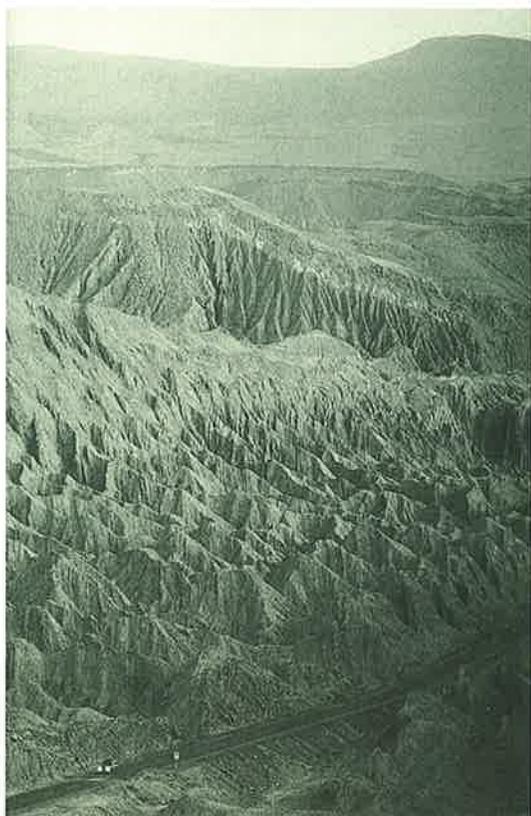
La soberbia de nuestro tiempo se consuela descubriendo en la India el cráneo de una **nueva especie de dinosaurio** que vivió hace 65 millones de años y se aflige porque el Ministerio de Ciencia y Tecnología advierte de la peligrosidad que entraña el **virus Blaster** para la informática, que se pasea por internet infectando el 5,55 % de los ordenadores. Científicos de Rusia y los Estados Unidos cuestionan que los primeros pobladores de América llegasen desde Asia por el **punto de Bering**, otros suponen que el hombre moderno pudo devorar a su antepasado **Neandertahl** hasta extinguirlo; y aunque parezca broma el análisis el ADN de los



Astronauta revisando, en marzo de 2002, el telescopio Hubble

piojos parásitos *Pediculus humanus corporis*, que anidan en las costura de la ropa, indican que es una innovación reciente de hace unos 70.000 años. Las que por aquí llamamos *lágrimas de San Lorenzo* y otros *perseidas* se verán muy mal este año, porque la lluvia de estrellas fugaces, visibles salvo contingencias en la madrugada del día 13, hacia las cinco y media, quedará dificultada por el resplandor de la Luna llena. Cada año se vuelve sobre el tema de los meteoros que comienzan a emitir su luz a unos cien kilómetros de altura sobre la superficie terrestre, viajando a una velocidad entre diez y setenta y dos kilómetros por segundo. El nombre de *perseidas* se deriva de que la zona del cielo donde aparecen (al menos aparentemente) está en la que también en teoría ocupa constelación de Perseo y no hay que preguntar a los oscenses porqué atribuyen sus resplandores a los lloros de San Lorenzo, su patrono.

Volviendo a tragedias o anuncio de ellas, la VI Conferencia contra la Desertización y la sequía de la ONU amenaza con que **España podría quedar desertizada en el breve plazo de cincuenta años**; España es el país más árido de Europa y el 6 %, especialmente el sudeste, está en situación de pérdida irreversible, la catástrofe obligaría a desplazarse a 135 millones de personas y las pérdidas económicas ascenderían a



El desierto de Atacama. Chile

4.000 millones de dólares anuales. Para quienes piensen que se exagera en tales predicciones se informa de que los incendios forestales en España han afectado a más de 27.000 Ha en sólo cinco días. Se insiste en un proceso de castigo según el cual las emisiones de CO₂ calientan la débil capa gaseosa que envuelve la Tierra y la ponen en riesgo de que nuestro planeta se vuelva inhabitable en plazo de 150 años. La verdad es que se hace muy poco caso de estos tremendos avisos, pero lo que se pone en tela de juicio es la supervivencia que no correrá riesgo en la de las algas, algunos peces de los que viven en simas profundas y ciertos musgos escondidos en las rocas del desierto. Pero aunque se busquen remedios en protocolos como el de Kioto, los más poderosos no los firman (aunque sean más de cien los firmantes) y pese a que los chistosos de siempre resuelvan el caso con la gracia de que *Bush es el culpable de la ola de calor*. Los países esconden datos y muertes, en la primera semana de agosto las autoridades españolas aceptaban 12 muertes y las europeas una treintena. Y comienza a hablarse de la agonía del Ebro, no sólo por el trasvase, sino por el descenso de caudales, el exceso de regadíos que arrastran sales minerales y pesticidas.

La fuerza de la rutina hace que tales hecatombes no eviten las discusiones acerca de si el Museo Británico permitirá que los frisos griegos del **Partenón** vuelvan, aunque sea temporalmente, en 2004, a Atenas o si nuestro inhabitable planeta podrá remediar sus percances en Marte, como tratará de averiguar en 2008 la Nasa.

Mientras tanto el alcalde de Lérida dice que *es absurdo* separar los **bienes eclesiásticos**, refiriéndose a los de las iglesias aragonesas almacenados en Lérida, pero no habla de como llegaron tales bienes al obispado ilerdense. Los periódicos dedican páginas enteras a la recuperación en el foro de Roma de la **casa de Calígula**; y aún prestan más atención a las investigaciones de la **villa Adriana** de Tívoli porque participa en los trabajos un equipo de la Universidad Olavide de Sevilla; o pica en la curiosidad el hallazgo de la **biblioteca de bambú del emperador chino Qin Shi Huangdi**, creador de la formidable masa de guerreros de terracota descubierta hace 29 años y famosa en todo el mundo. Son documentos de un imperio de 50 millones de personas y 2,3 millones de kilómetros cuadrados de extensión, que por muy alejados que nos parezcan son parte de nuestra cultura.

La historia sigue moviendo intereses y trabajos y el paraje de Little Big Horn famoso por el episodio del aniquilamiento del general Custer y los doscientos soldados del **Séptimo de Caballería** y convertido en gesta norteamericana, tiene desde hace poco un monumento que celebra la victoria de la coalición de las tribus indias, marcada antes por un simple monolito y ahora con imágenes que recuerdan el episodio del 25 de junio de 1876 y la mitología alrededor del hecho en el que *murieron con las botas puestas*.

En Zaragoza el alcalde Belloch quiere reactivar **Arcosur** a cambio de que los promotores interesados rehabiliten el casco urbano, lo que originará un gran barrio verde en Valdespartera. Pero PSOE y CHA dan carpetazo a los **rascacielos de La Romareda** y se archiva de momento el proyecto de Bofill, aunque el autor de las torres está dispuesto a cambiar el proyecto. DGA y Ayuntamiento se quedan con todo el barrio de **Valdespartera**, lo que supone 2.050 pisos de protección oficial.

En Aragón sigue la grave preocupación por las deficiencias en **comunicaciones** y la lentitud

en la realización de los proyectos en curso; se documenta que el mal estado de las vías del tren impone más de cincuenta limitaciones de velocidad, se denuncia la falta de mantenimiento de las instalaciones y que las restricciones afectan a más de 171 km de las vías principales, lo que significa el 20% de su trazado total.

Se habla de la inminente ruina del **pueblo viejo de Belchite** convertido en gran parte en escombros. Este es tema que periódicamente salta a la atención de las gentes para abandonarse seguidamente.

Pero todo lo que falta o se hace mal no afecta a que España esté entre los países europeos que mas **días de vacaciones** conceden a sus trabajadores.

Aragón deja en los despachos la realización de la primera **autopista autonómica**, con los tramos El Burgo–Alfajarín, Gallur–Cariñena y límite de Soria–Tarazona–Gallur en los proyectos de lentísima realización.

La **ola de calor** que ha provocado un pavoroso consumo de agua en el ominoso agosto y una demanda energética superior en un 20 % a la de otros años adelanta las fechas de la vendimia que, no obstante, anuncia una cosecha

de buena calidad. Pero fuego y calor asustan; en dos días arden 15.000 Ha de bosque matorral en toda España.

Siguiendo con las alarmas se alerta sobre el peligro de consumir huevos crudos.

El día 14, con suspiros de alivio, se anuncia que a partir de la noche **remitirá la ola de calor**, cinco grados por debajo de los 39 que aún se sufrirán el citado día. La DGA estudia las temperaturas de la última década y su influencia en la mortalidad porque se critican y no convencen los datos oficiales. Se hace popular la trágica locución *golpe de calor*. El día 21 se admitían siete muertes de ancianos a causa de deshidratación aunque en urgencias se han atendido los quebrantos de 245 personas, de las que un centenar fueron ingresadas. El día 6 se aceptan doce vidas perdidas. Ello no impide que todo continúe con aire de normalidad y que en Gallur se celebre una regata de piraguas por décima vez, entre los dos puentes de la localidad, el *viejo* y el de la variante. Siempre para llamar la atención del agua, el río, las comunicaciones...

Y tampoco que se discuta la efectividad del vaciado de embalses, como el de Ribarroja para eliminar la plaga del **mejillón cebra**. Pero



Obras de movimiento de tierras en Valdespartera

muchos consideran inadmisibles tal operación. En la segunda quincena de septiembre se comprueba que disminuye la densidad de la molesta invasora que pasa de 40.000 ejemplares por metro cuadrado a 16.000.

Siguen las peripecias de las vías del AVE cerca de Zaragoza, el GIF se ve forzado a levantar raíles y trabaja entre Pina y La Almolda, se ha de impermeabilizar la base por el riesgo de elevación de los carriles por la humedad; una sima se abre a sólo 40 metros de la ronda sur ferroviaria en La Cartuja; hay desconcierto por los problemas surgidos en Pina y se inutilizan tramos desde terrenos de este término y los de Bujaraloz. Y aumentan las críticas por las limitaciones, el alto coste del billete, los perjuicios causados al tren convencional, sin contar con los riesgos del trazado según advertencia de los geólogos.

El Dr. Burillo sigue investigando las raíces de nuestra cultura en Segeda, el calor no impide los trabajos arqueológicos que aprovechan las vacaciones académicas. Celtíberos y romanos lucharon el año 153 a.C., en Mara, la antigua Segeda, el día de Vulcano, los indígenas contra 30.000 legionarios, dejando 6.000 muertos sobre el campo. Las tormentas amena-

zan con arrasar el yacimiento y se intenta instalar una estructura de 30 metros de vuelo antes del otoño para protegerlo.

Y el Bajo Aragón sufre los efectos de las tormentas, desoladora la de Alcañíz que dañó cerca de tres mil inmuebles y muchos vehículos, se corta la autovía de Ariza y se desvía el tráfico ferroviario con descarrilamiento cerca de dicho pueblo y corte de la vía Barcelona-Madrid. La inclemencia meteorológica no perdona ni una sola casa, caen piedras como bombas dice la gente. Otra tremenda granizada asola Sarrión (Teruel). Calatayud sufre otro tanto, la línea férrea Madrid-Zaragoza se corta durante casi 20 horas.

Pero **por si fuera poco** sube el precio de las judías verdes y de las peras en un 12 %, y en el mes de julio una plaga de orugas amenaza la cosecha de maíz de Los Monegros y una desdicha cae sobre otra.

Comienza la **segunda fase de la traída de agua a Zaragoza**, se implantan 599 metros de tubería hasta el embalse de La Loteta y la nueva fase unirá la acequia de Sora con el pantano.

En Zaragoza viven ya más de 33.000 inmigrantes, con mayor cantidad de ellos en Las



Obras de cubrimiento de las vías del AVE en El Portillo

Delicias, y cinco de cada cien procedentes de Ecuador y Rumanía. En total **Zaragoza cuenta con una población de 628.400 habitantes**, lo que supone un crecimiento de 8.000 desde el año pasado.

Cultura

Teruel recupera la espectacular pero deteriorada escalinata que sube desde la estación ferroviaria al paseo del Óvalo, obra del ingeniero José Torán e inaugurada en 1921.

El **Parque Cultural del Río Martín** publica la revista *Cauce* con artículos dedicados al románico de Obón y noticia del premio concedido por la Unesco a la lectura infantil de las pinturas rupestres levantinas realizada por los alumnos del colegio Gloria Fuertes de Andorra.

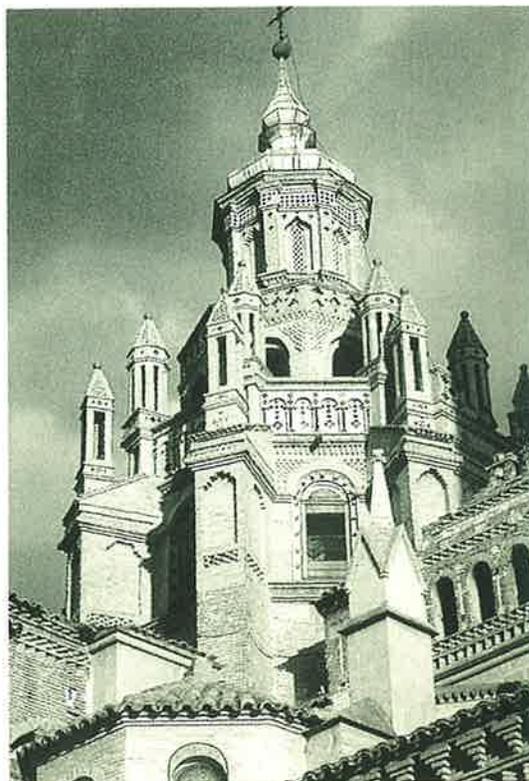
Tarazona homenajea a sus judíos sefardíes que vivieron en la ciudad y comarca y fueron expulsados el 31 de julio de 1492. **Mainar** recupera dos relieves pertenecientes a retablos de la parroquia de Santa Ana, robados en 1995.

Daroca mantiene los cursos de música antigua con 175 alumnos y 700 asistentes diarios.

Pastores de todo el mundo se citan en **Guadalaviar**, en el II Encuentro Internacional sobre la Trashumancia aunque afirman entristecidos *que esto es la crónica de una muerte anunciada*.

En la vida popular resulta esencial la celebración de la fiesta de **la Virgen de Agosto**, la Asunción, con creencias desarrolladas ampliamente a partir del siglo VII, dogma solamente desde 1950. Se habló primeramente de la Dormición o Asunción, a partir de la VI centuria de la fiesta del Tránsito o su *dies natalis* del 15 de agosto sustituyendo a la Theotokos de la Iglesia de Jerusalén. Fechas a señalar son el 600, cuando el emperador Majencio la extiende como gran fiesta de María a todo el Imperio, el 650 y la celebración de la fiesta en Occidente, Dormición o Pausatio, pasando luego de la muerte o dormición a la Asunción con la glorificación a partir del papa Pascual I, muerto el 824. Hay que notar que el 15% de las parroquias de la diócesis de Zaragoza se dedican a la Asunción, devoción predilecta de los reyes de la Corona.

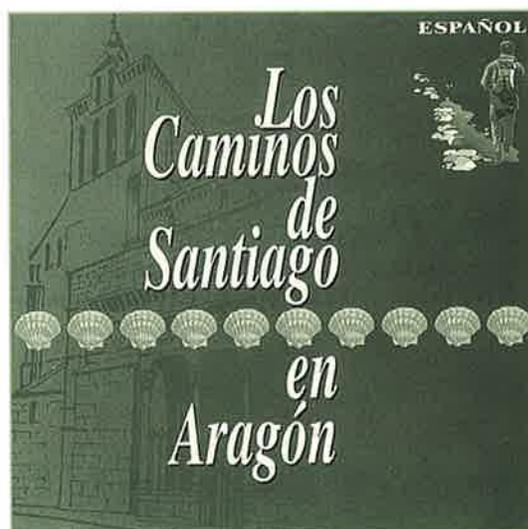
El museo de Moneo, en **Huesca**, recibe las primeras esculturas y llega a sus instalaciones parte de las obras del legado Beulas.



Catedral de Tarazona

Excavaciones arqueológicas tienen lugar en **Bílbilis**, como cada año, dirigidas por el prof. Martín Bueno.

Se demuestra que **Monzón** fue etapa de la ruta de uno de los caminos de Santiago, procedente de Cataluña, y **Jaca** celebra su XII Festival del mismo camino con festejos en ocho localidades de la comarca. Se reivindican los *caminos* que atravesaban Aragón.



Portada de folleto



Casa Lac en El Tubo

Cierra, al menos de momento, Casa Lac en Zaragoza. Sobre este tradicional restaurante entrañado en la historia reciente de Zaragoza escribimos un añorante artículo:

Hay quien define las ciudades por su historia pasada y lo que de ella conservan; otros las identifican con sus propósitos de futuro y lo que el presente deja atisbar de los futuros, bastantes por sus calles y plazas y avenidas y por sus monumentos, y muchos, entre los que me cuento, por esas aparentes minucias que diferencian y definen cada lugar, persona y tiempo, lo que se queda grabado en la mente en una visita rápida, el tópico si se quiere. Sin duda para muchos Zaragoza se definía por El Tubo, sus callejas y sus buenas gentes. También hubo quien, José María Lacarra sin ir mas lejos, propugnaba barrer ese supuesto pintoresquismo de un plumazo imitando lo nuevo y lo bueno y olvidando que los seres vivos, y las ciudades lo son, mezclan sin tasa ni freno y a su aire lo que conviene a cada tiempo. Por eso definen. Con Lacarra hablé muchas veces cordialmente de este asunto, dentro de un acomodaticio eclecticismo que por su parte se inclinaba a modelos urbanísticos como Pamplona y por la

mía a que cada ciudad respetase lo propio y diferencial. Y me acuerdo que me dijo, a poco de llegar yo a la Universidad, con su aparente brusquedad de navarro bravo: Vamos, tu definirías Zaragoza por Casa Lac. Ante semejante estímulo no pude menos de ir inmediatamente a El Tubo y a la esquina de Lac donde años más tarde nos reuniríamos un grupo de iluminados para dar vida a una asociación convertida en Academia de Gastronomía Aragonesa que aún vive y presido.

Es seguro que alguien escribirá la historia del local y de su acumulación de estilos y de épocas, que añadirán ese halo invisible dejado por los miles de personas que han sellado con la huella de sus cuerpos y sus pensamientos sus recoletas mesas. Desde mi retiro me asalta ese cartelón alegrado con una estampa francesa (como corresponde) de un caballero cubierto de puntillas y cintajos que se despide con un hipócrita. Hasta la vista, optimista, sobre una mención que habla de la antigüedad de los servicios del recinto que alcanzan los tiempos del castizo rey Fernando VII y de sus botillerías con su ruidosa clientela. Ha cerrado en el mismo sitio que abrió, cerca del arco Cinegio y de una puerta, romana primero y de los Reyes Católicos después y, naturalmente, escenario desde que yo llegué a Zaragoza de delicadezas gastronómicas que brindaban el excitante perfume alabado de lo francés. Y ha sido testigo paciente de cerca de dos siglos de vida bullanguera de la ciudad. Y aunque no cayéramos en la cuenta, ahí estaba hasta que los tiempos la han hecho desaparecer.

Para una crónica banal de la ciudad se despacha la efemérides diciendo que hace 178 años que el lugar abrió sus puertas y preparó sus mesas y mucho añadiría a aliviar curiosidades la nómina de los clientes, artistas en buena parte, zaragozanos de ejercicio los más, que pocas veces se paraban a pensar en 1825 como fecha de la primera copa que se sirvió en aquel mismo lugar dentro de la tradición innovadora de los cafés que aportaban novedades extranjeras... Otros estarán atentos a la introducción del modernismo y de los hierros de Avery, otra reliquia zaragozana, y será justo parar atención en los cambios de los tiempos, al tráfico de tabaco americano, los vagidos de music-hall, la animada tropa de limpiabotas y cigarrerías, las paellas para militares que se avino a

preparar como concesión revolucionaria a los tiempos, mal que pesase a algunos puristas.

Yo conocí Casa Lac en una posición un tanto iconoclasta, sublevado contra la idea, de hace medio siglo, de que Zaragoza se extendía entre el Pilar y los Cosos y que su vida se mediatizaba por los socios del Casino y los devotos del Pilar. Naturalmente no faltaban entre los índices ciudadanos los banderillas del bar Abdón, los conciertos de tríos en Salduba y la admiración sin límites por el gigantesco café Ambos Mundos que cabían, los dos, según decía la gente, en las enormes salas del establecimiento.

Y ahora me invaden todas las nostalgias ante el cierre de 178 años de vida de un local o de sus gentes, del mimo de los Artiach, de la conservación y recuperación de viejos estilos y de un modernismo que vi envejecer; confieso que, de vez en cuando, era un gozo pasar y entrar por Casa Lac que ofrecía canapés y delicadezas tan integradas en lo zaragozano como lo efímero y gracioso de las banderillas que en opinión de los puristas no eran más que a modo de piruetas para dis-

traer el apetito y hacer rotos en el bolsillo, sin atisbar que llegaríamos a la glorificación de la tapa.

Cuando mi ciudad despide, aunque sea con un mentido hasta luego, algo que ha sido consubstancial a su vida, muchas cosas desaparecen o se debilitan. Y ahora lo hace una entrañable, íntima y familiar estampa de la Zaragoza que yo encontré hace algo más de 50 años. ¿Saben? Tenía entonces poco más de 300.000 habitantes, plantaba algodón en la plaza de San Francisco y solemnizaba los domingos en Casa Lac, donde podría encontrar acomodo cualquier celebración si era fina. Ahora cierra y con él lo hace el más antiguo restaurante de España, dicen. En la reunión de despedida de amigos del día 1 de agosto el perfume del adiós, ¿Hasta la vista?, quedará en una foto, un recuerdo y un episodio de esta ciudad nuestra que cierra Casa Lac y piensa en abrir la Expo y sus dimensiones millonarias en un centro activo y poblado con infinitas casas Lac que abrirán y cerrarán en el proceso interminable y optimista de la vida. La que yo contemplo aún con la emoción de un extraño



Antigo café Ambos Mundos

que, no obstante, se vincula y aferra a ella a través de recuerdos como el que comento.

Aún pueden añadirse muchas otras noticias, referentes a este mes, en el mundo de la cultura.

La película realizada por **Buñuel** en México en 1950, *Los olvidados*, después de escandalizar a medio mundo o al mundo entero, ahora se incluye nada menos que en el Registro Memoria del Mundo de la Unesco, en acuerdo celebrado en Gdansk (Polonia) el 30 de agosto.

Se ha hablado de la leyenda del **toro de oro de Lanaja**, conseja incluida en las narraciones sobre toros de oro escondidos, hallados por una persona sencilla y perdidos por la codicia del hallador; aparece en el cuento el castillo moro de Montoro, un misterioso túnel de comunicación, enterrado, con una doncella encantada por en medio, perseguida por un caballero cristiano, y una serie de actos para defenderse de las asechanzas.

Ha muerto **Serafín Agud**, persona de bien, muy entrañado en la vida intelectual y docente de Zaragoza y de Jaca.

Los doctores, **Gómez Lus** y **Rioja** son nombrados caballeros de la Orden Civil de Sanidad.

Ansó celebra su Día del Traje continuando una ceremonia iniciada en 1971.

El casi millar de **ánforas romanas de Las Tenerías**, datadas entre el s. I y IV de la era, hallándose con ellas un aureo del año 19 a.C., son trasladadas al Museo de Zaragoza para su catalogación y el estudio de su emplazamiento para acomodar el terreno, tal como Miguel Beltrán apuntó para las semejantes encontradas a la altura del monasterio del Santo Sepulcro.

Y para terminar estas noticias, aunque sea con algo minoritario, se encuentran **perisodátiles** fósiles de hace 20 o 25 millones de años en los alrededores de Loarre.

A pesar de todo disminuyen, como no podía ser menos dada la época del año, las actividades culturales como conferencias, conciertos y reuniones.

Ángel **Orensanz** eleva una escultura en acero en memoria de Buñuel, en Calanda.



Los olvidados, 1950, de Luis Buñuel



Exposición sobre Coyne en el Museo de Zaragoza

Publicaciones

Juan Manuel Latorre coordina un libro sobre estudios históricos referentes a la Comunidad de Albarracín.

Amparo Martínez da a conocer su tesis doctoral, en dos volúmenes, sobre *Historia de los teatros de Zaragoza*, ocupándose de los teatros Principal, Novedades, Lope de Vega, Campos Elíseos, Pignatelli, Goya y Circo.

Se llama la atención sobre la importancia de los espacios naturales protegidos en un libro de diversos autores, con José Luis Acín a la cabeza, titulado *Espacios naturales de Aragón 2002*.

Refranes nacidos en Aragón de José de Jaime Gómez y su hijo José M. de Jaime Lorén presentan 5.550 refranes o dichos en un librito titulado *Refranero Aragonés*.

Aparece el número 6 de la revista *La magia de Aragón*, presentado en el Museo de la Cerveza.

Exposiciones

El Museo de Zaragoza expone una colección de fotografías del estudio *Coyne*, obra de tres ge-

37

neraciones de excelentes artistas fotógrafos, con materiales adquiridos por el Gobierno aragonés en 2002. Las cifras componen 175.000 negativos para enriquecer el Archivo Histórico Pro-



Portada de revista



Imperio Argentina

vincial de Zaragoza, con un costo de 210.000 €. Abre la saga Anselmo María Coyne, de origen irlandés, sucesor de Júdez, con estudio en la ciudad desde 1878 y una tradicional persistencia en Zaragoza, en sus acontecimientos y sus gentes.

Música

Se desarrolla el festival Pirineos Sur con asistencia de 30.000 espectadores.

También prosigue el X Festival Internacional de Música en el monasterio de Veruela, Tarazona y Borja.

Cine

Muere **Imperio Argentina**, vinculada a la historia del cine español y a Florián Rey, en *La Almunia de Doña Godina*.

La Filmoteca de Zaragoza presenta sus películas en los ciclos dedicados a Fritz Lang y África.

Septiembre Septiembre Septiembre Septiembre Septiembre

Vuelve otra vez la vida normal, o rutinaria si se prefiere, con un *vaya agosto noramala* in pectore, se apodera de todo lo de cada día, como siempre, ante lo que sucede a diario se acercan las conductas a las opiniones de Klemperer y Kessing: *Quien no pierde el juicio ante ciertas cosas es que no tiene juicio* o *Quien hoy conserva la tranquilidad del corazón no tiene corazón*. Pero las buenas gentes estiman que *siempre se exagera*. Las circunstancias personales del Cronista, por fortuna pasadas y hasta periclitadas, se suman a los males generales, la devastadora ola de calor, los incendios, los apagones generales, las tormentas, la tragedia de Puertollano, la acción desastrosa de un irrefrenable virus informático, lo de cada día e íntimo que desaparece como Casa Lac que cierra, las galaxias que se comen una a otras. Se trata de un modo como cualquier otro de criticar nuestro tiempo y se acusa por algunos síntomas de la recuperación de lo que cada uno hace a diario, como la afluencia de muchos interesados al **Día del Deporte**, en el entorno del pabellón Príncipe Felipe, como eje de la Semana Europea de la Movilidad, buscando el uso de transportes alternativos al privado (bicicleta, marchar a pie), o práctica de

deportes hasta en los rincones de la ciudad. El buen tiempo ayuda a la afluencia de gente y a la reanudación de lo temporalmente abandonado.

Pero también ocupan páginas enteras de los periódicos de información sucesos extraordinarios como el descubrimiento en Rumanía de un **fósil humano** de hace 36.000 años con rasgos arcaicos o el que la **sonda Galileo** haya mandado su última señal, desintegrándose al entrar en la atmósfera del planeta Júpiter evitando que chocase con él, según estaba previsto en el programa de su misión de catorce años planteada por la Nasa, desde 1989, habiendo investigado el mayor planeta del sistema solar y las lunas que le rodean durante tal plazo, descubriendo veinte nuevas y enviando a la Tierra más de 14.000 imágenes. Por si era poco, la Agencia Espacial Europea lanza una sonda hacia la Luna, combinando la energía solar y la gravedad para propulsarse, la Smart I, de pequeño tamaño y peso y sigue la cuestión sobre la posibilidad de que haya vida en Marte tal como se investiga en las entrañas sólidas del onubense río Tinto. No alarma demasiado que un asteroide se acerque a la Tierra y pase por aquí

el año 2014, aunque los doctos tranquilizan a los timoratos diciendo que el riesgo de un choque contra nuestro sufrido planeta es de uno contra un millón. En cambio las gentes comienzan a tomarse en serio el proceso galopante de la desertización de España, con riesgo de que en los próximos setenta o cien años lleguen a la máxima aridez las dos terceras partes de España, y no consuela el que ésta sea una amenaza mundial ni deja de acuciar la fragilidad de nuestra cultura técnica cuando se advierte que un apagón de una hora siembra el caos en el transporte de Londres y trastoca todo nuestro sistema, lo que se suma a la reciente avería en la red eléctrica en Estados Unidos y Canadá colapsando el funcionamiento de estos avanzados países.

Mientras tanto en Teruel bulle la arqueología espacial, sigue cabalgando el Cid por Montalbán o de nuestro entorno desaparecen Inocencio Ruiz y Serafín Agud, el cómico Bob Hope que tanto nos divirtió para que nos demos cuenta de que las personas, como las cosas, tienen una duración limitada y se nos van.

Claro que se busca consuelo y solución en inverosímiles empresas como la *martemania* suscitada por la relativa cercanía del planeta rojo a la Tierra, se preparan naves para explorar si hubo agua en él, tratar de localizar indicios de vida, comprobar la presencia de torres de hielo y se desata una divulgación de todo cuanto se refiere a Marte y los supuestos marcianos que dejan de ser tema de chiste, y se solidifican las observaciones del pasado 27 de agosto. Pero las investigaciones técnicas no se detienen en Marte. Se logra la más baja temperatura creada por el hombre, divagando sobre la de 273 grados centígrados bajo cero para que cese el movimiento teórico de los átomos. Se ataca el sistema de otorgar nombres científicos a las especies que introdujo el sueco Carlos Linneo hace doscientos cincuenta años nunca discutidas hasta ahora. Y estas complicadas cuestiones no solamente aparecen en las revistas especializadas sino en la prensa y en la atención de las gentes de la calle mostrando un cambio importante en los temas que interesan y en los estímulos de la atención.

Dentro de estos temas generales, preocupa el estado de salud de su santidad Juan Pablo II y admira su resistencia frente al dolor y el ímpetu para mantener las actividades. La suspensión de audiencias y las dificultades para ex-

presarse testimonian la fuerza y el heroísmo de su conducta. Se habla casi de tapadillo de su posible *dimisión*, de los nombramientos de cardenales, y se acude a un refrán romano que dice *los papas no enferman, los papas mueren*. Se recuerda la operación a vida o muerte del 13 de mayo de 1981 tras el atentado de Ali Agca o las menos graves pero inquietantes de 1992 con extirpación de un tumor en el colon, de 1994 con la sustitución de la cabeza del fémur provocada por una caída en el baño o la apendicitis de 1996.

Se dice adiós entre recelos al Concorde que con tantas alabanzas comenzó a volar como gloria de la aeronáutica europea y especialmente la francesa.

El velo o pañuelo. Este adminículo desata una polémica avivada en Francia, sobre todo en las escuelas, con mucha atención y comentarios fluctuando entre quienes consideran al *shador* como muestra de opresión de la religión musulmana hacia la mujer o símbolo cultural, de compromiso militante o de rechazo de valores occidentales, se dice que el relativismo cultural no debe significar una regresión de los derechos. El Corán lo que ha dejado escrito es *dí a las creyentes que bajen la vista con recato, que sean castos y no muestren más adorno que los que están a la vista, que cubran su escote con el velo y no exhiban sus adornos sino a sus esposos*. Naturalmente hay argumentos en pro y en contra de cuanto se piense o se diga, pero abundan quienes piensan que quienes llegan a una cultura de otras han de acomodarse a la que les recibe. El hasta donde pueden llegar estas aparentes trivialidades está en el hecho de que un tribunal de Nigeria libra a Amina Lawal de morir lapidada, condenada en primera instancia por adulterio al concebir una hija estando divorciada, el padre declarado inocente al jurar sobre el Corán que no lo era y la mujer por serlo condenada por un tribunal a ser lapidada.

Se dice que la capa de ozono de la Tierra podría comenzar a regenerarse dentro de unos años. La cosa importa porque esta molécula de tres átomos de oxígeno en vez de dos es fundamental para la vida y el actual aumento del agujero de la capa es tres veces mayor que Europa, pero hemos vuelto a la situación del año 2000, lo que puede provocar melanomas, es decir, nocivas consecuencias del contacto con el sol.

Con asombro y miedo se hace balance del resultado catastrófico de la ola de calor de este

verano, con consecuencias para la sociedad de consumo, las menos importantes el disparar las ventas de material eléctrico de ventilación o refrigeración agotando las existencias y posibilidades de fabricación de helados, refrescos, electrodomésticos y llegando a máximos históricos en el uso de energía eléctrica, entre un 7 y un 12%. Los muertos reconocidos oficialmente han sido 114 de ellos 82 por agravamiento de las enfermedades que padecían. Pero los números bailan a compás del asombro de las gentes.

Las nuevas tecnologías permiten incorporar a los **cajeros automáticos** otros servicios, aparte de la retirada de dinero o la consulta de sus movimientos.

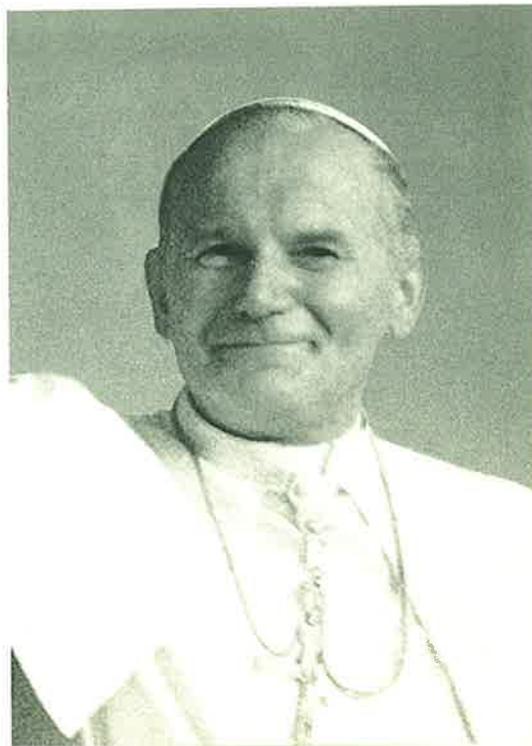
No obstante en el segundo semestre del año **España crece en lo económico** el 2,3% a pesar de la generalizada crisis europea. Se crean en el año 274.000 puestos de trabajo, aunque se recortan por las industrias 234.300 empleos. En la **política**, Aznar refuerza a Rato, Arenas y Zaplana, que alcanzan más poder en el Gobierno, Juan Costa asume la cartera de Ciencia y Tecnología y Julia García Valdecasas la de Administraciones Públicas.

En toda España produce confusión la afirmación de **Ibarreche** de que su plan que asegura que acabará con ETA, será sometido al voto de los vascos con su no a la violencia, creándose la nacionalidad vasca, la unión de Euzkadi con Navarra y la suma de más competencias. El Gobierno advierte que recurrirá al Tribunal Constitucional en cuanto el texto se articule.

Científicos españoles y de la Nasa experimentan nuevas tecnologías y buscan la vida en relación con **Marte** a 150 metros bajo el cauce del río Tinto en Huelva.

En Francia y en todo el mundo produce conmoción el terrible caso de **Vincent Humbert**, tetrapléjico, mudo y sordo de 22 años a quien su madre administra, a petición suya, dosis de barbitúricos que han provocado su fallecimiento, planteándose de nuevo el problema de la **eutanasia** con la desgarradora petición *Je vous demande le droit de mourir* y el acuerdo de los médicos de no prolongar su sufrimiento.

PP, CIU y CC acuerdan que el **exceso de velocidad** se sancione con penas de cárcel, entre seis y veinticuatro meses, negociándose el límite de velocidad a partir del cual se ingresará en prisión. La verdad es que aumenta el número de muertes por accidentes automovilísticos



El papa Juan Pablo II en su visita a Zaragoza en 1984

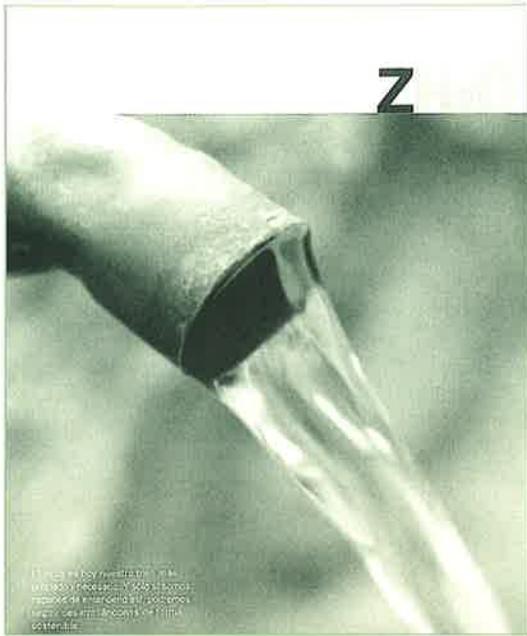
muy por encima de lo que es trágicamente habitual en Europa.

Las informaciones y no solo las de la prensa o radio *del corazón* están pendientes apasionadamente, dentro de los apartados de cultura y sociedad, de la solución de los **crímenes de Coín y Mijas**, de las monstruosidades del camarero inglés King, de la exculpación de Dolores Vázquez como autora de uno de ellos, condenada en un juicio con jurado. El análisis del ADN ha hecho posible el esclarecimiento del caso.

En el zoo de Barcelona vive sus últimos días **Copito de Nieve**, el gorila albino afectado por un cáncer de piel que fue noticia mundial, con unos 40 años de edad, capturado en la selva del antiguo Río Muni (Guinea Ecuatorial) en 1966, llamado Nfumu es decir *blanco*, de 8 kg de peso y de unos dos años. Su cautividad ha permitido su supervivencia, en libertad habría perecido.

Aragón

El **agua** sigue y seguirá siendo quizá el más apasionante tema en Aragón, con el fondo de tras-



Detalle de una publicación sobre la candidatura de Zaragoza para la Expo Zaragoza 2008

vase del Ebro erizado de problemas y el Plan Hidrológico Nacional y sus obras sin arrancar convenientemente y al ritmo debido. El presidente Iglesias expone en una reunión en Bolonia las bases para la celebración en Zaragoza, en el año 2004, de una reunión sobre el imprescindible líquido para la paz y la vida, la fundación para una nueva cultura del agua, y no hay día en que no aparezcan noticias sustanciosas y contradictorias sobre el tema y las polémicas que le rodean. Pedro Arrojo, habla en CCOO sobre *La nueva cultura del agua*.

Es tema que llega a obsesionar el de la **llegada del AVE** a Zaragoza y las comunicaciones con Madrid y Barcelona, que afectan no solamente a nuestra ciudad sino a toda España. Un día se afirma que la prevista devolución del importe de los billetes por los retrasos de los trenes sólo tendrá lugar si rebasa una hora. En Binéfar y Monzón no las tienen todas consigo ante las posibles restricciones de actividad y laborales en sus estaciones. Pero se anuncia que la conexión entre Zaragoza y Madrid se servirá de once trenes diarios en cada sentido (luego se habla de doce). Con el paso de los días comienzan a aflorar problemas complementarios, por ejemplo las dificultades para la conclusión del único acceso a la Estación Zaragoza Delicias, la rotonda de la avenida de Navarra, la incertidumbre sobre la fecha de puesta en servicio de trenes e instalaciones y contribuye a la

confusión el que se avise que Renfe no vende billetes de salida o llegada a Zaragoza para el fin de semana de las fiestas del Pilar. Se dice, por fin, que arrancará el servicio el 11 de octubre, costará 43 € el trayecto Zaragoza-Madrid, una duración del viaje de hacia 1,45 h, y 14 trenes de diversa denominación prestando el servicio. Se manejan velocidades y precios, 200 km/h como máximo, aunque el AVE Madrid-Lérida no pasará de los 175. Pronto arrecian las críticas por los precios. Los taxistas se quejan de los accesos a la estación y los usuarios del servicio que prestan. UGT denuncia los fallos en la línea del AVE y sus suelos que siguen sin corregirse. El alcalde Belloch anuncia que acabará los accesos a la estación si Fomento no lo hace.

Aparecen defectos en las aceras del **Tercer Cinturón** al año de su puesta en marcha y el **Cuarto** sigue en obras dos meses después de su apertura.

Una terrible **tromba de agua** se ceba con todo Aragón, anega pueblos, se salen de madre dos ríos y se cortan carreteras, una veintena de pueblos sufren los estragos. En Calatayud dicen que no veían caer tanta agua desde 1956, y es la tercera vez que sucede en un año.

La población **inmigrante** a la que atiende el sistema sanitario aragonés ha crecido un 55 % en un año, sobre todo en las maternidades, matronas y pediatría; los profesionales médicos han de franquear barreras humanas provocadas por el idioma y las diferencias culturales.

El ayuntamiento de Calanda decide no pujar en la subasta por la llamada **casa Buñuel**, que se celebra en Barcelona, obra del arquitecto Ricardo Magdalena. Luis Buñuel no nació en dicha casa que se intentó comprar por el ayuntamiento para instalar el centro y museo que finalmente fue a la casa de Fortón Cascajares. Se ofreció a la DGA en 150 millones de pesetas. Fue vendida en 1969 y ahora se subasta, y ésta queda desierta.

Se conmemora por el Gobierno de Aragón el **450 aniversario de la muerte de Miguel Servet** en Zaragoza, Villanueva de Sijena y Huesca.

En **Ricla** se repiten las Jornadas de Paleontología, en su VIII edición, calculándose la asistencia en unas 6.000 personas, con una exposición del jurásico en la localidad y un homenaje al prof. Peter Carls.

Francia rechaza financiar su parte de obras del ferrocarril de Canfranc, el alcalde de Pau dice que es un sueño y en Aragón no extraña, aunque duele, la reiteración en esta conducta.

Cariñena brinda en la Fiesta de la Vendimia con el primer mosto de una cosecha aragonesa cifrada en 135 millones de kilos de uva, un 15% más que el año anterior. Es la 37 edición de la fiesta con incorporación de siete nuevas bodegas de esta denominación.

Teruel presta atención a la fiesta de los santos mártires Juan de Perusa y Pedro de Saxoferrato, copatronos, con la llamada *Procesión de los cagones*, por los niños que participan en ella, dentro de sus cochecitos, para recordar la liberación por los santos de una epidemia de peste en el siglo XVII; y en el pueblo turolense de **Aguaviva** se ensalza a San Agustín preparando las calles por donde desfila la procesión con tapices multicolores obtenidos con serrín tinto. El paseo del Óvalo de Teruel se reforma.

La piscifactoría de **Aliaga**, en Teruel, es frenada por la Confederación Hidrográfica del Ebro; y la sociedad Cinca Verde deberá demoler el azud construido en el río Guadalope, lamentándose la demora en la resolución.

Cella Cultural es una asociación que ha defendido la cocina de la patata, editando un libro, y que con buen sentido del humor ha publicado en la prensa una esquila pidiendo *rogad a las autoridades competentes por el alma de D^a. Patata que tubérculo mui importante que está a punto de fallecer en Cella en este funesto año 2003 si nadie lo remedia*. Su Feria de la Patata se cierra con una comida en la que se preparan 6.000 raciones de *patatas fúnebres*, con el tubérculo citado adobado con tomillo mucha sal y agua, se cuecen, se parten por la mitad, se coloca en el centro un pedazo de panceta y se aliñan con una salsa. Le llaman *Rafa del Amo al romero*, y lo adornan con tomate y especias.

En **Mirambel**, el cañicero Miguel Milián, habla de su oficio a punto de desaparecer, porque la demanda de cañizo se acabó en 1978; era ocupación familiar cuando no se podía trabajar en el campo, los masoveros llevaban las cañas y participaban en las ganancias, el máximo de los cañizos anuales trenzados era de unos 65 y se vendían a unas 200 pesetas.

Jabaloyas es llamado el pueblo de las brujas, con la tía Jacoba como última representan-

te y el pico Jabalón supuesto escenario de aquel-

Se pide al ayuntamiento de **Épila** que acometa la recuperación de Los Cabezos, en el casco urbano, centenares de cuevas usadas como viviendas.

El **Burgo de Ebro** se las promete felices con la instalación de factorías para la producción de papel destinado a la higiene personal y el hogar. Un grupo italiano, ITC, pone en marcha una de sus factorías europeas. Se une el logro a la consecución de la vieja reivindicación del desdoblamiento de la carretera N-232, terminada tras 29 meses de obras y un gasto de 25 millones de euros. Pero el ministro Cascos descarta el continuar el desdoblamiento hasta Alcañiz.

En la colocación de la primera piedra del nuevo tramo de la **autovía mudéjar**, entre Mainar y Pineta, avisó que el eje no se completará como pronto, hasta el 2007. Pero se advierte que urge la variante de El Burgo para conseguir este eje de desarrollo. Se hace notar que las obras han acabado con siete meses de adelanto.

En cambio **Calatayud** soporta la acción de dos simas que obligan a desalojar de sus viviendas a 200 bilbilitanos en la calle Justo Navarro.

Miguel Servet
Casa natal y Centro de Interpretación
VILLANUEVA DE SIGÜENZA

La CASA.
El día 19 de julio de 2001 S.A.R. Don Felipe de Borbón y Grecia inauguró la casa natal de Miguel Servet. Tras varios años de rehabilitación se convertirá en un espacio museístico de todas las disciplinas del Ictus de Estudios Sigüenzanos "Miguel Servet" y del pueblo de Villanueva de Sigüenza. La casa natal de Miguel Servet, además de ser un centro de interpretación para el conocimiento de la vida y obra del célebre burgalés, aspira también a ser un lugar de referencia en constante evolución bibliográfica y patrimonial, así como y alianza de los valores que inspiraron la vida de Miguel Servet y Cometa, Juan "Borbón".

Planta BAJA.
En la planta baja se conserva el patio de entrada propio de las construcciones burgalesas de la época de las viviendas acomodadas. De él se conserva el muro de mampostería de los muros, así como un ejemplo de un patio con un pozo y un aljibe. En esta planta se encuentra la sala de exposiciones. En esta planta se conserva el lugar de la casa. Desde la planta baja se accede a la aljibe de borbon, hay una sala de exposiciones, donde los visitantes pueden contemplar un vídeo que muestra una gran parte de la vida y la obra de Miguel Servet.

PRIMERA PLANTA.
En esta planta se conserva el patio de entrada propio de las construcciones burgalesas de la época de las viviendas acomodadas. De él se conserva el muro de mampostería de los muros, así como un ejemplo de un patio con un pozo y un aljibe. En esta planta se encuentra la sala de exposiciones. En esta planta se conserva el lugar de la casa. Desde la planta baja se accede a la aljibe de borbon, hay una sala de exposiciones, donde los visitantes pueden contemplar un vídeo que muestra una gran parte de la vida y la obra de Miguel Servet.

La BIBLIOTECA.
A través de la planta baja se accede a la biblioteca del Ictus de Estudios Sigüenzanos "Miguel Servet", que alberga un espacio de interpretación de la vida y obra de Miguel Servet y el Sigüenza de hoy. Pueden contemplar un vídeo que muestra una gran parte de la vida y la obra de Miguel Servet.

El GANERERO.
El espacio ganadero de la casa ha sido acondicionado como sala de exposiciones, que se renovará periódicamente.

Hoja informativa

Fray Jesús Sanz, fraile franciscano madrileño de 48 años, ha sido nombrado **obispo de Huesca y de Jaca**.

Bureta acoge la fiesta de la Purísima Votada que se celebra desde hace 169 años, en 1834, para dar gracias por la erradicación de una epidemia de cólera que asoló a toda España. Los 350 habitantes de Bureta se duplican en tal día, desfilan los auroros con sus cánticos, hay misa y procesión y la plaza se llena de gente genuflexa que sigue dando las gracias.

Castejón de Sos, Huesca, es tierra muy afectada por la despoblación, con unos 700 habitantes de los que el 12 % son bolivianos, en buena parte inmigrantes ilegales, se moviliza para que sus convecinos llegados de fuera no sean expulsados.

Sádaba, contempla el desfile del Cristo Marinero de Santa María de Sádaba, hallado por Tiburcio Xinti en el Atlántico (15.03.2003); desfila la talla renacentista desde 1945.

La Morisma de Aínsa ha visto suspendida su representación a causa de la lluvia por primera vez desde 1970.

Botadura de la barca Virgen del Rosario para navegar entre **Boquiñeni y Pradilla**, 19 m de eslora y 6 de manga, para 60 personas como máximo, entre abril y octubre, con sirga.

Tragedia de **Torrellas** a causa del balcón del ayuntamiento que se derrumba con resultados mortales, durante las fiestas patronales, en la plaza Mayor cuando se apiñaban 2.000 personas para presenciar el festejo del toro de fuego, el resultado es tres muertos y catorce heridos. Luego resulta que las vigas estaban colocadas al revés.

La **población crece** y el paro baja en Los Monegros, Bajo Cinca y La Litera.

Las **carreteras aragonesas** se cuentan entre las más peligrosas de España. Una de las de más riesgo entre Zaragoza y María de Huerva; en Teruel el cruce con la carretera de Valencia; travesías peligrosas en Alcañiz, Monzón, Tarazona o Morés; Fraga y el límite con Lérida; accesos a Zaragoza por la carretera de Castellón hasta El Burgo; y la carretera de Logroño.

Los **piojos** que parecían cosa de otros tiempos de miseria y falta de higiene vuelven a campar por sus respetos en las escuelas y se prestan



La Morisma de Ainsa (Huesca)

a severas reflexiones sobre los progresos de nuestro tiempo y el cambio de costumbres. El *pediculus humanus capitis*, se alimenta perforando la piel para buscar un capilar sanguíneo, se mueve mediante tres pares de patas capaz de poner de 80 a 100 huevos o liendres, adhiriéndose al cuero cabelludo, en las escuelas, cada año, dificultades contra la plaga que se multiplica.

Uno de cada diez aragoneses es **ludópata**, hay más de 10.000 jugadores patológicos en Aragón.

Riesgo para los fondos comunitarios en Aragón, ha perdido más de mil millones por su exclusión del Objetivo 1, parece un sarcasmo que sea considerada como una región rica, quizá se llegue a conseguir más fondos por la despoblación.

Las protestas relativas al trasvase del Ebro adquieren una faceta especial unida al **Teruel Existe que ahora recibe el apoyo de Soria, ya**, presentándose manifestantes de ambas ciudades en la Puerta del Sol hasta el Senado de Madrid y respaldadas las coordinadoras ciudadanas por un barco de cartón piedra, cuatrocientas pancartas, unas veinte mil personas denunciando la deuda histórica con ambas capitales que piden *desarrollo para todos*.

El calzado aragonés pierde un 17% del empleo en un año a causa de las importaciones de los países del Este de Europa que venden más barato.

Femoga edita un número especial de la revista *Quio*, en **Sariñena**, y se celebran las V Jornadas de la Ganadería Ovina del siglo XXI.

El **Pirineo y sus túneles** son noticia y aparecen problemas para Canfranc y el Vignemale, aunque Bruselas compromete su apoyo. Nadie se fía.

La **multinacional francesa Saint Gobain**, nuevas plantas en La Almunia y Zuera, más de 30 millones de euros.

Cinco **puentes festivos** se aprueban en el calendario laboral para 2004, acordando que no se trabaje en San José y sí en Santiago, la Cincomarzada cae en viernes.

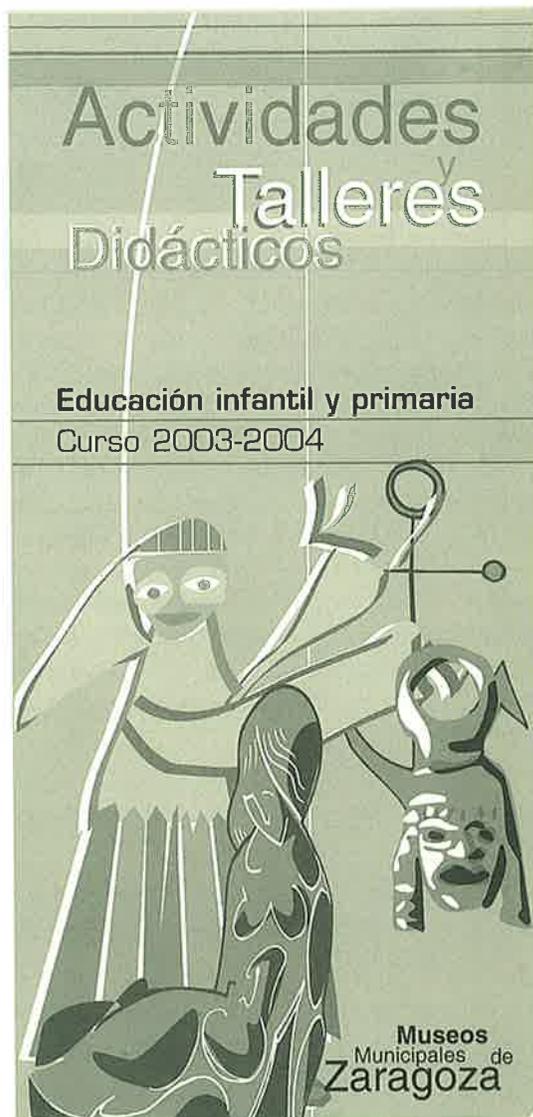
Zaragoza

Han pasado las vacaciones pero se hace notar que **obras y zanjas** continúan abiertas, que sigue

el desvío de los autobuses, continúan los atascos peatonales ante los escaparates por causa de las obras y hay dificultades en la plaza de España, el Coso, la calle Conde de Aranda, la avenida de Cataluña y la calle Fray Julián Garcés.

La primera crisis entre PSOE y CHA en el Ayuntamiento se salda con una **subida de impuestos**. Se asegura que cada familia pagará en Zaragoza casi un 9% más en impuestos aunque en el proyecto de presupuestos para 2004 que crecerá en unos 200 millones hay una tendencia a congelarlos.

Se descarta la constitución, por ahora, de la **comarca de Zaragoza**, aunque se dan los primeros pasos con una asamblea de los diecinueve municipios afectados. Los alcaldes de los municipios se reúnen con Biel. Sus nombres,



Portada de folleto



Vuelta Ciclista a España en el paseo de la Independencia

con añadidura de los habitantes, son Alfajarín (1.548), Botorrita (482), El Burgo de Ebro (1.628), Cadrete (1.784), Cuarte de Huerva (1.922), Fuentes de Ebro (3.887), Jaulín (292), María de Huerva (1.531), Mediana de Aragón (485), Mozota (314), Nuez (581), Osera (357), Pastriz (1.083), La Puebla de Alfindén (2.296), San Mateo de Gállego (2.212), Utebo (11.896), Villafranca de Ebro (677), Villanueva de Gállego (3.426) y Zuera (5.640), con un total de 41.841 habitantes frente a los 614.905 teóricos de Zaragoza. Belloch piensa en una ley de capitalidad, partiendo de que Zaragoza y los municipios de su alrededor son dos realidades muy distintas.

Empieza el curso en los colegios, estrenando 46 aulas y albergando los a 94.500 niños.

Desde el 31 de octubre el Hospital Clínico aplica a rajatabla la **prohibición de fumar** en sus instalaciones.

Se aportan más de 72 millones de euros para la reforma de la sección de Traumatología del hospital Miguel Servet.

Se le echa la culpa a la pasada ola de calor que **las verduras cuesten el doble** que costa-

46

ban el año pasado, notándose especialmente en vegetales emblemáticos zaragozanos como el tomate, la borraja, las judías verdes y la coliflor.

Aparte de que la estación y los trenes preocupan especialmente en Zaragoza, hay otros temas de comunicaciones que ocupan la atención de los zaragozanos como **el tráfico dentro de la ciudad**. La Vuelta Ciclista a España con dos etapas, una de ellas contra-reloj, corta media Zaragoza el día 11 y el Ayuntamiento recomienda no usar los coches privados.

Se abre por fin al tráfico **la plaza de España**.

Los equipos de **Educación** y de la **Universidad** completan sus cuadros tras las elecciones con directores generales.

La **tecnología PLC** llega a la ciudad y 5.500 ciudadanos pueden acceder ya a internet por el tendido eléctrico.

El futuro de **La Romareda** se congela por lo menos hasta 2005.

Se asegura que **Fernando García Vicente** repetirá en el cargo como Justicia de Aragón.

Salen a la calle **periódicos diarios de distribución gratuita**, rompe el fuego *Veinte mi-*



Portada de periódico



Portada de periódico

mentos y le sigue *Metro directo*, el nuevo sistema despierta recelos y protestas, aunque es acogido jubilosamente por quienes los alcanzan sin desembolsos.

PSOE y CHA perfilan el recorte de obras con ánimo de cuadrar el presupuesto, Gaspar advierte que los actuales planes de pagos se están incumpliendo por falta de fondos, se mantienen las pugnas en el equipo municipal por la presidencia de Urbanismo, las competencias en contratación y personal y siguen las conversaciones. Se subasta suelo industrial por 21 millones de euros.

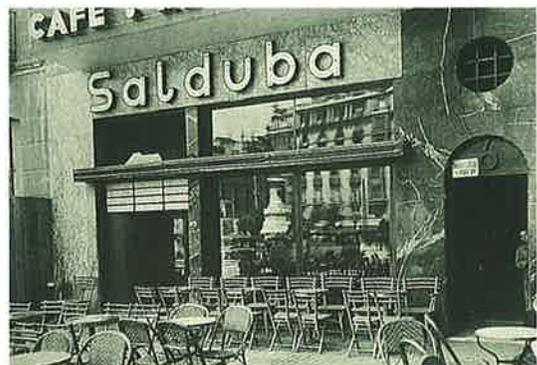
Los vecinos de la zona del **Canal Imperial de Aragón** vuelven a reivindicar el parque lineal y la recuperación de su cauce y sus riberas y lo hacen con la *navegación* por él de las más variopintas embarcaciones. Llevan veintidós años reivindicando el corredor verde para el canal y las obras anunciadas de reforma en un tramo urbano, algo menos de dos kilómetros, entre Renovales y la Huerva y comienzan con seis meses de retraso.

Muchos se entristecen ante el cierre del viejo **café Gambrinus**, en una última etapa de su larga vigencia iniciada en 1995, que arrancó en 1889, acogiendo a intelectuales y artistas, con una característica decoración de art-deco y

47

que terminó tal etapa en 1966. Se suma esta peripecia a otros cafés emblemáticos de Zaragoza que han ido cerrando al compás de los tiempos, el gigantesco Ambos Mundos, Niké, Salduba...

Pero Zaragoza sigue con **obras y expansiones**, las que la han duplicado en el último medio siglo. Se inician las de la vía de la Hispanidad que durarán año y medio, la calle Moncayo queda fuera de servicio cuatro meses y UGT propone una remodelación total de la plaza de España, que acaba de abrirse hacia el Coso Bajo, recuperando el paso de las líneas de autobuses desviadas (aún seguirán trece con el desvío), y que a pesar de las dudas planteadas sobre la circulación no se producen atascos.



Antiguo café Salduba



Presentación del Día sin coches

Se anuncian las fiestas del Pilar con más de 600 actos, Belloch y Borraz aseguran que se trata de un programa *pensado para todos*.

Se celebra en su cuarta edición el **Día sin coches**, con abundantes actos lúdicos y las dudas sobre la efectividad de la medida, cerrándose una calle a la circulación en cada barrio y tratando de informar de la medida mediante un ciclo de conferencias sobre movilidad urbana en el Centro de Historia de Zaragoza. La realidad es que Zaragoza contaba con más de 300.000 vehículos en el año 2002, es decir un medio de transporte por cada dos habitantes.

Y si aumentan los zaragozanos no le va a la zaga la multiplicación de las ratas con caracteres de verdadera plaga en la plaza de Jesús, apareciendo a bandadas cada vez que se derriba un viejo edificio o se amontonan las basuras.

No cesan los dimes y diretes sobre el **hipermercado de Utrillas**, cuya legalización se propone. Se advierte que se manejan licencias nulas de la época de la alcaldesa Rudi, en 1999, y que ahora se intenta legalizar la situación.

José Ángel Biel como consejero de Presidencia se refiere a algunos de los temas pendientes como las comarcas especialmente la de Zaragoza, el traspaso de Justicia, los horarios de los bares, la ley de espectáculos, la ley del Pirineo atascada en la pasada legislatura y la coordinación policial, entre otros.

Se dice que unas **60 obras pendientes pueden quedar sin dinero** para llevarlas a cabo, por ejemplo la ronda del Rabal, los terrenos de la Expo Zaragoza 2008, o la operación asfalto de zonas rurales aprobada en catorce núcleos con un montante de 100.000 €. Pero se acometen **nuevas obras** en los barrios de Miralbueno, Las Delicias, La Paz, y Casablanca, la operación asfalto acaba con un mes de anticipo en treinta calles.

Los terrenos del sur de Zaragoza entre la Feria de Muestras y la carretera de Valencia ven el **resurgir de Valdespartera**, la **autovía mudéjar**, los **conductos de La Loteta** y convierten secarrales en zonas de fuerte expansión urbanística, con aparición de una nueva ciudad de 35.000 habitantes, doce kilómetros de una nueva Zaragoza de interés vital y el uso de agua del Pirineo.



Demolición del antiguo cuartel de San Lamberto



La antigua Estación del Norte tras la remodelación

El Ministerio de Defensa enajena 60.000 m² de terrenos correspondientes al **antiguo cuartel de San Lamberto** y se advierte que ganará 170 millones de euros con la venta de tal suelo y de los de Valdespartera. Se asegura que los pisos costarán al menos 300.000 € y los chalets entre 420.000 y 480.000 y el Alcalde espera que el Ministerio de Defensa compense a la ciudad por los beneficios extraordinarios que va a obtener.

El **Parque de Atracciones** inaugura norias y atracciones.

El **Gran Hotel** queda amenazado de perder su salida de emergencia antiincendios que atraviesa un local privado y fue tapiada hace dos meses por una sentencia del Tribunal Supremo. Urbanismo quiere obligar al propietario del pasillo a abrir la puerta a la calle. El problema se inició en 1995.

Y la DGA ultima el proyecto de la **televisión autonómica**, aunque sin concretar fechas.

La **antigua Estación del Norte** será sede de Participación Ciudadana y no un centro cultural, esta *casa del ciudadano* añadida a la casa Solans como biblioteca tecnológica, el centro cultural Tío Jorge y la Casa del Ingeniero.

Una excelente noticia es que el **aeropuerto** zaragozano ha aumentado un 270 % en carga en relación con la registrada en 2002, con importante participación de Caladero que duplica su actividad con dos vuelos semanales desde Canadá, importando 10.000 toneladas anuales de pescado fresco.

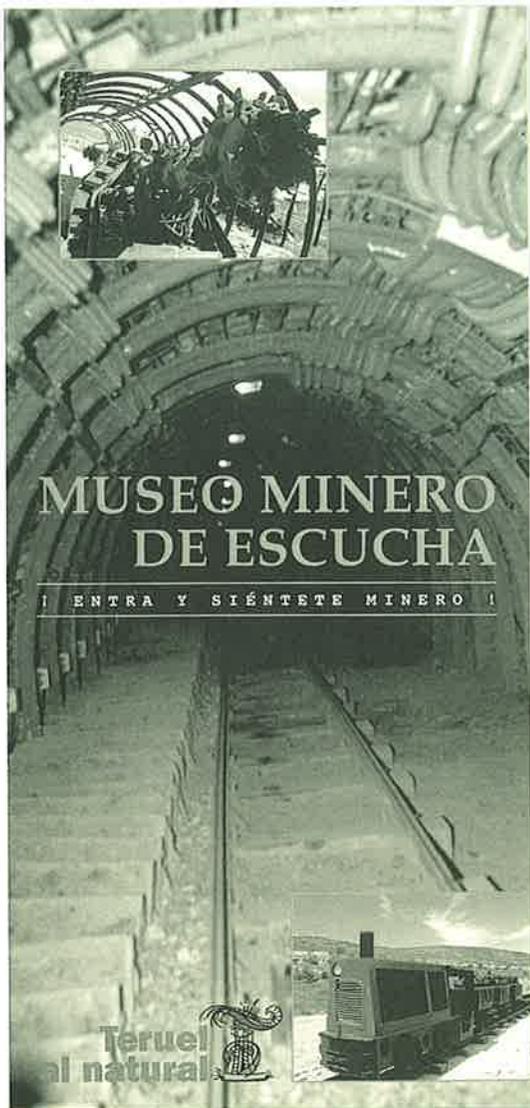
Se trata de remediar el problema de la circulación y del tráfico rodado, por lo que el Ayuntamiento duplica el número de **grúas en las calles** para la retirada de vehículos, que ahora serán una docena.

Desde hace un año la **estatua del Buen Pastor** del paseo de la Constitución está esperando que se remedien los efectos de un acto vandálico que terminó con ella rota y por los suelos.

El alcalde Belloch anuncia *que nadie se engañe, el gobierno PSOE-CHA va a durar ocho años.*

Cultura

Se limpia el *David* de Miguel Ángel a la vista del público en la Academia de Florencia, que así puede divertirse asistiendo al espectáculo.



Portada de folleto

En las actividades de la prensa hay que registrar que **Jaime Armengol** sustituye como director de *El Periódico de Aragón* a Miguel Ángel Liso promovido a director editorial y de comunicación del grupo Zeta, en Madrid, después de haber sido Armengol director adjunto desde 2001, y parte del equipo fundacional.

Kalathos, revista que se ocupa de temas arqueológicos, presenta su número 20-21 en Teruel, dirigida por Francisco Burillo.

La ministra del Castillo advierte a Artur Mas, que la titularidad del **Archivo de la Corona de Aragón** es estatal.

Segeda, excavado por un equipo de la Facultad de Humanidades de Teruel, investiga el ADN de las viñas a través de las pepitas halladas en la excavación. A 300 metros de las ruinas

conocidas, se descubren los restos de la ciudad arrasada por los romanos en el año 153 a.C.

El nuevo equipo de Cultura del Gobierno de Aragón asume el proyecto del **Teatro Fleta**, adjudicado el año 2000, contratadas las obras al año siguiente y que no se terminará hasta 2006.

Javier Bona asume la gerencia del Patronato de Turismo de la Diputación de Zaragoza.

Se restauran las pinturas mudéjares de los siglos XIV y XV de la iglesia de **Cervera de la Cañada**. Tienen el sello de Mahoma Rumi.

El **Museo Minero de Escucha** se amplía e instala un recorrido en tren por las antiguas minas. **Dinópolis**, en Teruel, se señala como ejemplo mundial de divulgación científica.

Fallece a los 88 años el conocido pintor **Alberto Duce**.

Las jornadas de **Aperta: la Universidad en la calle** de la Universidad de Zaragoza dan publicidad ante miles de personas de todas las actividades universitarias, valiéndose de 36 casetas instaladas en la Gran Vía. Obedece la actividad al propósito de acercar las aulas, o al menos su conocimiento, a la sociedad.

Cumple cien años la **escuela marista** en Aragón, que ha educado a más de 40.000 aragoneses, con edificio señero en la calle San Vicente de Paúl que ha pasado a ser sede de dependencias del Gobierno de Aragón.

Se anota que **la Universidad ha perdido 7.500 alumnos** en siete cursos y así se hace



Portada de folleto



Escuela marista en la calle San Vicente de Paúl

constar en la apertura de curso, en cuyo acto se promete acometer el problema de la financiación y el plan de inversiones.

La entrega de los **premios Arquímedes** reúne en la Universidad de Zaragoza a la joven investigación española.

El yacimiento hallado en el Coso entre las calles Olleta y San Agustín es una **villa romana** del siglo I, con mosaicos, pinturas murales con un rostro humano, frisos decorativos y una excelente conservación de las estructuras propias del establecimiento.

Se reaviva la postura aragonesa de exigir de la devolución de los **bienes eclesiásticos aragoneses detentados en Lérida**, precisamente cuando se coloca la primera piedra del museo de dicha ciudad que se propone albergarlas y el obispo de Barbastro-Monzón sale al paso de las proclamas electorales en la inauguración de las obras de dicho museo.

Ibercaja desbloquea la reforma del **Mausoleo de los Amantes de Teruel** al asumir la mitad del coste de su realización.

El **Arte Periférico** se afianza en Huesca.

Los nuevos equipos de gobierno sientan las bases de su política. **Eva Almunia** pontifica que la cultura es uno de los mayores activos de Aragón, habla de proyectos como el Centro Aragonés del Libro y el de Artes Audiovisuales, la potenciación de festivales y bibliotecas, el Teatro Fleta y la Orquesta Sinfónica cuyo germen podría estar en la Joven Orquesta del Conservatorio Superior, pero se duele de que el Museo carezca de muchos elementos precisos para su buen funcionamiento por ejemplo la refrigeración.

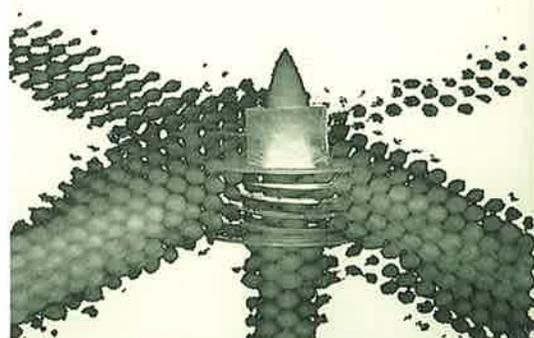
Y en la zona de Sarrión, el choque de un vehículo con un camión, provoca la muerte de la conductora y da publicidad a la industria de explotación de colmenas y miel en la Esлада (Castellón) al liberar a las **abejas**.

La DGA renuncia a celebrar el anunciado Congreso sobre **Miguel Servet** en el 450 aniversario de su muerte (1511-1553), notable aragonés hijo de Villanueva de Sijena, quemado en Ginebra por hereje por orden de Calvino y descubridor de la circulación pulmonar de la sangre. Sí se harán otras actividades sobre el singular personaje, como la presentación del

SERVICIOS DE APOYO A LA INVESTIGACION



UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
VICERRECTORADO DE INVESTIGACION



Tarjeta publicitaria

primero de los seis volúmenes de que constará su obra completa, cuya edición se prepara. Mientras se recuerdan los 75 años del descubrimiento de la penicilina y su aplicación por Fleming.

La Institución Fernando el Católico prepara un curso sobre **Ildefonso Manuel Gil** y publicará el poemario en el que estaba trabajando cuando murió.

El Inaem y el Servicio de Estudios de la CAI, en un boletín trimestral sobre *El mercado laboral en las comarcas aragonesas*, evidencian la relación entre actividad económica y población, las zonas más pobladas son las que sufren menos paro.

Entrega del XIV Premio de investigación histórica **Los Sitios de Zaragoza**, en la sala de Música de la Diputación y presentado por Fernando García Vicente, a la obra de Felipe Gómez de Valenzuela *Notas sobre la vida cotidiana en Aragón durante la guerra de la Independencia*.

La familia de **Félix Adelantado** reclama la devolución de un donativo de catorce pinturas hecho por el artista al Ayuntamiento con destino a un centro de arte actual y que la Corporación municipal ha distribuido por diversas de-

pendencias del edificio. Una exposición de su obra tiene lugar en la galería Salduba.

La Agrupación Cultural Belsinon publica un diccionario con más de 200 vocablos característicos de **Mallén**.

Inaugura su andadura la **Universidad de la Experiencia**, en Zaragoza, con más de 3.000 inscritos, mayores de 60 años.

Francisco Marco «**El poblado iberorromano de El Palao** de Alcañiz. La Cisterna» en el número 10 de la revista *Al Qannis*.

Se solicita que se funde un museo sobre la **villa romana** hallada en la zona del Coso Bajo de Zaragoza, a añadir a los que funcionan sobre el Foro, las Termas de San Juan y San Pedro, el puerto fluvial y el Teatro Romano.

Caspe abre su XXIII Feria Expo-Caspe extendida a todo el Bajo Aragón.

Se insiste en la restauración de los frescos de Claudio Coello en la iglesia de **La Mantería**, alarmados por los desprendimientos del revestimiento de la cúpula, derrumbada el 31 de mayo del 2001. Pero se advierte que se está trabajando en la recomposición de los 14.000 fragmentos recogidos. Las cúpulas sufrían des-



Público en el concierto de los Rolling Stones



Portada de folleto

prendimientos habituales desde el mes de abril y dos años y medio después del desplome. La DGA encargó a la arquitecta Begoña Genua, en el año 2000, la restauración de las cubiertas, tratando de evitar que se dañasen las pinturas de Claudio Coello, pintor de cámara de Carlos II, siendo notorias las humedades de este edificio construido entre 1663 y 1683. Se repitieron las obras, pero no se evitó el desplome de una buena parte de las bóvedas.

El Castillo de Alcañiz alberga una retrospectiva del pintor **Juan José Gárate**.

Caminreal, se encuentra un mortero con inscripción en latín, de un Atilio, en las excavaciones de La Caridad.

La carretera entre Muel y Fuendetodos se adorna con **esculturas** de once creadores de Alemania, Polonia y España.

Se edita un sello de correos con el **Furta-peras** popular de Graus, muñeco o peirote de 1,5 m de altura que se cuelga de una ventana de la casa de la villa.

La Confederación de Empresarios de Aragón aporta una serie de actividades culturales en el que fue **pabellón aragonés** de la Expo Sevilla 92.

Anento recupera el retablo mayor de la iglesia de San Blas, del siglo XV, tras 17 años, de ausencia y su exhibición en la exposición *Joyas de un patrimonio*.

El día 11 se inicia la venta de entradas para el concierto de los Rolling Stones y se despachan un tercio de ellas.

La Feria de Zaragoza celebra el Salón TIC, III Salón de las Tecnologías de la Información y la Comunidad.

Cursos y conferencias

El ciclo **Iniciación a la lectura** comienza con *La letra entra con...*, en el Centro Cultural Río Ebro y con Javier Reverte.

La Lonjeta de Uncastillo dedica unas jornadas, las VII de la serie, a **la muerte**.

“Literatura viva” (Club de lectores)

Programa de lectura de obras de la literatura española actual y encuentros con sus autores.

Géneros y autores previstos en la temporada 2003-04:

Narrativa:

Javier Tomeo

Literatura de la memoria:

Dulce Chacón

Poesía:

Benjamín Prado

Teatro:

José Sanchis Sinisterra

Novela Histórica:

José Luís Corral

Columnismo periodístico:

Maruja Torres

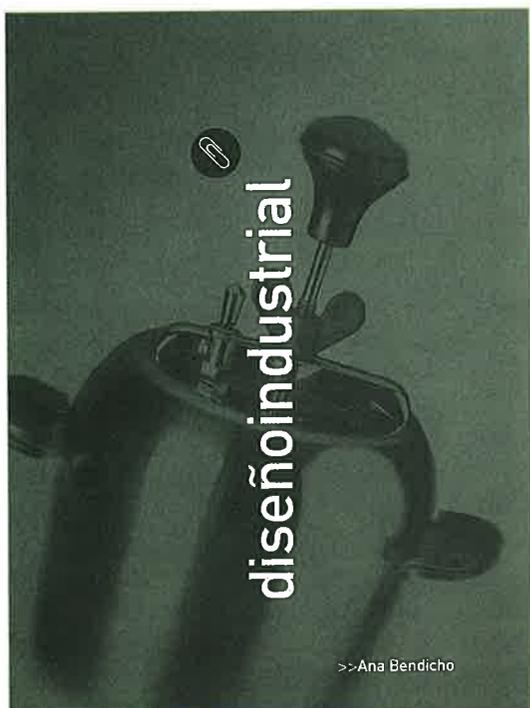


Importe de la inscripción: 10 euros

Inscripciones en los cajeros automáticos CAI y en el Servicio Cultural (Pº Independencia, 10. Planta -1. Teléfono 976718152)

 **obra social**
servicio cultural

Portada de folleto



Portada de libro

El Club de Lectores convoca a numerosos escritores (Javier Tomeo, Dulce Chacón, Orado, Sanchis Sinisterra, José Luis Corral y Maruja Torres) para una lectura de *Literatura viva*.

El arte islámico abre las Primeras Lecciones de la Aljafería de la mano de Gonzalo Borrás.

La Institución Fernando el Católico celebra un curso sobre *Visión plural del español*, en memoria de Juan M. Lope Blanch.

Fernando García Vicente, Justicia de Aragón, diserta en el ciclo Los martes de la Facultad sobre *El Justicia y el Derecho en Aragón*.

Luisa Fernanda Rudi sobre *España y su Constitución*, en Ibercaja.

La Universidad acoge un foro de *Historia-Debate* para la enseñanza de la Historia.

Arturo Ansón imparte un curso de 20 horas sobre *Goya* con visitas a su obra en Aula Dei, el Patio de la Infanta y el Museo de Zaragoza; otro curso de Ibercaja solemniza las XII Jornadas Jacobeas en Aragón.

Publicaciones

Aparece en *El Periódico de Aragón* un interesante coleccionable, *Zaragoza fotografiada a vista de pájaro*, como parte de una guía aérea.

Ediciones Mira publica las *Memorias del padre Gumersindo de Estella*, capellán de los condenados a muerte durante la guerra civil.

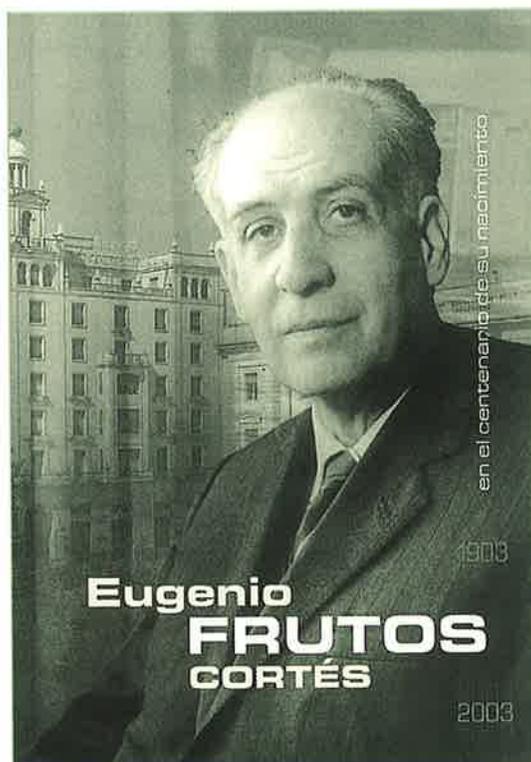
Diseño industrial, Ciencia/Investigación, Zaragoza urbanismo y Arte contemporáneo escritas por Ana Bendicho, Manuel Doblaré, Joaquín Herrero y Concepción Lomba.

El Justicia de Aragón presenta *Los procesos penales de Antonio Pérez*, de Víctor Fairén, y la edición facsímil de la obra de José de Sessé, *Inhibitionum et Magistratus Iustiae Aragonum Tractatus*, a la espera de un segundo volumen con la traducción a cargo de los doctores Ángel Bonet y María del Mar Agudo, que verá pronto la luz.

José Luis García Remiro presenta un libro sobre el origen de las *Frases con historia*.

La Institución Fernando el Católico edita un folleto con motivo del centenario del nacimiento de *Eugenio Frutos Cortés*.

Ángel Azpeitia escribe un libro sobre las exposiciones de la sala Luzán de la CAI desde 1962, *Mirar dentro de la caja. Exposiciones de la sala CAI Luzán. 1962-1977*.



Portada de folleto



Cubierta de libro

La Fundación Salvador Victoria edita un libro coordinado por Jesús Cámara, director de la misma, que lleva el nombre del pintor en Rubielos de Mora.

Monte Solo edita un libro con poemas de autores aragoneses que tuvieron el *café Nikè* como lugar de reunión, por los años 50.

Pedro Rújula coordina el libro *Maestrazgo. Laberinto de silencio*.

Editorial Certeza edita el *Libro Verde de Aragón*, de Ángel Motis, sobre los judíos del siglo XVI, el verde era el color del sambenito.

Aparece *Temas de Antropología Aragonesa* en su número 11.

Severino Pallaruelo publica una hermosa *Guía turística de Aragón*, editada por Prames.

Exposiciones

Llega con notorio éxito, más de 10.000 visitantes, una exposición de la mano de Ibercaja con caricaturas y dibujos realizados durante cincuenta años por **Antonio Mingote**.

Natalio Bayo expone en la Aljafería y pinta un retrato de Palafox para el hotel que lleva el nombre del general.

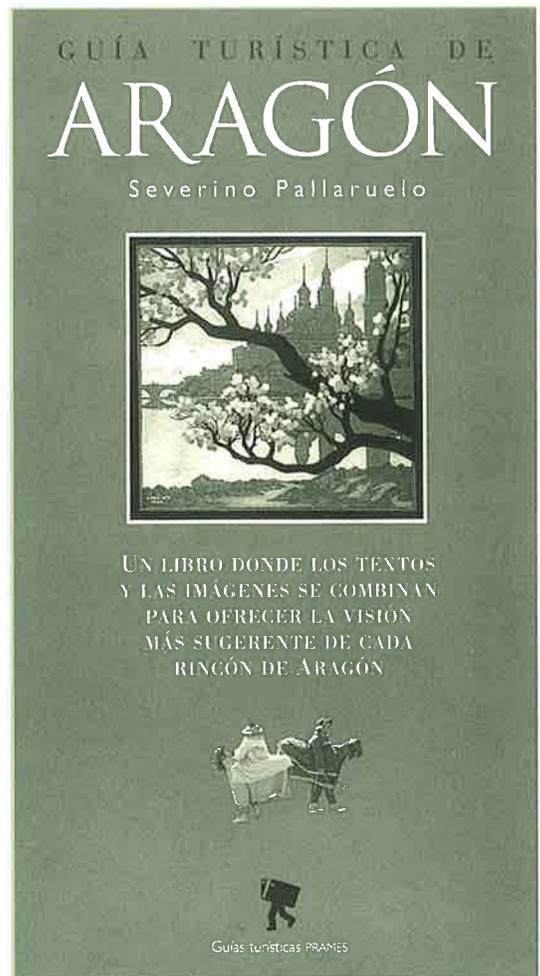


Mike Jagger en el concierto

El Museo Pablo Serrano presenta una exposición de arte joven, en la *Muestra 2003*.

Música

El día 29 se celebra en la explanada de la Feria de Zaragoza el concierto de los **Rolling Stones**



Sobrecubierta de libro



XII Encuentro Internacional de Folklore

con más de 35.000 asistentes. El concierto es un gran éxito aunque no faltan críticas por el colapso que se padece a la salida del mismo.

Zaragoza contempla el XII Encuentro Internacional de Folklore con participación de grupos de Grecia, Chile, Rumanía, Rusia, Nepal, Ucrania, Puerto Rico y España, en el Auditorio.

Cine

La Filmoteca de Zaragoza continúa sus proyecciones con los ciclos dedicados a África y Fritz



Encubridora, 1952, de Fritz Lang



Eliseo Martín

Lang, e inaugura uno sobre Cortometrajes del Festival de Clermont-Ferrand.

La película *Los olvidados* de Luis Buñuel, realizada en 1950, es incluida por la Unesco en el Registro Memoria del Mundo.

José Luis Borau recibe el Premio Nacional del Instituto de las Ciencias y las Artes Audiovisuales.

Deportes

El periódico deportivo *Equipo* cumple diez años.

La etapa contrarreloj de Zaragoza en la Vuelta Ciclista a Aragón la gana Nozal.

El atleta de Monzón Eliseo Martín, recibe en una competición en París, la medalla de bronce.

El Larguero se emite desde el Auditorio con recuerdos de Nayim y Pauner.

Gastronomía

Se imparten enseñanzas sobre Antropología de la alimentación.

Dominan el mes temas como las fiestas del Pilar, la llegada del AVE y la adecuación de la estación de ferrocarril a la nueva ciudad, la preparación de accesos, y en ella la falta de taxis, pero se olvidan recelos y se escribe *el AVE casi vuela* y se celebra como un enorme adelanto para la ciudad.

Cuestiones generales

Hay acontecimientos de dimensión universal que repercuten con fuerza en Zaragoza, por ejemplo la beatificación de la madre Teresa de Calcuta, a la que se llama *la santa de los pobres*, en acto ocurrido seis años después de su muerte y concurrido por unas 300.000 personas, cerca de una treintena de representaciones oficiales y un homenaje especial de miles de creyentes en Calcuta. El Papa, por su estado físico, no pudo leer la homilía que dejó en manos de sus colaboradores. Se recuerda una frase de la nueva beata *la pobreza de Occidente es mucho peor que la pobreza material de la India*.

En su XXV aniversario, Juan Pablo II denuncia el *injusto sistema económico*, llama a la

paz mundial y pide a los obispos que denuncien los abusos sexuales, reuniendo a todos los cardenales en Roma y preparando su sucesión elige treinta y un nuevos prelados.

El Nobel de medicina premia a Lautebur y Mansfield por sus hallazgos sobre la resonancia magnética, las técnicas de visualización interna no invasora, como sistema de diagnóstico médico.

Se discute sobre el papel del cristianismo en la formación de Europa a propósito de su omisión en el prólogo de la Constitución Europea, se recoge la cita de Plinio *Europa la más hermosa de las tierras*, el mito del rapto de la ninfa Europa por Zeus en forma de toro y en el legado del cristianismo. Pero las pequeñas y divertidas anécdotas hacen que se advierta que los hermanos Grimm en su cuento de *Blancanieves*, conocido por todo el mundo, sustituyesen la maldad de la madre por la de la madrastra, convertida en un tópico.

La primera sonda lunar europea, Smart 1 que viaja en el cohete Ariane 5, se lanza a la conquista de nuestro satélite. Pero en la Tierra un gigantesco apagón deja a oscuras a 60 mi-



Man Ray: Salvador Dalí, 1929-1931

llones de italianos durante unas diez horas, debiendo ser rescatados millares de ellos en el metro, en ascensores... Se dice, aunque algunos aseguran que lo mismo da, que todos los visitantes de Copenhague no han dejado de visitar la graciosa sirenita del cuento de Andersen, obra de Edward Eriksen que periódicamente sufre los ataques de salvajes y que ya ha sido repuesta en su marinero emplazamiento.

España

El habitual proceso de **encarecimiento de los precios**, especialmente de los alimentos frescos, tropieza con las manifestaciones de todos los escalones de la cadena alimentaria que niegan su intervención en las subidas especialmente sensible en los alimentos frescos. Se hace notar que las subidas en Aragón están por debajo de la media nacional, sobre todo en los pescados, Zaragoza registra los más altos precios de la Comunidad y se advierte que los hiper venden las frutas y las verduras más caras pero tienen precios más baratos en los artículos de droguería.

El prof. Luis Suárez abre en la Real Academia de la Historia el curso sobre Veinticinco años de la Constitución, en la sede de la Real Academia de la Historia, en Madrid, afirman-

do que el Parlamento, signo de la europeidad, nació en España, concretamente en las Cortes de León de 1188.

Arranca el **Año Dalí**, en el centenario de su nacimiento, con presencia del Rey.

José A. Bernal, diplomático español, es asesinado en la puerta de su casa en Bagdad.

En la última semana del mes se produce una espectacular **erupción solar**, que afectó a nuestro planeta, y causó insólitas auroras boreales. La cosa ocurrió en la mancha solar 486, pero casi nadie se dio cuenta.

Televisión Española decide reanudar las **imágenes que aconsejaban a los niños ir a la cama antes de los programas nocturnos**. Por los años 70 se hizo muy popular la cancioncilla *Vamos a la cama...* que entonaba una fila de arrapiezos y que provocó algunos comentarios pícaros porque los mozos cantaban o silbaban tal invitación tras de las mozas de su gusto. Ahora los Lunnis, más al día, pero menos graciosos, repiten el propósito de alejar a los niños del televisor en las horas nocturnas.

Aragón

La vivienda, la nieve, Pla-Za, el agua y el AVE priman la mayor atención de los presupuestos autonómicos y de las gentes.

Siguen los comentarios provocados por la puesta en servicio del AVE, se dice que desvertebra a Aragón por tren y *Teruel Existe* denuncia la desaparición del enlace directo con Huesca. Pero el **viaje inaugural de los Reyes, de Madrid a Lérida**, muestra las grandes ventajas del nuevo servicio. Iglesias manifiesta que tal tren va a cambiar de manera rotunda Aragón y para Belloch significa un serio paso para que Zaragoza aproveche su privilegiada situación. Se asegura que la conexión con Barcelona no se producirá hasta el año 2007. Pero el número de viajeros crece día a día sin parar. Más recelos suscita la puesta en servicio de la estación aneja de autobuses que costará el doble de lo planteado y no se abrirá hasta el verano próximo.

Los quince jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea consideran **prioritaria la ampliación de las conexiones entre España y Francia** y el túnel ferroviario del Vignemale, aunque muchos piensan que se trata solamente de buenas palabras.



Inauguración por el Rey y el Ministro de Fomento de la línea del AVE Madrid-Zaragoza-Lérida

Renfe mejora la seguridad de los trenes en la línea de Caspe, conectados ya con el Centro de Tráfico y Control de El Portillo.

En Las Delicias la nueva estación se convierte en un espectáculo al que acude la gente, se critican las largas colas y esperas para tomar un taxi, hasta de quince minutos. Pero se produce otro hundimiento en Miralbuena, a 650 metros de las vías y se reanudan las polémicas entre Renfe y los geólogos.

El presidente Aznar declara que el trasvase de las aguas del Ebro al Levante y sudeste se hará con o sin dinero europeo y el Gobierno acelera y prevé la urgente ocupación de las tierras que se precisan. El Gobierno central aprueba el estudio de impacto ambiental del Plan Hidrológico Nacional en un tiempo récord.

Treinta y siete aragoneses sufren el siniestro de un crucero por el Nilo.

Los casos de gripe se han quintuplicado en octubre respecto de los del año 2002.

Y Eduardo Mendicuto ponencia las XI Jornadas de Traducción en Tarazona en la Casa del Traductor, cuya dirección abandona Maite Solana.

En Albarracín el Patronato de la Fundación Santa María toma como objetivos para el

2004 la apertura del castillo y la mejora de la catedral.

Teruel y Soria piden en Madrid *desarrollo para todos*.

En el subsuelo del río Tinto, cerca de la Peña del Hierro, se investigan problemas que atañen a Marte.

En Escucha se llena de visitantes su Museo de las Minas, cuando ha tenido que cesar su explotación.

El fuerte o iglesia de San Lorenzo de La Almunia que fue inicialmente un templo, es adquirido por el ayuntamiento.



Imagen tomada por un videoaficionado aragonés del incendio en el crucero por el Nilo

Zaragoza

Octubre y Zaragoza se sintetizan en las fiestas en honor de la Virgen del Pilar.

Pero no solo éstas cubren el mes. PSOE y CHA estudian una **subida de los impuestos** que podría situarse por encima del IPC, incluso se habla del nivel de la subida del IPC, lo que puede suponer, según el PSOE, de 24 a 50 € más por familia.

No poca alarma provoca el que la subasta de suelo público ponga los pisos a 300.000 y 360.000 €. Defensa y otras instituciones venden al mejor postor y Valdespartera y San Lamberto son muestra de ello, en tanto que se encarecen los solares del Actur, La Romareda, Las Delicias, Miralbueno y la zona centro.

Juan Alberto Belloch afirma *este Ayuntamiento quiere convertir Zaragoza en la tercera ciudad del Estado*, quejándose de que la situación de endeudamiento que ha dejado el PP es más importante de lo que nosotros pensábamos y habla de los proyectos inmediatos como la Expo Zaragoza 2008. Aparecen en la prensa gráficos de los proyectos, de una playa en el

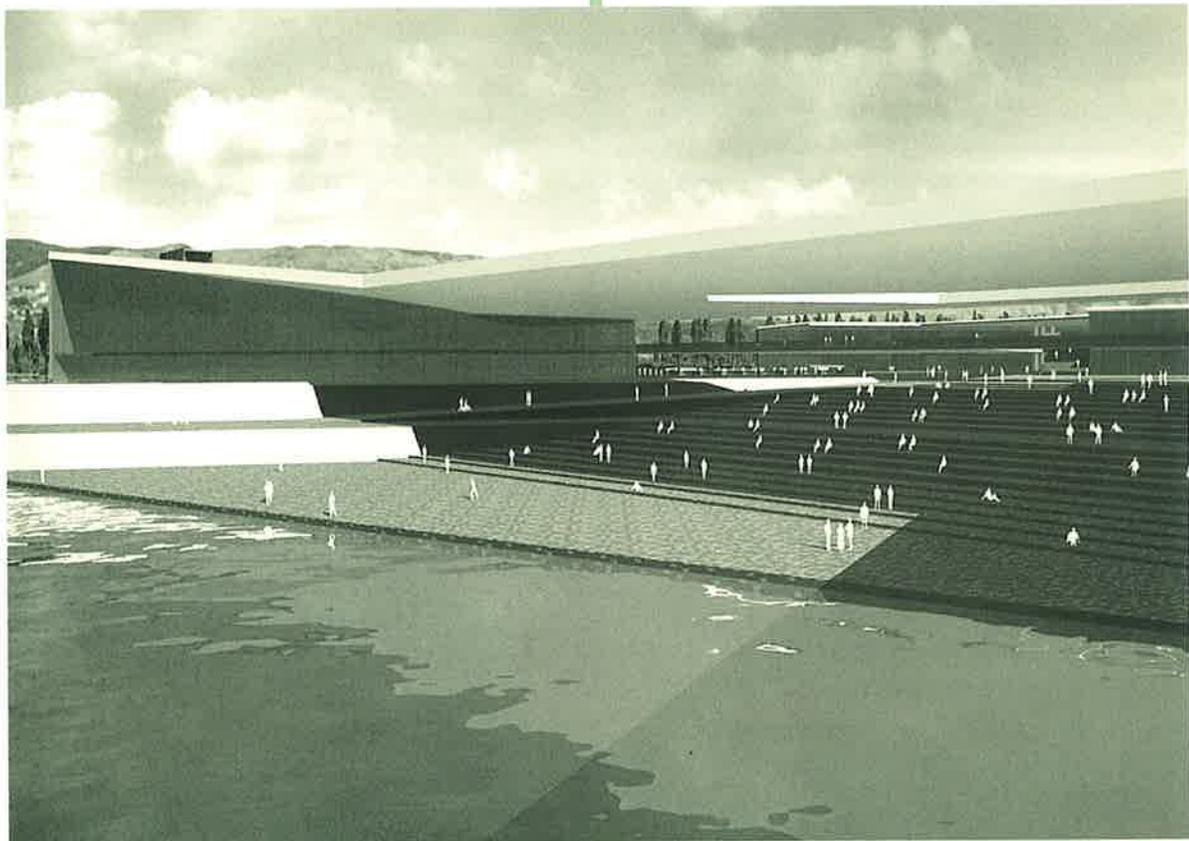
Ebro y un moderno centro termal esperando recibir más de seis millones de visitas en tres meses. Pero la Expo y sus infraestructuras podrían costar 800 millones, aunque en buena parte serían recuperables, y se crearía un nuevo centro de la ciudad.

Se reúnen los ediles de la futura comarca de Zaragoza y una comisión de alcaldes de los pueblos del entorno representará a la totalidad. La comisión se compone de miembros de Cuarte, Utebo, Zuera, Fuentes de Ebro, La Puebla de Alfindén y Cadrete.

Muchos comerciantes piden al juez que ordene el cierre del hiper de Utrillas de inmediato, aunque no cesan las conversaciones para buscar soluciones al problema.

Algunos recuerdan que el realojo de los chabolistas lleva siete meses de retraso, aunque ya ha comenzado la instalación de casas prefabricadas en Cogullada, lo que no evita que 46 familias gitanas lleven más de dos años viviendo en pésimas condiciones.

Pero el cada día sigue preocupando a los zaragozanos, por ejemplo las esperas de 278 días



Proyecto de anfiteatro sobre el río para la Expo Zaragoza 2008



Manifestación *No al trasvase* en la plaza del Pilar

para ser visitados por el oftalmólogo en el barrio de San José.

El día 12 se estrenan, en número de 3.400, los **viajes comerciales del AVE**, manteniéndose seis trenes por la vía convencional y afirmando los Reyes después del viaje inaugural que el AVE es el medio ideal de transporte. *Ha sido fabuloso*, afirma don Juan Carlos. Así se coronan siete años de obras con un gasto de 4.500 millones.

No en balde se hace constar que en los últimos cinco años la factura municipal creció un 25 %. Los periódicos publican cuadernos especiales y se disipan los inconvenientes aducidos, incluso se olvidan los recelos sobre la seguridad y los hundimientos. Pero se advierte que la inversión para todas las atenciones de Aragón en el año 2004 irá en gran parte al ferrocarril. En ese período ya están presupuestadas las primera obras para el trasvase.

Pero poco después son muchos los inquietos por una avería del AVE de Madrid, que llega con dos horas de retraso y remolcado a la estación de Delicias, mientras los viajeros permanecen hora y media sin agua, ni luz ni aire acondicionado. El talgo Madrid-Zaragoza que

19

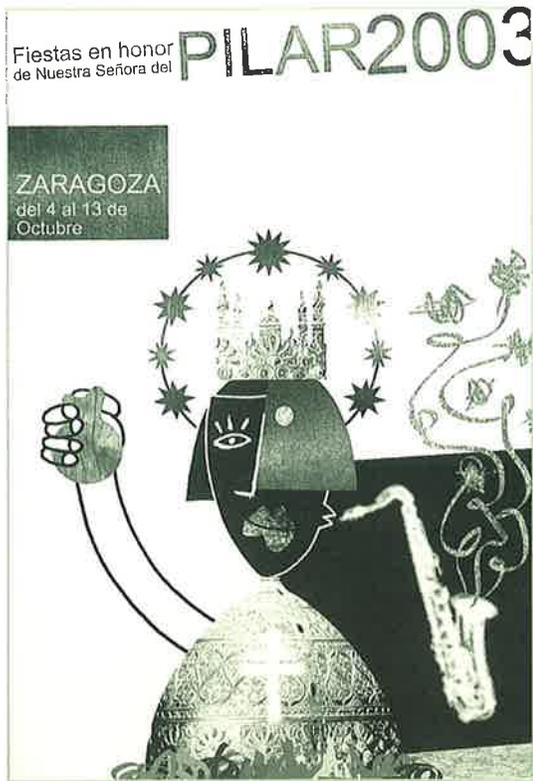
circulará por la vía del AVE costará un 54 % más que ahora.

Un nuevo *No al trasvase* se plasma en la presencia de decenas de miles de personas manifestándose en la plaza del Pilar, en vísperas de las reuniones técnicas de Bruselas sobre el Plan Hidrológico Nacional y se revela que el año 2004 tendrá más dinero que los embalses de Aragón. El Alcalde de Zaragoza dicta y publica un bando sobre la **fiesta del agua**, con el lema *Aragón, agua y futuro*, a celebrar el 5 de octubre en la plaza del Pilar, en plenas fiestas.

Mas de mil estudiantes del continente pasan cinco días en Zaragoza para debatir las cuestiones sobre educación y globalización.

Los vendedores de diarios se alarman por la aparición de los **periódicos de distribución gratuita**.

Las **obras de la vía de la Hispanidad** arrancan sin previo aviso del Ministerio al Consistorio y se anuncia se que abrirá el **Coso Alto** a la circulación, para el *Pilar*, pero sólo para peatones. Y efectivamente el día 15 vuelven dieciséis líneas de autobuses a circular por la plaza de España, abriéndose el 16 el Paseo y el Coso Alto.



Cubierta del programa de fiestas

El conflicto del transporte provoca una circulación de autobuses urbanos bajo mínimos.

Los comerciantes rechazan la propuesta del Ayuntamiento sobre el híper de la plaza de Utrillas.

Los problemas del tráfico en la plaza de España suscitan polémica y menudean las críticas a la rotonda de Las Delicias.

El **Rastrillo** inaugura su XVII edición solidaria en la sala Multiusos del Auditorio.

El barrio de **Garrapinillos** exige que se limite el paso de camiones y vehículos pesados, de los que acuden a las graveras del término.

El primer número de la revista *¡Verde Teruel!* se agota.

Muere el torero **Fermín Murillo**.

Las fiestas del Pilar

Sobre los tradicionales programas de cada año, el actual es anunciado en el Círculo de Bellas Artes de Madrid por el propio Alcalde, con 350 invitados.

Alcanza un éxito popular enorme el pregon pronunciado por Pauner desde los balco-

nes de la casa consistorial donde, por primera vez y a consecuencia de la tragedia de Torrellas con el hundimiento de un mirador y numerosas desgracias, se limita la presencia del público a cuarenta personas por balcón y con salidas esporádicas.

Se conceden las distinciones anuales del Ayuntamiento, la medalla de oro de la Ciudad a José Manuel Broto Gimeno; se nombra Hijo predilecto a Víctor Fernández Braulio, entrenador de fútbol; y el Título de Hijo adoptivo a Jesús Gracia Tenas, jotero, y a Manuel Teruel, presidente de la Cámara de Zaragoza.

La gente se lanza a la calle a disfrutar de todo y a la feria taurina para declarar triunfador a Julián López el Juli; se magnifica el Rosario de Cristal con nueva carroza a añadir a los 200 faroles, 40 carruajes e innumerables devotos con velas, que desfilan desde mitades del siglo XVIII; acuden multitudes a presenciar las fiestas de la jota, conciertos y teatro. Las estadísticas hablan de dos millones de personas en Zaragoza el día del Pilar, y como cosa curiosa la participación de 199 limpiadoras, 30 guías, 570 agentes, 24 escenarios recibirán espectáculos y se gastarán 2,8 millones de euros, para diez días de diversión.

Parece que los zaragozanos se gastaron por término medio 143 € en las fiestas y valoran su contenido de notable. La Ofrenda de Flores sobre todos, también los festejos de Torre Ramona, es considerado un acierto el cierre al tráfico en el paseo de la Independencia y los jóvenes celebran su propia participación. Sube en la consideración general el Rosario de Cristal, pero siguen los toros en el centro de la atención con el triunfo de Joselito y Millán, valoración



El pregonero de las fiestas del Pilar, Carlos Pauner, con el alcalde, Juan Alberto Belloch

de la Ofrenda de Frutos y sobre todo la alegría de la gente en la calle, alegre y *de fiesta*, explicando la importancia de *estar festivo*. La cosa está en la intervención y protagonismo de las peñas.

La Ofrenda de Flores, convertido en el acto multitudinario por excelencia de las fiestas este año con más de 400.000 personas y diez toneladas de flores, incluso las lanzadas por aviones civiles y militares, completa la misa de Infantes, el Rosario de la Aurora y la misa pontifical, se depura cada año más la autenticidad de los trajes que visten los oferentes y se acumulan flores del país o exóticas por millares. El acto fue transmitido por Televisión Española, y a las imágenes comentadas por Alberto Serrano Dolader añadimos los comentarios que sintetizamos esquemáticamente como sigue:

El rito, la devoción, la costumbre y la basílica. El culto y la devoción. El Pilar y el arte. Lo religioso esconde todo lo demás. El apóstol Santiago de Galicia a Aragón. La tradición de las conchas de peregrino, y su presencia en Zaragoza, Baltasar Carlos y su devoción al Pilar. Los sucesos en las costas gallegas, las justas, el caballo que se mete en el mar para cubrirse de conchas y convertirse en delfín. El carro y los bueyes que conducen los restos, la Puerta Santa y el pórtico de la Gloria. El maestro Mateo.



Jose Manuel Broto

63

Portada de folleto

Aparición o venida en carne mortal de la Virgen desde Éfeso.

El lugar sacralizado de la llegada, el puente razón de la fundación de Cæsaraugusta, los convertidos, los varones apostólicos.

La casa romana junto al puente y el río como en Dura Europos. La columna y su emplazamiento inamovible. El puente y la colonia como cabeza de él.

Creación de las tradiciones sobre Santa María. Rechazo de 1704 por causa de los falsos cronicones de Flavio y Dextro.

Concesión de 1723, por Inocencio XIII. La fecha del 2 de enero del año 40, y el oficio del 12 de octubre.

Solo Fiesta Nacional a partir de 1857.

Referencia a la Piadosa y antigua tradición. Críticas de los eruditos del siglo XVIII.

El templo mozárabe, el barrio de Santa María, Medina Albaida, Saraugusta. Prevalencia de Santa María la Mayor.

Restos de la plaza conservados en el Museo Arqueológico Nacional y publicados por Gómez Moreno.

El crismón y el templo románico, donde hoy está empotrado en el exterior de la basílica.

Los templos gótico y barroco superpuestos en el mismo espacio.

La Santa Capilla. Ventura Rodríguez y las empresas reales.

El silencio de las fuentes antiguas. Ninguna referencia en el Peristephanon de Aurelio Prudencio Clemente.

Nada en los textos de Braulio, perla de la escuela isidoriana. Ni en Tajón.

La falsa Asunción del sarcófago de Santa Engracia, realmente la dación del rollo.

Los datos científicos del P. García Villada. Visitas con textos de Aimonio, 855, y la mención de París. Moción hijo de Fruya, 986, dador de una manda de cien sueldos para Sta. María y las Masas fuoris muris.

Santa María del Pilar 1299. Presencia en el s. IX y culminación en el s. XIII.

Datos históricos de Santiago ¿siglo IV? y seguros del siglo VII.

Imagen de la Virgen de Juan de la Huerta, hacia 1434, en madera de ¿cerezo, peral?

Peregrinos, para quienes piden atención los municipales, que se dirigen a los zaragozanos con muytas saludes et buen amor, 1299.

Infanticos, Santo Dominguito, Damas y Caballeros, jaculatoria, palomas.

Hispanidad, Guadalupe, banderas.

Papa Luna, Blanca de Navarra (1425-41) Austrias, Felipe II.

Milagro de Calanda, 1640, Miguel Pellicer.

Obras y terminación, 1950, Teodoro Ríos.

Basílica, planta, cúpulas, tejas, tesoros.

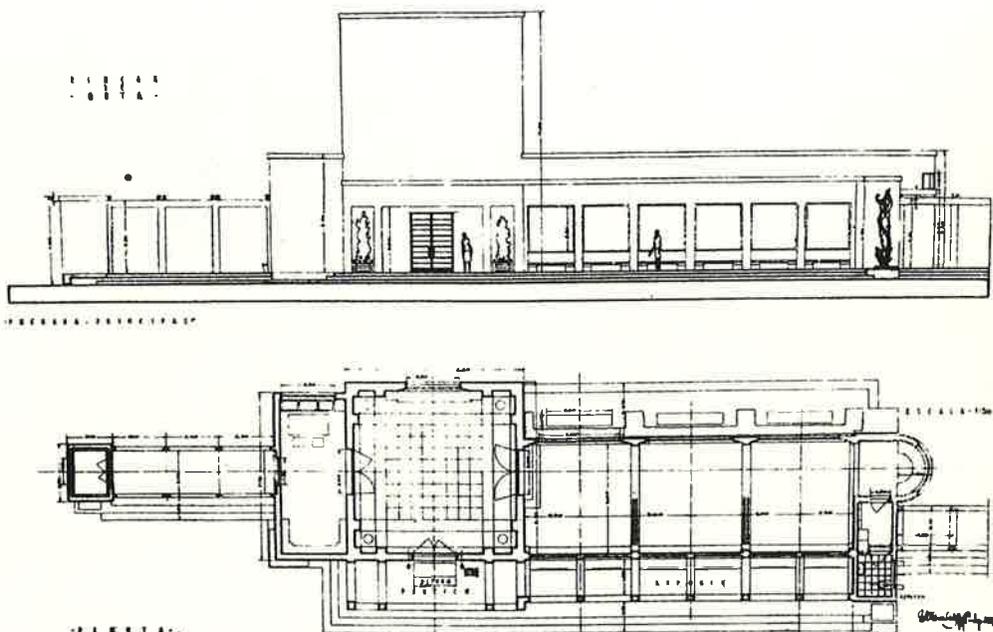
Coro de Obray, Lobato, Moreto. Retablo de Forment. Pinturas de Goya. Otros.

Basílica, camarín, columna, emplazamiento y desgaste a fuerza del roce de besos, material, origen.

El conjunto, las joyas, el Ebro (los cimientos de las torres).

Arte, religión, devoción, ecumenismo.

Los diarios editan cuadernos diarios, y en ocasiones verdaderos libros, especiales con guía y programa.



Fdo. García Mercadal: Alzado de la fachada principal y planta del Rincón de Goya, proyecto de 1926

Cultura

La Universidad pone en marcha un nuevo curso de la Universidad de la Experiencia, 300 alumnos, bajo la dirección de Agustín Ubieto.

Para el 450 aniversario de la muerte de Miguel Servet se unen Gobierno de Aragón, Universidad de Zaragoza, Instituto de Estudios Altoaragoneses, Institución Fernando el Católico, Instituto de Estudios Sijenenses y ayuntamiento de Villanueva de Sijena

José Carlos Mainer vincula **construcción y letras** en la entrega del trofeo Ricardo Magdalena de la Institución Fernando el Católico a Mariano Pemán, Basilio Tobías y Luis Franco por el edificio de la Escuela de Empresariales en el Actur, con entrega de un diploma póstumo a Fernando García Mercadal, en los 75 años del Rincón de Goya, recomendado el jurado su rehabilitación.

Hallan los restos de un templo del siglo XIII en el interior de la iglesia gótica de Ráfales.

Cerámicas importantes de la Edad del Hierro en el yacimiento de Villar de Muelas en Frías de Albarracín.

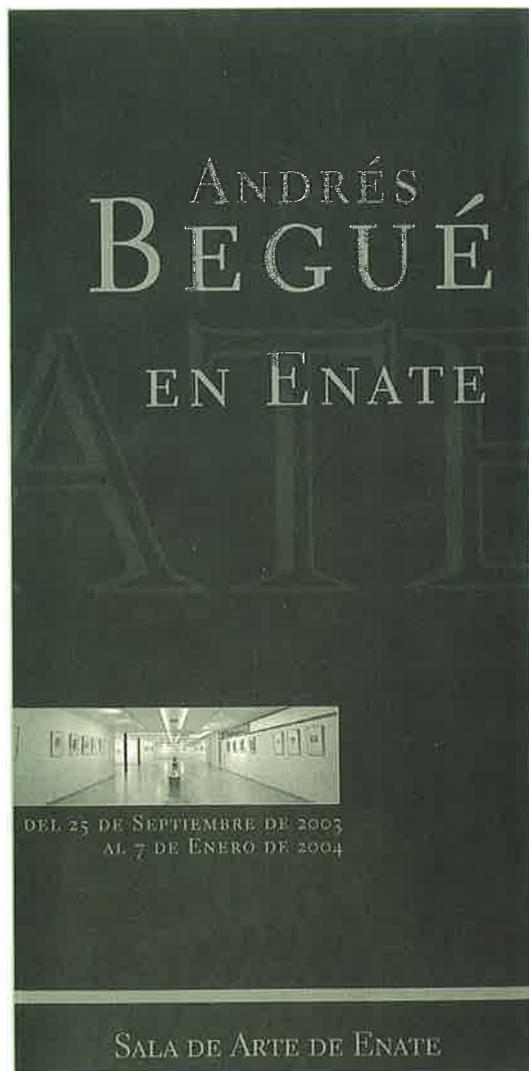
Se constituye un comité científico para coordinar los trabajos en el yacimiento del Cabezo de las Minas, Contrebia Belaisca, en Botorrita, con representantes de la Universidad de Zaragoza, la Universidad Complutense de Madrid, el Museo de Zaragoza, el Gobierno de Aragón y el ayuntamiento de la localidad.

La Guardia Civil recupera en diversas localidades de Cataluña obras de arte religioso de los siglos XVI y XVII robadas en diversas iglesias, entre ellas una talla de Virgen con el Niño de Aquilué.

El hierro de Sierra Menera era uno de los más cotizados en época romana según demuestran las excavaciones de equipos españoles y franceses en la zona del Jiloca (Las Saletas, Villafranca de Campo). En Teruel se duda sobre si dejar o no visibles los restos de la Judería, o parte de ellos. Jaime Vicente, director general de Patrimonio, afirma que no se pueden manipular los restos.

En Calatayud se han hallado restos, cerca de la Puerta de Terrer, de una ciudad celtibérica.

En la provincia se protege el entorno de cinco monumentos declarados BIC, en Daro-



Portada de folleto

ca, Ejea, Borja y Uncastillo, mientras el consejero Aliaga anuncia un plan de promoción turística.

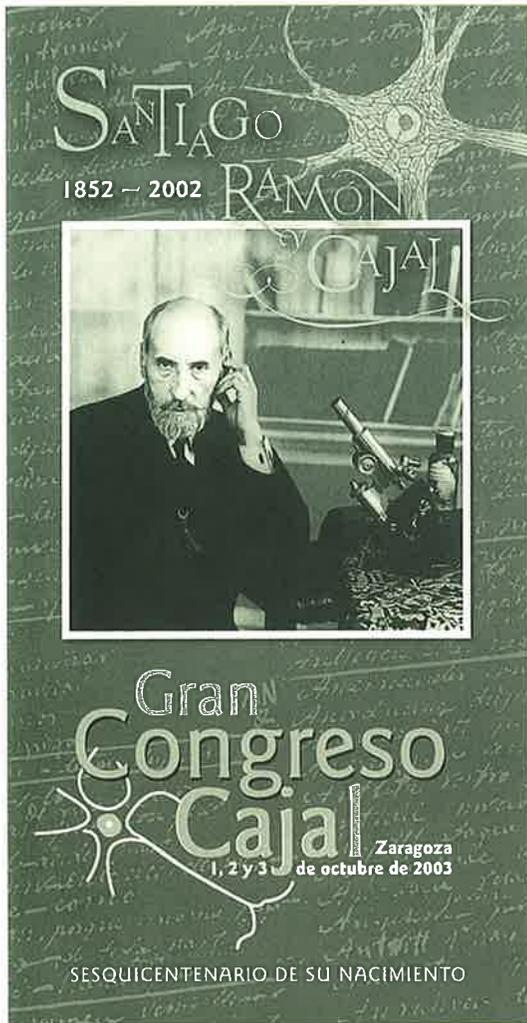
Andrés Begué, becario de la IV Beca Enate, expone en la sala de arte Enate.

El arquitecto José M^a. Valero gana el II premio de la Fundación Uncastillo.

Ambel recuerda su pasado templario en *Paisaje y señorío: la casa conventual de Ambel*, de Christopher Gerard.

Ibercaja celebra el II Centenario de Juan A. Hernández y Pérez de Arrea, fundador de los estudios de economía en España.

El Patio de la Infanta, de Ibercaja, incorpora a su colección un nuevo goya, el boceto de *Adoración del nombre de Dios por los ángeles* que pintó en 1772 para el Coreto de la Virgen, en el Pilar.



Portada de folleto

El concurso Aragón en la Retina, de El Periódico de Aragón en colaboración con Kodak, ha concedido premios a Roberto Regueiro, Luis Miguel Mecía y Miguel Pantoja, así como siete accésits.

Las tres pistas del Circo Americano, un espectáculo festivo.

Fernando Solsona recuerda a Cajal en el Colegio Oficial de Médicos y un congreso reúne a cuarenta expertos para honrar su memoria.

Cursos y conferencias

50 años de la doble hélice, el ADN en la Obra Social de Ibercaja.

Arquitectura y Cine en la cátedra Ricardo Magdalena de la Institución Fernando el Católico.

Publicaciones

Relatos 2003 y *Poemas 2003*, publicaciones del Ayuntamiento, que aparecen anualmente coincidiendo con las fiestas del Pilar.

Heraldo de Aragón publica *El libro de oro del Pilar*, coleccionable en fascículos que aparecen junto al diario, con la colaboración de Ibercaja.

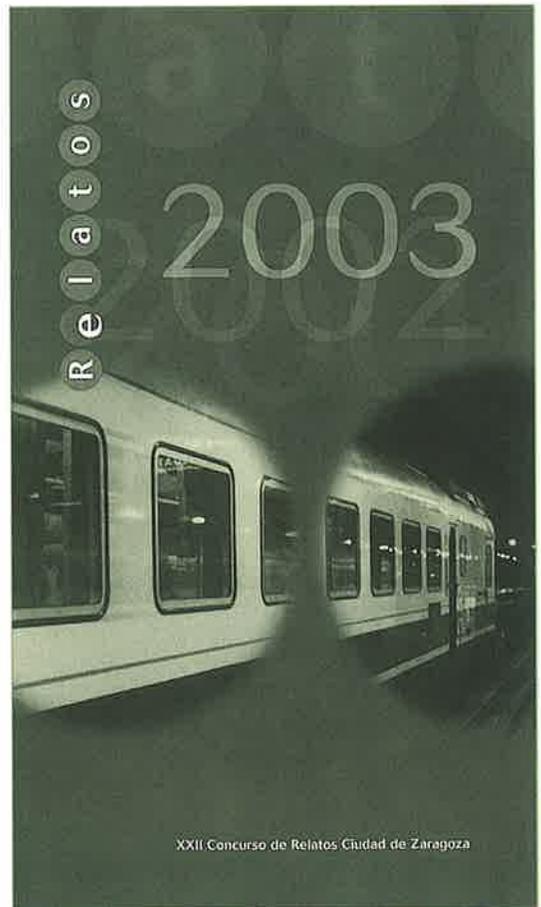
Mundo de papel, señas del legado histórico de la Diputación de Zaragoza.

Memorias de medio siglo en Aragón, en la BARC, por José Orlandis.

Isabel Álvaro, *Cerámica Aragonesa*, en tres volúmenes, editado por Ibercaja. José Luis Corral publica *Numancia*.

Exposiciones

El Museo de Zaragoza abre dos salas con cuarenta y siete pinturas de los siglos XIX y XX, dedicando uno de los espacios íntegramente a la obra de Francisco Pradilla.



Cubierta de libro

El libro de oro del Pilar

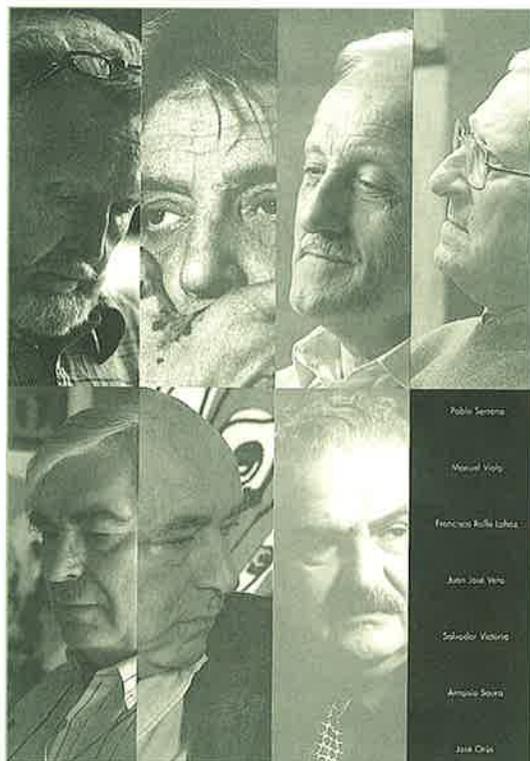


HERALDO

Cubierta de libro

El palacio de Sástago expone 80 obras de *Serge Poliakoff* (1900-1969) en una retrospectiva inédita.

Exposición del gran muralista mexicano bajo el título de *Diego Rivera. La colección del*



Portadilla de catálogo

Estado de Veracruz, presentada por Ibercaja en su Centro de Congresos y Exposiciones.

La ciudad, el amor y los sueños, pinturas de Jorge Gay en La Lonja, en una retrospectiva que abarca treinta años con 164 cuadros.

Aurelio Grasa (1893-1972), el primer reportero gráfico *de raza*, en la Sociedad Fotográfica de Zaragoza con una recopilación de su obra de 1910 a 1917.

Artistas de gran nivel, *Picasso, Dalí, Miró, Matisse, Chillida* o *Saura* en la sala de Antigüedades Aroya.

Los socios de honor de la Asociación de Artistas Plásticos *Goya Aragón, Serrano, Viola, Rallo, Vera, Victoria, Saura* y *Orús*, en el Museo Pablo Gargallo.

Pedro Giralt en el Museo Camón Aznar con setenta pinturas y esculturas.

Diego Rivera

Centro de Exposiciones y Congresos Ibercaja



LA COLECCIÓN DEL ESTADO DE VERACRUZ

Del 28 de octubre al 31 de diciembre de 2003

Entrada libre



Portada de folleto



Portada de folleto

Pinturas de los *Tres Canos*, en el palacio de Montemuzo.

Ignacio Fortún con *Jardín del Obrero*, en la Casa de los Morlanes.

Pedro Aína e Iván Lucas, escultura y pintura en el centro cultural Río Ebro.

Teatro

Zaragoza es sede de los premios Max de Teatro de 2004.

En el Teatro Principal, Pedro Osinaga, *Yo me bajo en la próxima, ¿y usted?*, de Adolfo Marsillach. *Por amor al arte*, dirigido por Gerardo Vera. Amara Larrañaga e Iñaki Miramón en *Se quieren*, de Rodin y Palmade. *Don Juan* por el Ballet de Zaragoza.



Escena de *Cambio de Plan*

En el Teatro del Mercado, *El maestro, la pasión por el teatro*, de Jean Pierre Depagne. Las Veneno en *Vida sexual del español medio*. Vol-Ras con *GGP*, humor gestual. *La Biblia*



Portada de folleto

según San Clown, de Marisol Aznar, Francisco Fraguas y Alfonso Palomares. Teatro del Temple presenta *Ventajas de viajar en tren o 1.080 recetas de mierda*.

En la Obra Social de la CAI, *Cambio de plan* por el grupo P.T.V. Clowns de Valencia dentro del ciclo Teatro para niños y para todos. *El surcador de sueños* de Gabriel Los Santos, en el ciclo Escena actual. *Si que hay vida* por La Rueda Teatro (España) y Rompelanzas (Argentina).

Música

Una decena de conciertos de música clásica en el Auditorio para las fiestas del Pilar.

Orquesta Filarmónica de Turingia, con M. Maisky al violoncello, y la dirección de Terhe Mikkelsen.

La **Orquesta Filarmónica de Lieja**, de la mano de Langree, con obras de Tchaikowski y Shostakovich, en la sala Mozart.

Boris Belkin, impresionante violinista.

La **Sinfónica de la Radio de Colonia**, en la IX Temporada de Otoño.

El Mestas de Händel por la **Orquesta Ciudad de Granada** y el **Coro The Sixteen**, en el Auditorio.

Les Luthiers, un gran éxito en el Auditorio con *Todo por que rías*, con los cinco músicos argentinos.

La **Birolla** presenta su último disco *Deban d'o camin*.

Los admiradores de **Georges Brassens** celebran su encuentro anual.

Paisajes Musicales, polifonía en las **XXIII Jornadas Corales de Borja**, iglesia de Santa María, con Vladimir Potatpov al piano.

Rosa Torres Pardo en el Ciclo de Maestros del Piano, en el Auditorio.

IX Temporada de Conciertos 2003-2004 del **Grupo Enigma**, con música aragonesa.

69

Cine

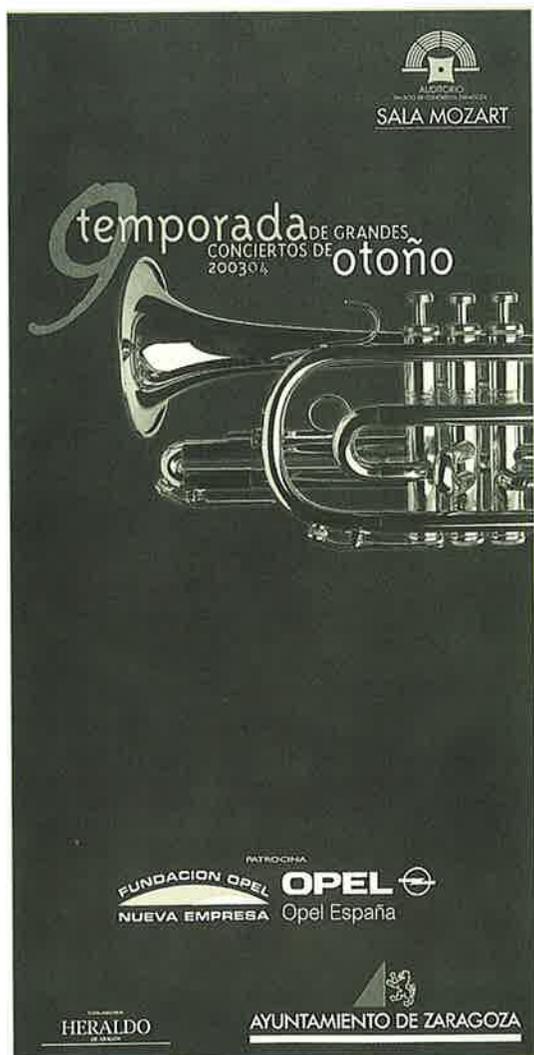
Semana de Cine y de la Imagen de Fuentes de Ebro, homenaje a los periodistas José Couso y Julio Anguita, muertos en la guerra de Iraq.

La Filmoteca de Zaragoza presenta 22 películas de principios de siglo restauradas por el centro. Restaurará *Furtivos* de José Luis Borau. Finaliza el ciclo dedicado a Fritz Lang y prosigue el dedicado a África.

Huitzilopochtli de Miguel Ángel Remiro.



Lola Gaos en *Furtivos*, 1975, del zaragozano José Luis Borau



Portada de folleto



Exhibición de caballos de Ecuazar en la Feria de Zaragoza

La Obra Social de la CAI presenta las *Imágenes y canciones inolvidables de Imperio Argentina*.

Deportes

Ecuazar, 250 caballos en la Feria de Zaragoza en el Trofeo Ciudad de Zaragoza. Concurso Hípico Nacional.

Se abre la temporada de caza.

Retirada profesional de la laureada patinadora Sheila Herrero.

Gastronomía

Se celebra el IX Concurso de Tapas de Zaragoza. Jornadas del bisalto y el espárrago. La Academia de Gastronomía celebra con mucha asistencia su X curso.

Lecciones sobre nutrición humana a cargo del Dr. Pie.

Premios anuales de gastronomía para las bodegas Señorío de Ales, Asociación de Productores del Maestrazgo y restaurante Las Brujas de Tarazona.

El mundo y España

Es bien conocido el pareado que define *Noviembre dichoso mes, que empieza por Todos Santos y acaba por San Andrés* y en entregas anteriores de esta Crónica se ha aludido a las rituales celebraciones de Difuntos o de las Almas. Y también a la necesidad imitada de los norteamericanos de convertir la fiesta cristiana en la mascarada de Halloween, especialmente entre los niños.

El Príncipe de Asturias, don Felipe de Borbón aparece con Letizia Ortiz, su prometida, por primera vez, en un concierto y será constante noticia hasta que su boda se celebre. En la primera comparecencia pública se declara el mutuo amor, mantienen un encuentro con la prensa, solemnizan su encuentro con un concierto de Rostropovich y el príncipe Felipe declara que Letizia reúne *todas las cualidades* para ser Princesa de Asturias.

De **asuntos generales**, que atañen a Zaragoza, hay que mencionar el **eclipse total de Luna**, visible en toda España, cuya observación reunió a más de un millar de aragoneses, aunque poco visible por el mal tiempo y las mejores imágenes de toda España desde Teruel. Se



El príncipe don Felipe y Letizia Ortiz, el día de su primera comparecencia en público

hacen notar las lluvias de mitad de mes y la caída de numerosos **meteoros** de origen cometa-rio, concretamente del Tempel-Turttle.

Se advierte que el 95 % de la **materia** y la **energía** del Universo es invisible. Se organizan charlas y observaciones sobre el acontecimiento en Zaragoza, Teruel y Aínsa, con el título de *Estrellas en el Pirineo* y se recuerda que, duran-

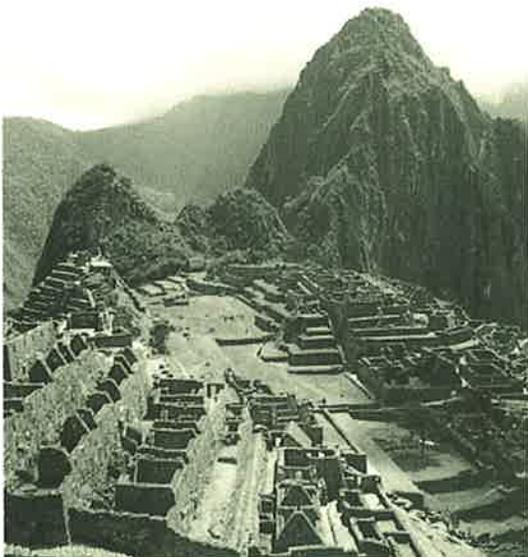


Aínsa, una de las sedes de las charlas y observaciones *Estrellas en el Pirineo*

te mucho tiempo, se creía a pies juntillas que la aparición de un cometa era indicador de desgracias o calamidades. En la Antártida se hallan restos del **meteorito** cuyo impacto pudo ser causa de la extinción del 90 % de la vida de nuestro planeta.

La DGA abre la vía judicial contra el proyecto y las obras del trasvase llegando hasta el Tribunal Supremo para frenar la transferencia e iniciando la protección con el embalse de Mequinenza para evitar que se use como regulador de la cesión. Pero el gobierno murciano considera que Iglesias perjudica al Pacto del Agua aragonés al atacar el PHN.

George Steiner, crítico literario muy influyente por sus ideas, premio Príncipe de Asturias, asegura que en nuestro tiempo *el humanismo se ha convertido en algo sospechoso*.



Machu Pichu

En el mundo fabuloso de la ciudad inca del **Machu Pichu** hallan un centro ceremonial que sumar a las maravillas de este establecimiento prehispánico.

Y en el del Derecho la **reforma del Código Penal** tipifica como delitos catorce nuevas infracciones, como la violencia en el deporte, fraude en las telecomunicaciones y robo de teléfonos móviles, estafa por medios informáticos, emisión de radiaciones, adulteración de la flora, maltrato de animales domésticos, pornografía infantil y su uso, incumplimiento de deberes familiares, discriminación por sexo o religión, ablación del clítoris, tráfico de drogas o de inmigrantes y falsificación de moneda. Al hilo del intento de convocatoria de un referéndum en algunas regiones de España, se advierte que la ilegalidad de tal acto se penará hasta con cinco años de cárcel.

Dicen **adiós a la política** activa personajes tan significativos como Aznar, Pujol y Arzallus.

Se hace obligatorio el uso en la carretera y vías públicas del **chaleco reflectante** al bajar los conductores del vehículo, en caso de accidente o avería nocturna, a partir del mes de mayo. También se procederá a la inmovilización de coches que excedan más de lo permitido en la emisión de gases, humos y ruidos. Se aumenta la protección de los ciclistas y se regulan los sistemas de sujeción de los niños al vehículo. Se restringe el uso de los teléfonos móviles a los *manos libres*.

El Ministerio de Cultura explica que no adquirió el lienzo de Goya **Celestina y maja en el balcón** por falta de fondos, a preguntas del diputado Labordeta. La compra fue desestimada el año 2002. Si que los hubo para la compra de *El barbero del Papa* de Velázquez, sin duda obra extraordinaria, que ha costado 23 millones de euros.

Las obras de arte y arqueología interesan a todos y la directora del **Museo de Bagdad** proclama que *quieren destruir la historia de Iraq*, ya que se planea situar instalaciones militares sobre los restos de yacimientos arqueológicos y que no hay esperanza de recobrar las 15.000 piezas robadas en los primeros días de la guerra.

Joan Rodés, Mariano Barbacid, J.M. Saiz y Luis Oro, de la Universidad de Zaragoza éste, son designados **investigadores de impacto internacional**, juntamente con otros de 21 dis-



El subdirector del Museo de Irak, Mushin Hasan, el día después de que remitieran los saqueos

ciplinas, por el Instituto de Información Científica de Filadelfia.

Sigue el mundo inmerso en tragedias producidas por el **terrorismo**, en numerosos países tal como demuestran trágicos e incomprensibles atentados como el ocurrido en Estambul, centro turístico europeo de primer orden.

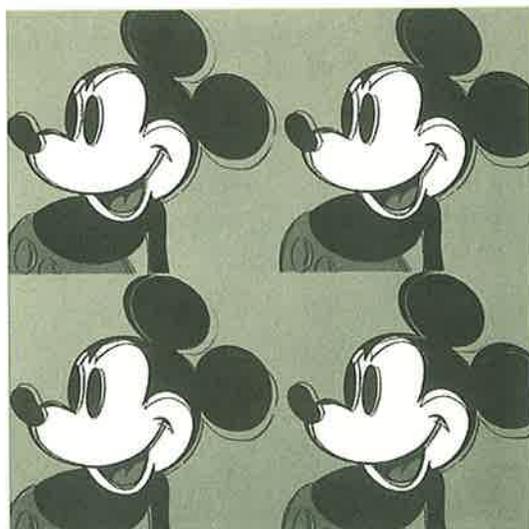
La **mariposa monarca** es una víctima más del cambio climático, puede perder su lugar de invernada en México a donde acude desde Estados Unidos tras recorrer unos 3.000 kilómetros, aunque rinden viaje también en California y Cuba.

El imperio Disney celebra los 75 años del nacimiento del popular **Mickey Mouse**, nacido en el celuloide en 1928 y bautizado como Mortimer pero recibiendo el diminutivo de Miguel por obra del capricho de la esposa de Walt Disney, pasando a la popularidad universal a través de más de 140 películas de dibujos animados.

En Australia, en la presentación del equipo español de tenis de la Copa Davis, se saluda a los participantes con una versión del *Himno de Riego*, como himno nacional español, por una confusión de discos y desconocimiento de la realidad. Con buen sentido se habla del paso

de un posible incidente diplomático a una simple anécdota.

Los **carteristas** de antaño, como delincuentes amigos de lo ajeno más abundantes en la picaresca española, son sustituidos por los ladrones de teléfonos móviles, concretamente ya van sustraídos 3.500 de estos aparatos en Zaragoza en lo que va de año y la cifra amenaza con no parar.



Andy Warhol: *Mickey Mouse*, 1981

Aragón

A los tres años de iniciarse el plan de **trasvase de las aguas del Ebro** con el Plan Hidrológico Nacional ha comenzado en noviembre el estudio de impacto ambiental, aprobado gracias a la asombrosa celeridad que se ha impuesto en el proceso de aceptación de los trámites; en la última decena del mes salen a concurso los dos primeros tramos y los trabajos se iniciarán en pocos meses. La DGA prepara una ley de protección de Mequinenza, regulando el nivel del embalse para asegurar su función medioambiental y sus usos humanos y, en lo posible, frenar el trasvase.

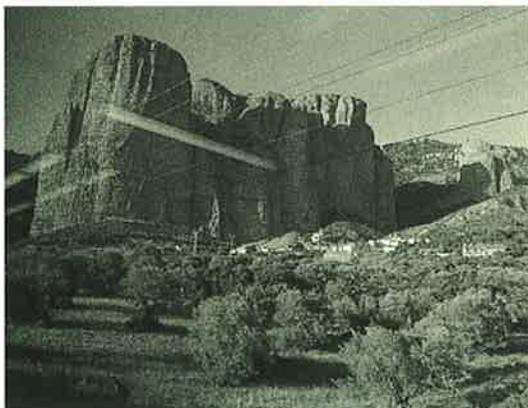
La **inmigración** ha pasado de 20.000 extranjeros con tarjeta sanitaria en 2001, a 60.000 en 2003, el 10 % de natalidad de nuestra región.

Madrid y París prestan interés al túnel de **Vignemale** y congelan el de Canfranc. Francia apuesta por los pasos catalanes y vascos a través del Pirineo, da largas, a pesar de todo, al de Vignemale e ignora el de Canfranc concediendo prioridad a la carretera del túnel del Somport.

Inquietud por el **cierre temporal de la línea férrea Huesca-Canfranc**, en el tramo entre la capital y Jaca, los trenes de viajeros solo funcionarán los fines de semana y se supone que la situación se prolongará entre tres y ocho meses.

Aumentan los caudales del río **Gállego** que se desborda a su llegada a Zaragoza, anegando chalets, granjas y terrenos en el entorno de Peñaflo.

Aumentan considerablemente las denuncias por **malos tratos a mujeres**.



Los Mallos de Riglos desde el *canfrancero*

La DGA denuncia la comprobación de una mayor permisividad de los padres aragoneses sobre la conducta de sus hijas y la situación de los jóvenes aragoneses que están **entre los que más se drogan de España**, que el 75 % haya consumido alcohol durante el último año, que el 34 % tiene el hábito de fumar, el 31 % ha tomado marihuana o hachís en el 2002. El Departamento de Salud ha realizado una encuesta con resultados alarmantes puestos en evidencia por el consejero de Salud, especialmente en lo relativo a los fines de semana. Nuestra Comunidad está a la cabeza del país en la ingesta de estupefacientes.

La **trashumancia** lleva casi 7.000 ovejas de la sierra de Albarracín a Andalucía, tránsito iniciado en un día de nieve del que se aprovechan espectacularmente las fotografías que acompañan a la información. Continúa esta práctica en Guadalaviar, Villar del Cobo y Frías de Albarracín, aunque cañadas ganaderas con presencia de ganados atravesando ciudades las hay todavía en Zaragoza o Madrid.

Aguilar, en Teruel, intenta combatir la pérdida de población creando una cooperativa quesera.

El **Maestrazgo** celebra su I Encuentro en el Paraíso, jornadas de carácter turístico, en **Cantavieja** con la edición de un libro.

Gallocanta ha recuperado en su laguna el nivel normal de agua y llegan antes de la fecha habitual miles de aves migratorias, convirtiéndose este hecho en un espectáculo de alcance turístico.

Escuelas de Zaragoza y Teruel celebran el **Plan de Escuelas Asociadas de la Unesco**, en su 50 aniversario, bajo el lema *Educar para un mundo mejor*.

Un juzgado de Teruel condena a una multa de 120 € a cada uno de los jóvenes que pintarrajearon con **graffiti** un coche del tren Teruel-Valencia.

Petra Alegre, de Montalbán, cumple los **102 años** pero continúa con las ganas de vivir.

Saica, siglas de la Sociedad Anónima Industria Celulosa Aragonesa, firma el convenio con la DGA para instalar la nueva planta de su firma en El Burgo, con una inversión de más de 200 millones de euros, y se prevé que en esta Saica 4 se alcance una producción de 400.000 toneladas anuales.

Fraga se manifiesta para que se acometan las obras de protección contra las riadas del río Cinca que asolan la ciudad periódicamente.

Zuera polemiza por la pérdida de un torreón, el llamado *de los franceses*, del siglo XIX, sito en la avenida Candevania, supuestamente derrumbado por sí mismo según la versión municipal o demolido por una pala excavadora según algunos vecinos. Se levantó como elemento defensivo durante la Guerra de la Independencia y fue catalogado como tal en 1981.

Dinópolis, en Teruel, regala una publicación didáctica sobre *El apasionante mundo de la paleontología* en la Semana de la Ciencia.

En el **monasterio de Sijena** las monjas de Belén, de la Asunción y de San Bruno, instaladas en número de cuatro en 1984, devolvían así la vida al cenobio del siglo XII, que había perdido buena parte de sus riquezas por un incendio durante la guerra civil y la venta de una parte del patrimonio. La fundación de la reina doña Sancha ha aumentado sus monjas de tal manera que, por falta de espacio y situación del monasterio en buena parte en ruinas, han ins-

talado caravanas como viviendas y son denunciadas ahora por acampada ilegal por el Ayuntamiento, creándose un problema en cuya resolución interviene el Gobierno de Aragón, que negocia la ampliación del horario de visitas al monasterio. El obispo Omella aboga por el cumplimiento de la legalidad y el diálogo.

El **monasterio cisterciense de Cambrón**, del siglo XII, declarado Bien de Interés Cultural y casi arruinado, actualmente en manos privadas, plantea muchos problemas y la Diputación estudia su posible adquisición.

Senegué abrirá un centro para conocimiento de los glaciares en una antigua *casa del maestro*, del siglo XVI; el pueblo está situado sobre la morrena terminal del glaciar que descendía del valle de Tena. Adelpa, Asociación de Entes Locales del Pirineo, que representa a 110 entes locales y fundada en 1996, pide que la conservación de la cordillera arranque de la de su población, sin la que no subsistirá el paisaje.

Se presenta en **Loporzano**, en una maqueta, el parque temático Pirenarium que tendrá 1.227 m².



Saica, en la calle San Juan de la Peña



Portada de folleto

En las tres capitales de provincia los planes generales de ordenación urbana deberán reservar, para construir **pisos protegidos**, el 40 % del suelo urbanizable.

La **mezquita de Huesca** recibe ataques xenófobos en pleno Ramadán, pintadas y pedradas por segunda vez en menos de quince días.

Los precios suben, y la culpa recae sobre el euro y el clima del verano. Tomates y pimientos, con el pollo y conejo, son los más caros, pero las subidas de las principales frutas y verduras oscilan en el alza anual entre el 15 y el 46 %. Las asociaciones de consumidores aconsejan adelantar la compra de productos navideños como turrones, pescado o marisco y obtener con el adelanto hasta un 50% de ahorro.

Teruel reforma la plaza de los Amantes, coloca la primera piedra para un nuevo Mausoleo y celebra el hallazgo de tres hornos alfareros del siglo XIII al XV, en la zona de La Nevera, a las puertas del Arrabal y en el Carrel. 2.231 habitantes ha ganado la provincia.

Caspe inicia la Semana del Libro, visitando la ciudad escritores en un denominado Espacio de Lectura.

Villarluengo y Teruel solemnizan la presentación de un sello de correos con un valor

nominal de 0,51 € y representando los **Órganos de Montoro**.

Se intenta crear ambiente para que los hombres participen en la **tareas domésticas**, el lema de la campaña *Atrévete a cambiar*, repartiéndose información, cursos para adultos y actividades en los centros escolares.

Mora de Rubielos se atemoriza por los toros sueltos de un ganadero que pastan a su albur en la zona de Las Tosquillas, destrozando cultivos e invadiendo fincas particulares.

Broto podrá conservar los dos nogales centenarios cuya tala ya se había decidido.

La **línea férrea de Zaragoza a Pau** recibe el nombre de Francisco de Goya como *emblema de la unión de las regiones fronterizas de Aragón y Aquitania* según se manifestó en un acto en Bedous, en el que intervienen los presidentes de los dos territorios, Marcelino Iglesias y Alain Rousset.

Se celebra el **Día Mundial de la Diabetes** y su diagnóstico ha aumentado en los últimos años comprobándose que afecta a 90.000 aragoneses, cifra que se habrá duplicado en 2025.

Zaragoza

Las elecciones de **alcaldes de barrio rurales** supusieron un voto de confianza para el proyecto de Juan Alberto Belloch. El PSOE logra el doble de alcaldías 7, que el PP que gana en 4, por 4 del PAR y una de la CHA.

Aunque la **vivienda** ha subido un 21 % en el último año, en Zaragoza el alza ha sido de ocho veces más frente al 3 % de subida de la inflación. Los ciudadanos postulan más espacios naturales y facilidad para acceder a la vivienda, se anota que las instalaciones de generación de energía eólica ya superan a las previstas para 2010.

El 95 % de los habitantes dice estar satisfecho con el **desarrollo urbano**. Se sitúa Zaragoza entre las ciudades europeas más sostenibles, se reduce el consumo de agua y de energía. Pero el **billete de autobús** sube 0,05 €, y los **taxis** en un 3,5 %.

Radio Zaragoza inaugura su Estudio Floitante Ebro 2008 para solemnizar la Semana de la Radio, tomando el río como escenario de sus emisiones.



Estudio Flotante Ebro 2008

Aumenta alarmantemente el número de muertes en **accidentes de tráfico** en Zaragoza.

El **aeropuerto** recibe, con cinco años de retraso, las 70 Ha de terrenos militares que se suman al complejo civil, pero aún no se ha cerrado el proceso burocrático.

Se inicia la campaña **Vida sin tabaco**, para tratar de ayudar a los fumadores a dejar el vicio. Aunque cuentan de un obispo de Huesca que ofreció un pitillo a un cura y éste le respondió *no tengo ese vicio*, a lo que su ilustrísima replicó *si fuera un vicio lo tendría*. Una carpa en el paseo de Sagasta informa al respecto.

Los vecinos de la **calle Madre Sacramento** se quejan de las reuniones de *rapados* o *skins*, sobre todo en los fines de semana y en determinadas fechas. Acuden de otras provincias, de Portugal, Francia y Alemania, asisten a un concierto de convocatoria neonazi; la queja no alcanza a pequeños grupos.

La **Gerencia de Urbanismo** contará con un equipo móvil para *desatascar* expedientes, creándose dos departamentos para la Gerencia.

El **Hospital Miguel Servet** renacerá en el 2007 con un coste de 88 millones de euros.

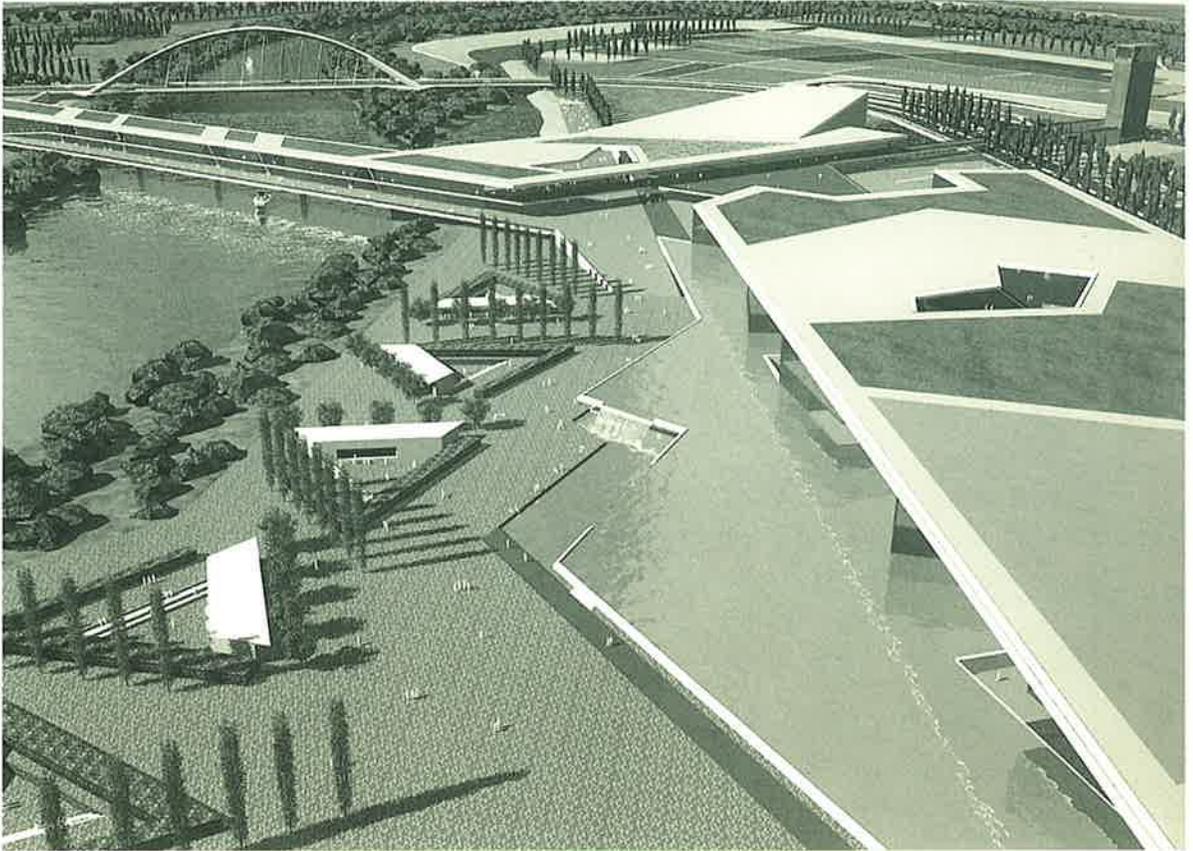
Se recupera **La Alfranca** como centro medioambiental, edificio ligado a la historia de los marqueses de Ayerbe y al general Palafox, declarado Bien de Interés Cultural desde 1982.

La teniente de alcalde de Hacienda del Ayuntamiento informa de un crédito de 21 millones de euros para abonar facturas pendientes, asegurando que no se incrementa la deuda, sino que se trata de un crédito a cuatro años para pagar a los proveedores.

La ciudad tiene registrados **372 perros** de las especies denominadas peligrosas.

Un incendio atrapa a cientos de vecinos durante más de dos horas en el bloque de viviendas de catorce plantas **El Rubí**, remediado por los bomberos.

Cada vez se unen más apoyos para la **Expo Zaragoza 2008**. El vicepresidente segundo del Gobierno Javier Arenas subraya la unidad y solidez del proyecto, la solidez del tema *Agua y desarrollo sostenible*, también una delegada afirma que el agua es el futuro, presentándose un excelente vídeo promocional. Una muestra en Madrid desplegará el esfuerzo de los ministerios de la Vicepresidencia, Fomento y Medio



Proyecto de un gran parque en torno al Ebro en la Expo Zaragoza 2008

Ambiente, con participación de la Unesco, el Consejo Mundial del Agua y el Club de Roma. Estas jornadas se celebran a mitad de mes, con acto de bienvenida en la Aljafería, trabajos técnicos en el Auditorio con delegados de más de treinta países y presentación oficial en la Diputación General de Aragón con participación de Els Comediants y una visita a la estación Zaragoza Delicias. Mas de 50 entidades respaldan la muestra.

La futura **estación de autobuses** costará más del doble de lo previsto, condicionándose la apertura a los accesos. Las empresas de transporte optan por explotar juntas la estación.

No cesa el temor a la aparición de **dolinas** bajo el trazado del AVE, y se prevén hasta cinco en los próximos 50 años, según un trabajo privado que coincide con el del Colegio Oficial de Geólogos de Aragón.

Se celebra la **XX Feria de Artesanía Aragonesa** en el Auditorio.

El **Rastrillo** o mercadillo de Ozanam se cierra en su XVII edición con más de 110.000 visitantes y obteniendo medio millón de euros.

El Arma Submarina de la Base de **Cartagena** entrega un manto a la Virgen del Pilar, se cantan trovas devotas y uno entona: *El que no sepa rezar / que vaya por esos mares / y verá que pronto aprende / sin enseñárselo nadie.*

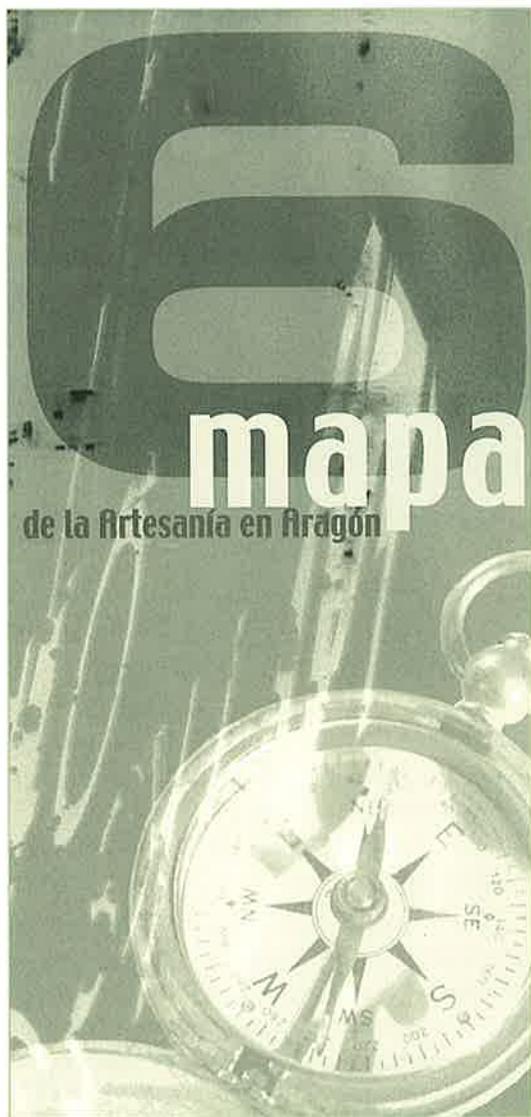
Cultura

Soledad Puértolas recibe el Premio de las Letras Aragonesas 2003 *por su relevante trayectoria literaria como narradora y ensayista.*

El **Centro Aragonés del Libro** comenzará a funcionar a fines del año que viene, tal como figura en los presupuestos del Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón. Una partida de 12 millones se asigna al Centro Dramático de Aragón.

No cesan las voces que postulan la creación de un **Espacio Goya** aunque sin concretar la forma ni el lugar. La Delegación del Gobierno propone hacerlo en el palacio de Fuenclara, de titularidad municipal, sugiriendo que se incluya en el programa cultural de la Expo Zara-

goza 2008. Éste es un palacio del siglo XVII, que carece hasta ahora de un destino definitivo, pero que tendría que poner de acuerdo a Ibercaja como propietaria de algunas de las obras destinadas al *Espacio*, al Gobierno de Aragón y su museo y al Ministerio de Cultura. El Ayuntamiento de Zaragoza recibió el edificio tras un convenio con la Iglesia, el edificio ha de ser restaurado y se ha pensado también que podía albergar el museo diocesano o bien una institución relacionada con las artes escénicas y la Filмотeca. Ya se pensó en instalar el citado *Espacio* en la plaza de Los Sitios reuniendo la mayor parte de las pinturas existentes en Zaragoza y hasta en que lo remodelase Basilio Tobías, presentándose la maqueta en 1999 y llegándose a anunciar su apertura para mayo del año 2000. Desde hace diez años se ha pensado en



Portada de folleto

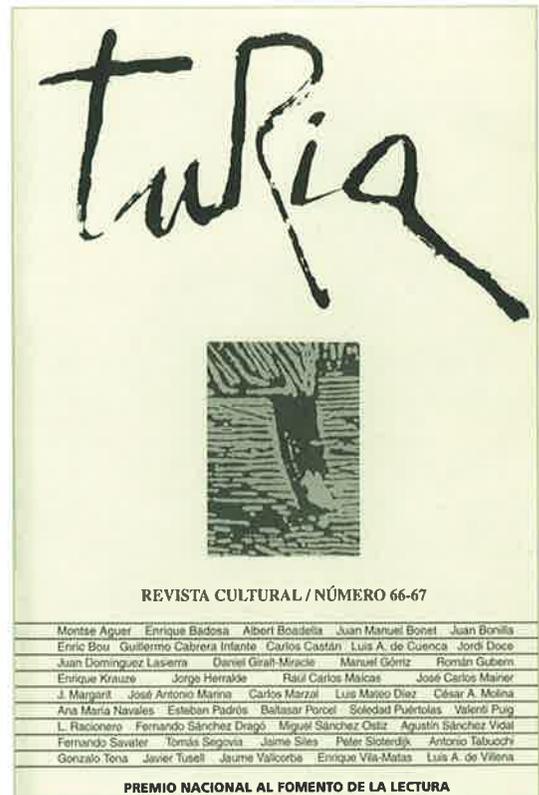


Soledad Puértolas
recibe el Premio de las Letras Aragonesa

La Caridad, la casa Huarte, Las Delicias o el propio palacio de Fuenclara.

Se prepara por la Institución Fernando el Católico un homenaje a **Eugenio Ciseriu** con el tema *Sobre tradición y novedad en la ciencia del lenguaje*, en honor de una de las grandes figuras de la lingüística del siglo XX y vinculado a la Universidad de Zaragoza.

La Diputación de Zaragoza abre el **Escapate Cultural** en la calle Cinco de Marzo, con participación de 147 instituciones y parti-



REVISTA CULTURAL / NÚMERO 66-67

Montse Aguer Enrique Badosa Albert Boadella Juan Manuel Bonet Juan Bonilla
 Enric Bou Guillermo Cabrera Infante Carlos Castán Luis A. de Cuenca Jordi Doce
 Juan Domínguez Laserra Daniel Giralt-Miracle Manuel Gómez Román Gubern
 Enrique Krauze Jorge Herráiz Raúl Carlos Maicas José Carlos Mainer
 J. Margarit José Antonio Marina Carlos Marzá Luis Maso Díaz César A. Molina
 Ana María Navales Esteban Padrós Baltasar Porcel Soledad Puértolas Valentí Puig
 L. Racionero Fernando Sánchez Dragó Miguel Sánchez Ostiz Agustín Sánchez Vidal
 Fernando Savater Tomás Segovia Jaime Siles Peter Sloterdijk Antonio Taluochi
 Gonzalo Tena Javier Tusell Jaume Vallcorba Enrique Vila-Matas Luis A. de Vilena

PREMIO NACIONAL AL FOMENTO DE LA LECTURA

Cubierta de revista

culares, por iniciativa de Agustín Ubieta, colaboración de Caja Inmaculada y aportación de novedades en libros, revistas, boletines, vídeos o diapositivas.

La revista *Turia* celebra su vigésimo aniversario con un número doble, compromete al Ayuntamiento de Teruel en su publicación y se subraya unánimemente su importancia en la proyección de la provincia. Los directores, R.C. Maicas y A.M. Navales, subrayan el proceso de funcionamiento iniciado en noviembre de 1983 con el patrocinio del Ayuntamiento, posterior intervención del Instituto de Estudios Turolenses de la Diputación de Teruel, a la que se sumó la DGA en 1992. Se han publicado 67 números conteniendo más de tres mil trabajos de un millar de autores.

En Albarracín el Patronato de la Fundación Santa María toma como objetivos para el 2004 la apertura del castillo y la mejora de la catedral.

La muerte en Munich de Víctor Mira, nacido en Zaragoza en 1949, conmociona el mundo del arte y es enterrado en el cementerio de Montjuich, en Barcelona, frente al mar.

Salvador Izquierdo, zaragozano, obtiene el premio Arquímedes, en la categoría de investigación del certamen universitario nacional.



Víctor Mira en 1999



Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo (IEIOP)

Centro Mixto Cortes de Aragón-
CSIC-UZ



MINISTERIO
DE CIENCIA
Y TECNOLOGÍA



Consejo Superior
de Investigaciones Científicas

Portada de folleto

El Colegio Oficial de Farmacéuticos de Zaragoza homenajea a **Ricardo García Gil**, de Épila, pionero en la lucha contra el cólera.

Las 17 comunidades autónomas solicitan que la candidatura de **ignitas** de la Península represente a España en el proyecto presentado a la Unesco sobre el Patrimonio de la Humanidad. En Aragón existen cerca de una veintena de yacimientos.

La **iglesia de San Pedro de Teruel** con su ábside mudéjar, los frescos de Salvador Gisbert de 1909 y las vidrieras de 1898, se abre al público después de permanecer cerrado durante varias décadas. Se reparan las cerámicas y los ladrillos de la **torre de San Martín**, en el XVII aniversario de su reconocimiento mundial por la Unesco.

Los gobiernos central y autonómico firman un convenio para continuar las obras del **Teatro Fleta**, el Ministerio de Fomento aporta 347.000 €.

La **iglesia de la Magdalena de Zaragoza** termina la primera fase de su rehabilitación, se trata de un edificio del siglo XIV que sustituyó a otro románico y que sufrió reformas en los siglos XVII y XVIII.

Heraldo de Aragón a través de Fernando de Yarza, forma parte de la Asociación de Editores en una reunión celebrada en Vigo.

La Universidad de Zaragoza nombra **doctores honoris causa** en Veterinaria y Derecho a James Michael Sharp y Han Leo Wÿers.

Se consolida la **Casa de Cultura Egipcia de Aragón**.

Monzón prepara la Feria del Libro Aragones.

Ramón Sabaté será el próximo director de la Biblioteca de Aragón.

Teresa Laguna recibe de manos de la ministra Pilar del Castillo el premio de **Conservación de Bienes Culturales**.

Gonzalo M. Borrás reclama la creación de un Instituto de la Cultura y el Patrimonio en la inauguración del XI Coloquio de Arte Aragones. Dirige el Instituto de Estudios Islámicos y

del Oriente Próximo, que vuelve a ser foco cultural del Islam.

Los Monegros 3003, premios de relatos cortos de la comarca de Los Monegros.

Los partidos políticos se suman al proyecto de la televisión autonómica.

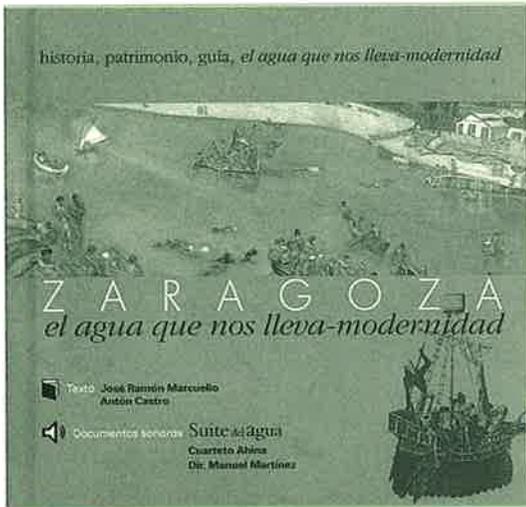
Están en su fase final los trabajos de restauración de la **torrecita mudéjar de Utebo**, el alminar de los espejos, reparada dos veces en el siglo XVIII y tres en el XX, y reponiendo la veta que representa un barbo. Se ha consolidado la cubierta y los muros. Se cuenta que el badojo cayó en 1994 a la plaza cuando se celebraba una boda. El arquitecto Alonso Leznes mandó colocar al construirla 8.700 racholas o azulejos.

Renace el **alfarje del palacio de Sobradiel**, sede actual del Colegio Notarial, en tiempos casa de Juan de Lanuza, con dirección de las obras de Daniel Olano; el techo de madera de pino policromada, de fines del siglo XV al XVI, con decoración geométrica, escudos de la familia Lanuza (campo de oro, león de gules y ala de plata en campo de azur) y de la familia Ximénez de Urrea (conchas de plata en campo de azur), además de una enigmática leyenda en caracteres latinos y hebreos, tal vez un fragmento del evangelio de San Lucas.

Se solemnizan los **25 años de la Constitución** con un concierto de dimensión nacional y



Concierto en el Auditorio con motivo de la celebración de los 25 años de la Constitución española



Cubierta de libro-disco

presencia de políticos como Llamazares, Zapatero y Arenas. El día 11 se celebra en la sala Mozart del Auditorio el primer concierto, para la celebración en toda España, del XXV aniversario de la Constitución, con presencia de autoridades estatales y locales.

Cursos y conferencias

Se inicia un ciclo de **Invitación a la Lectura** en su XVIII edición para invitar a ella a 10.000 jóvenes, con una conferencia inicial de Javier Reverte en el Instituto Goya.

La **Hermandad de San Juan de la Peña** celebra unas Jornadas sobre el Santo Grial, en la Aljafería, con conferencias impartidas por Fernando Jordán, vicario de la diócesis de Jaca, Antonio Beltrán y una cena coloquio con Arturo Aliaga.

La Institución Fernando el Católico organiza un curso sobre **Ildefonso Manuel Gil. Un tiempo recobrado** con José C. Mainer, Manuel Hernández, M.A. Martín Zorraquino, M. Dolores Albiac y una mesa redonda.

Se inaugura la cátedra Ricardo Magdalena de la Institución Fernando el Católico, con una lección de José Carlos Mainer titulada **Bajo el signo de la geometría, el encuentro de las letras y la arquitectura moderna**.

En el VIII ciclo La montaña, ayer y hoy, **20 años de aragoneses en el Karakorum (1903 a 2003)**, con proyecciones, en Ibercaja.

Eduardo Mendicuto interviene en las XI Jornadas de Traducción en Tarazona, en la

Casa del Traductor, cuya dirección abandona Maite Solana.

Manuel Pérez Latorre sobre **El urbanismo de Zaragoza en la década de 1950**.

V Jornadas-Debate sobre **El futuro del Estado plurinacional**, en la Fundación Gaspar Torrente.

Publicaciones

Istorias menimas es el último libro de Javier Tomeo, traducido a la fabla aragonesa y presentado en la Biblioteca de Aragón.

Ricardo Usón García, presenta su libro **La arquitectura del Convento de Santo Domingo de Zaragoza (1217-2002)**, edición del Ayuntamiento de Zaragoza, Colegio de Arquitectos de Aragón e Institución Fernando el Católico, en el renovado edificio de la Biblioteca Municipal del Agua y el Medio Ambiente, refectorio del antiguo convento de Dominicos.

Rosa María Aranda presenta **Paisajes internos. Anecdótico real**, dentro de la colección Biblioteca Aragonesa de Cultura.

Sergio Larraga y María Teresa Navarro presentan **Dejar y marchar. Testimonios sobre la casa aragonesa a finales del siglo XX**, publicado por El Justicia de Aragón.

Prames presenta en la Biblioteca Municipal del Agua y Medio Ambiente su libro-disco **Zaragoza el agua que nos lleva modernidad**, se asegura que *el agua enamora* y así lo destacan los expertos mundiales que insisten en su valor



Cubierta de libro



Antonio Calvo Pedrós, *el reportero cómplice*

Cubierta de catálogo

como *factor estratégico para el siglo XXI*. Las riberas del Ebro estarán recuperadas para 2008 y el Gobierno central se compromete a ello. Las primeras actuaciones de la nueva *calle fluvial* se acometerán en el año 2004 y se habla de una dotación inicial de 120 millones.

Darío Vidal es autor de un nuevo título de la colección Cartillas turolenses, *Flor de cardo azul*, acerca de la cocina de Teruel, en donde descubre el chilindrón de Calamocha, alaba el aceite del Bajo Aragón y los *huevetes a badina* (escudilla).

La revista *La magia de Aragón* dedica una parte de su número 8 a Marcial y Bilbilis.

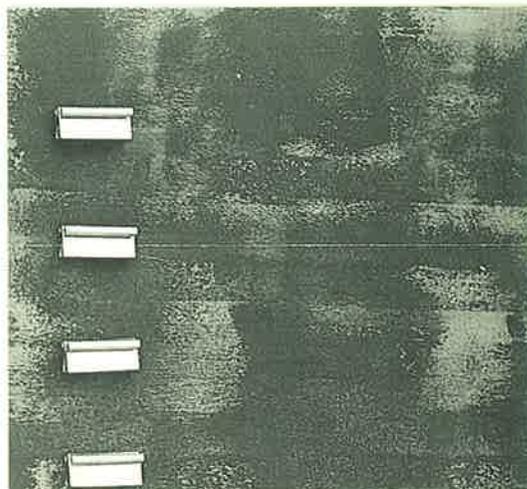
Margarita Barbáchano presenta *Ver, oír y no callar*, donde relata sus experiencias periodísticas.

Exposiciones

Exposición de *Cristales, vidrios y vidriados* en Ibercaja.

XX Concurso Fotográfico Joaquín Gil Marraco y *Fotografía InJuve 2001-2002* en la Casa de los Morlanes.

Exposición en la sala Bayeu del Edificio Pignatelli *Vita et liber*, con ediciones de la obra del



Obra de Isabel Falcón

bilbilitano Marco Valerio Marcial, celebrando así el XIX centenario de la muerte del poeta bilbilitano y mostrando un notable manuscrito del siglo XV, valorado en 60.000€, pero además con medio centenar de piezas de la Biblioteca Nacional y la Biblioteca Universitaria de Zaragoza.

Calvo Pedrós presenta *50 años de fotografías de Zaragoza*, en el palacio de Montemuzo.

En la capilla de San Martín Aljafería, con fondos del IVAM, se exponen 94 fotomontajes de John Heartfield, de la corriente Dada y los años 30, sobre la Alemania de entreguerras.

XV Salón de Otoño de la Agrupación de Acuarelistas de Aragón en el Espacio para el Arte de CajaMadrid.



Günter Leidenfrost: *Lolo*. XX Concurso Fotográfico Joaquín Gil Marraco

Javier Sauras con sus esculturas bajo el título *Alchimia Materiae*, en el Torreón Fortea.

Quinita Fogué presenta *La ciudad invisible* en el Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón.

Isabel Falcón, *Silencio*, en el centro Antón García Abril de Ibercaja.

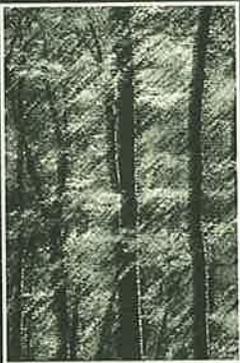
Lourdes Castro, *El Pálpito de lo eterno*, en la sala Torre Nueva de Ibercaja.

Uwe Ommer, *1.000 familias*, en el palacio de Sástago.

[F-16] es el título de la muestra de fotografías aragoneses en el Paraninfo.

79 *Salón Internacional de Fotografía de Otoño* en la Casa de los Morlanes.

**REAL
CAPILLA
DE
SANTA ISABEL**
(plaza del Justicia, s/n)



**CONCIERTOS DE OTOÑO
ZARAGOZA 2003**




Portada de folleto

ZARAGOZA 10, 12, 13, 14 y 16 de NOVIEMBRE 2003

VIII Jornadas de
canto Gregoriano



"Canto Gregoriano en Aragón: de códices e iglesias medievales,
y de los hombres que los vivificaron y las habitaron"

 **obra social**
servicio cultural

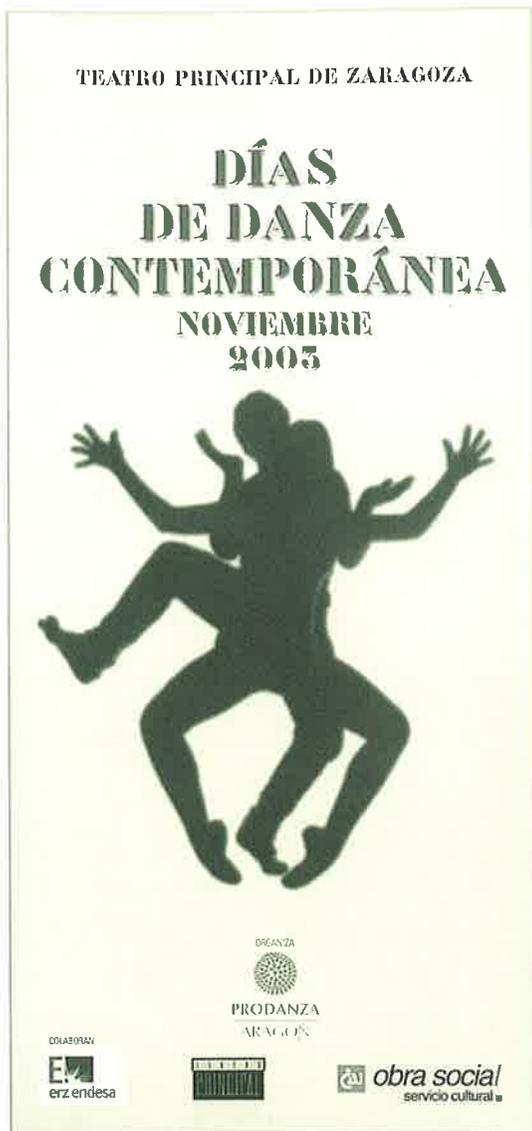
Portada de folleto

XXVII Feria de Almoneda, en la sala Multiusos del Auditorio.

Teatro

En el Teatro Principal, *Las bicicletas son para el verano* de Fernando Fernán Gómez, *Ninette y un señor de Murcia* de Mihura y *La hora en que nada sabíamos los unos de los otros* de Peter Handke. *Mudéjar* por la compañía de Miguel Ángel Berna.

El Teatro de la Estación, presenta una temporada de otoño con grupos nacionales. *Don Juan Tenorio* de Zorrilla y el Ballet de Zaragoza, danza clásica y contemporánea con fondo musical de Mozart y Astor Piazzolla.



Portada de folleto

El popular Pedro Reyes protagoniza en el Teatro del Mercado, *El cielo es infinito pero un poco estrecho*, de humor; Ildebrando con *Biribo o un soplo del alma, la pasión por el teatro*; el Teatro del Temple presenta *Los hermanos Marx esperando a Godot*.

Teatro para niños y para todos, *Marcelo un extraño forastero*, por la Cuarta Pared de Madrid, en el centro cultural CAI y patrocina por la Obra Social de la misma.

El ciclo Por arte de magia en los centros culturales Tío Jorge y Río Ebro.

La CAI inicia un programa de música y teatro en veinticinco municipios aragoneses. Y en el Auditorio una antología de música de películas musicales.

Música

Concierto 25 Aniversario de la Constitución por la Orquesta y Coros de RTVE, dirigidos por Adrián Leaper.

Zona 40 inaugura con un concierto el escenario de la plaza del Pilar a pesar de la lluvia.

Premio Xinglar a Josefina Loste de San Juan de Plan, en el centro cultural Delicias.

Se abre el Ciclo Internacional de Órgano de Zaragoza, en la Real Capilla de Santa Isabel, con la organista Mariella Mochi.

El Día de Santa Cecilia se celebra con numerosos conciertos de música clásica en todo Aragón y en Zaragoza entre otros la Federación Aragonesa de Coros en la plaza del Pilar, con 1.500 voces y el lema Juntos por la Voz.



Portada de folleto



Portada de folleto

Medicus Mundi, VII Concierto Aragón por África y Centroamérica.

Orquesta del siglo XVIII, dirigida por Frans Bruggen, en la Sociedad Filarmónica.

Cuarteto Ahina y Krohe en el Auditorio.

Canciones tradicionales de Farasdués, grabado por medio centenar de vecinos del pueblo.

El lago de los Cisnes y Scherezade por el Ballet Nacional de Kiev, en el Auditorio.

VIII Jornadas de Canto Gregoriano, organizado por CAI y la Institución Fernando el Católico.

II Concurso Regional Teodoro Ballo, de tríos, patrocinado por la Obra Social de CAI,

música de cámara para piano, cuerda y viento, empatando los tríos Scherzo y Dioptrio.

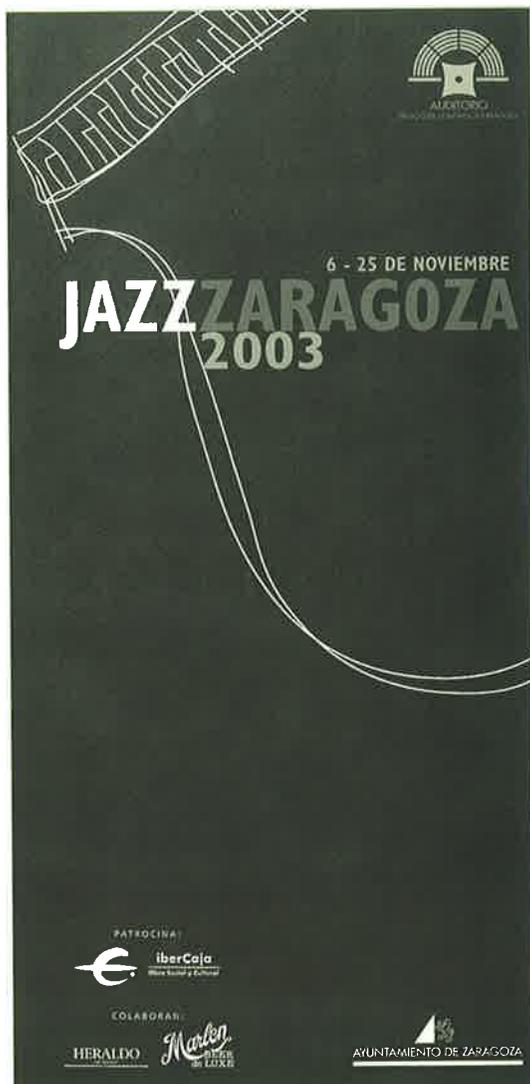
La Royal Philharmonic Orchestra dirigida por Matthias Bamer y al piano Andreas Haefliger, en la sala Mozart, con patrocinio de Heraldo de Aragón y el Ayuntamiento de Zaragoza.

Arcadi Volodos, en el VI Ciclo de Piano del Auditorio.

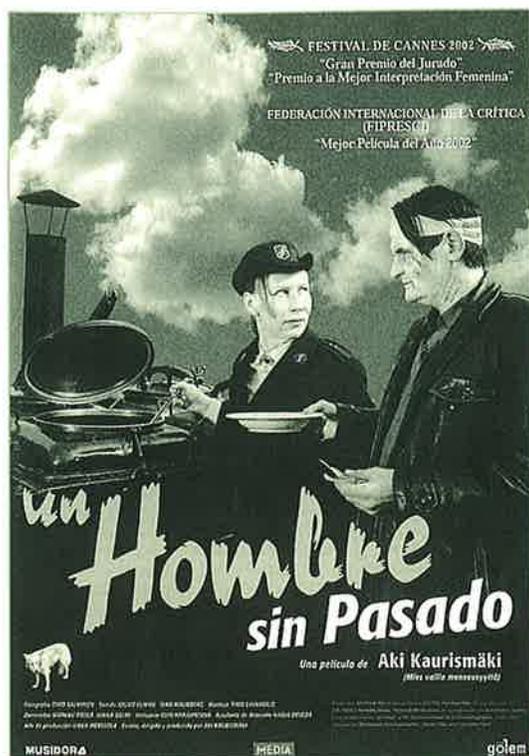
El Teatro Principal acoge un ciclo de ballet contemporáneo, de la Asociación ProDanza Aragón.

La Capella Istropolitana con Boris Boho, solista de violoncello, en la Sociedad Filarmónica; y la Orquesta del Siglo XVIII en el Auditorio.

Irma Shara dirige a la Orquesta Sinfónica de Ucrania y a la violinista, de 8 años, Carla



Portada de folleto



Cartel

Marrero, organizado por la Caja Laboral en el Auditorio.

El **Grupo Enigma** con un concierto monográfico del aragonés Ángel Oliver.

La Diputación de Zaragoza presenta los conciertos hasta final de año con canto coral, órgano y música de banda.

Dentro del programa Jazz Zaragoza 2003, **Danish Radio Big Band**, con Thielemans, Lins y Schneider, **David Sánchez Group**, **The Chick Corea New Quartet** en la sala Multiusos, y el senegalés **Youssou N'Dour** en la sala Mozart.

Principales solidarios, con música pop, intervienen en el pabellón Príncipe Felipe, con más de 9.000 asistentes.

Cine

Prosigue el ciclo dedicado a África en la Filmoteca y comienzan el de *Heimat*, Raj Kapoor, Estrenos (entre los cuales destaca *Un hombre sin pasado* de Aki Kaurismäki) y Dominique Abel, una mirada francesa al arte flamenco.

Gastronomía

Francisco Abad y José Miguel Martínez Urtasun de la Academia Aragonesa de Gastronomía

disertan sobre el cardo y la borraja en el Mercado Central de Zaragoza.

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza y el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Cariñena convocan una ayuda a la investigación en torno a la **cultura del vino**.

El **IX Concurso de Tapas de Zaragoza**, se falla en un acto celebrado en el Centro de Historia de Zaragoza, con premio a La Zarza, Jazmín y La Milagrosa. Se ayuda a la Fundación Down, en la sala Multiusos del Auditorio.

Montal presenta su foie-gras de Cydoia.

Deportes y toros

Se publica la *Agenda Taurina* de 2004, editada por Vidal Pérez Herrero, con historia del toreo aragonés.

re Diciembre Diciembre Diciembre Diciembre Diciembre Dic

El mes de diciembre se presenta dominado por las fiestas y vacaciones de Navidad, la repetición de entrañables tópicos y la persistencia de buenos deseos, pero siempre con la coincidencia de lo que se repite y lo que se renueva o aparece casi sin precedentes. Y al escribir se corre el riesgo que comporta la insistencia sobre lo mismo. Son muchos quienes dicen, con aire de fastidio, *otra vez Navidad* que constituye, aparentemente, repetición de una rutina pero en la práctica es lo nuevo que resulta de sumar un año más y con él, alegrías y tristezas y la sublimación del tópico, de repetir lo que, no obstante es cada vez nuevo o se celebra como si lo fuera, porque cada uno de nosotros es el mismo del año anterior renovado con suma de nuevas alegrías y tristezas, como la vida misma es. Incluso quienes gastan tiempo en denostar lo que practican caen en el tópico de lo popular o de las erudiciones, según los gustos. Lo entrañable es que las gentes se reúnan y canten y recuerden o intenten husmear en antecedentes y recuerdos.

No faltan este año como los anteriores y repetirán los venideros las alusiones al belén o *presepio* napolitano, la admiración por los miles

de figuras del llamado del Príncipe, que vino en el equipaje napolitano de Carlos III con destino al principillo que sería luego Carlos IV, cuando dejó el trono de Nápoles por el de España. Miles de figuras, cinco mil, que este año han sido expuestas por el Patrimonio Nacional en el Palacio Real de Madrid con el pintoresquismo de que el término italiano *presepio* pasó al *pesebre* catalán para admiración de las gentes de hoy, y traducción a lo popular de las discutidas erudiciones sobre la fecha del nacimiento de Jesús, las invenciones de Dionisio el Antiguo o el tejemaneje de las fechas, de solsticio de invierno, de la fiesta de Mitra o del Sol, de lo que con la vigencia de la Corona pasará de ser fecha de la Encarnación a la del Nacimiento del Niño. En definitiva, de cristianización de ritos paganos celebrando el día 25 el nacimiento del Sol, según decisión del emperador Aureliano y complemento de Constantino que superpuso ambas fiestas hasta nuestros días y así seguimos, como los romanos.

Se deciden así fechas y circunstancias. Antes se decía que Jesús había nacido en noviembre o entre marzo y abril. Consta que en el siglo III se fundieron los acontecimientos y se

consagró una gigantesca estatua conmemorativa en la isla de Rodas, el Coloso, una de las maravillas del mundo, de 34 metros de alto (283 a.C.). Se fundó así la idea del Sol Invicto y se creó una idea helenística que influyó en la reforma del calendario y llegó hasta nuestra Navidad. Aureliano declaró en el año 274 que el Sol Invicto era el Señor del Imperio Romano. Piedras monumentales de Palmira, en el desierto de Siria, sirvieron para levantar el nuevo templo, el de Shamash-Helios y Bel, mientras que Constantino dedicó tal día al nacimiento de Cristo y así aparece en un mosaico en la cripta de la catedral romana de San Pedro. La reforma de Constantino fechó el solsticio de invierno el día 25 según la tradición helenística, aunque el hecho natural ocurriese el 23 de diciembre. Y así seguimos sin discutirlo. Se cifra todo en los cambios de los inicios de año no por la Encarnación sino por la Natividad, a las bases históricas y los deliciosos añadidos de los Evangelios Apócrifos para cada una de las etapas navideñas que vamos a celebrar jubilosamente un año más.

Una fase tradicional corre de **Inocentes a Reyes**. Cuando en el portal de Belén se cumplieron las Escrituras y nació el niño Emmanuel, quedaba claro que había llegado a este mundo el Rey de los judíos. A través de los astros los Magos de Oriente (ya hablaremos de ellos) tuvieron noticia del hecho y decidieron adorar al recién nacido. Y allá se fueron tras de la estrella del Niño, más allá de sus dominios, hasta tomar contacto con Herodes y suscitar sus celos y temores y con ellos su astucia y su maldad, tanto que les pidió que regresaran por su palacio para darle cuenta de donde se hallaba el Niño que él quería adorar también. Prevenidos por poderes sobrenaturales los Magos volvieron a su tierra por otros lugares y eludieron su encuentro con Herodes dejándolo burlado. Mientras tanto un ángel del Señor previno a San José para que con María y el Niño huyesen a Egipto, por la ruta de Abraham, hasta recibir nuevo aviso. Así lo hizo la Sagrada Familia incorporándose a la narración sucesos maravillosos según cuentan los Evangelios apócrifos. Se rinden ante el pequeño grupo las bestias feroces, inclinan sus ramas hacia el Niño las palmeras, las naranjas de un naranjo del desierto que el ciego entrega al Niño vuelven a brotar y su dador recobra la vista (al menos eso cuenta un bello romance), una perdiz espanta revoloteando ante sus patas, a la burra porta-

dora de la pareja y San José, que a pesar de su paciencia, maldice a la avecilla y desde entonces en Aragón no puede comerse su malvada cabeza y otras cosas que dejaron huella en lo popular. Cuentan que el feroz Herodes, al verse burlado, decide atajar el peligro de un rey que habría de sustituirle mandando degollar a todos los niños betlemitas de menos de dos años. El suceso no era excepcional pues lo mismo se cuenta de los republicanos en relación con el nacimiento de Augusto cuando se anunció su nacimiento y el inicio de su tiranía.

La primera vez que me contaron la matanza llevaron el número de víctimas, primero a decenas, luego a centenas y finalmente a millares. Recuerdo el rapapolvos que me proporcionó mosén Pablo, cura de Sariñena, cuando le hice notar que era imposible que Belén ofreciera tantos niños. Luego de mayorcito he hecho cálculos y he pensado que el millar largo de habitantes apenas podría proporcionar veinte o veinticinco niños de ambos sexos, como que habría que eliminar las hembras y dejar por el camino las víctimas de la atroz mortalidad infantil. Pero el caso es que hubo una matanza y el pueblo ha convertido a Herodes en martirizador de niños.

Otro cantar es el que tal conmemoración se convierta en sede de bromas y engaños. En Aragón recuerdo que, en tal día, entonábamos la cara en la forma más inocente para pedir a cuantos nos encontrábamos por delante que nos prestaran una peseta (no pasamos de tan humilde cantidad) para responder una vez atrapada *los Santos Inocentes te la devolverán*. Lo cual no obsta para que periódicos y radios inventaran los más lucidos embustes que siempre alguno creía. Por ejemplo el ovni que según el periódico cayó en Caspe y que todo el mundo fue a ver, lo que no tiene nada aunque todavía queda quien va a ver el barbo de Utebo.

Parece que la cosa ha decaído. No es cierto. Como decía Larra del carnaval, todo el año se pasa en inocentadas, a veces trágicas.

¿Desde cuándo? Dicen que desde Felipe II y antes que en otros sitios en Andalucía, pero no es seguro. Pero sin duda reflejando todo el sistema de pullas, burlas y veras de *el mundo al revés*, los cambios de condición, como las Saturnales romanas o el carnaval cristiano, los amos en criados y las criadas amas, los obisplillos escogidos por los propios canónigos para que los más pícaros monaguillos parafrasean



Plaza del Pilar con el belén municipal en primer término

sus ostentosas. El caso es que la moda se difundió tanto que tales obispillos que aparecen en los documentos se prohibieron por muchos sínodos y por el concilio de Basilea de 1431. Fue costumbre extendida a toda Europa y celebrada con algazara por todos los santos varones de Europa.

No me ofrece duda que lo que el pueblo celebra glorificando el engaño es el chasco del temido y odiado Herodes que quedó con tres palmos de narices ante el engaño de los magos y sus malos propósitos.

Quizá lo que ocurre es que, muchos pensamos, con Rabindranath Tagore, que los niños son la demostración de que Dios no ha perdido su confianza en los hombres, aunque éstos se emperren en discutirlo pensando en sus oscuros fines políticos. Y está claro que en Navidad nace el niño Manuel, que cambiará el mundo de cimiento y raíz hasta el último de



Deportes de invierno en las fiestas navideñas

sus frutos y la flor más alejada de la tierra de donde toma la savia. Y llegarán pastores y reyes a adorarle, entre un buey y una mula, en un portal, mientras un ángel hará saber a todos los limpios de corazón que puede haber, con gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a todos los hombres de buena voluntad. Aunque se hagan los remolones quienes se niegan a incluir el cristianismo como palanca esencial de la cultura humana y la esencia de Europa.

Luego el pueblo decidirá y establecerá la secuencia de Nochebuena, Navidad, Santos Inocentes, Nochevieja y Reyes Magos, sean tres y magos o compendio de ilusiones y esperanzas con el menosprecio del pueblo respecto de los datos históricos y las realidades que nacen de modelar el humo. Se podrá ir a esperar a los reyes (los niños, se entiende) a condición de hacerlo con la camisa y su *faldereta* mojadadas y una caña verde, de las que no hay en tal tiempo, en las manos. Otra vez ilusiones y esperanzas o estatuas de humo de Gog, maravillosas mientras duran aunque desaparezcan a compás de un leve soplo, o los niños dolidos de ver a Jesusito con los pies yertos regalándole sus zapatos para que los saquen al balcón a fin de recibir regalos o comer, beber, cantar y reír a modo de rezo. La Navidad otra vez, como siempre y distinta a siempre. Y no importará contar desde la Encarnación o el Nacimiento porque la Navidad reunirá a las familias con los ausentes, mediando comidas y cánticos y, en el fondo, nuestros propios sentimientos. Se hará que los enfermos hospitalizados vayan esos días a casa... ¡cómo van a estar fuera...!

Otra vez la Navidad y de nuevo las ilusiones y esperanzas, entrañables celebraciones aunque caigan sobre ellas banalidades y tópicos. Rezos eternos y todo el mundo sujeto a una etapa excepcional capaz de interrumpir la vida de cada día, incluso la laboral, para entrañar el misterio de la Navidad.

Días son estos que han afirmado tradiciones, esencialmente religiosas y caseras, con ritos que inician y terminan no solamente el año sino también ritos que, hasta hace poco, se reflejaban en las actividades diarias, como por ejemplo la matanza del cerdo, importante acto económico, y el consumo de dulces que se estabilizarán en los turrónes, como un rito de suerte, que no se comerán regularmente en otros días del año. No tiene explicación, salvo la ritual nuestra, que el guirlache zaragozano se coma sólo en

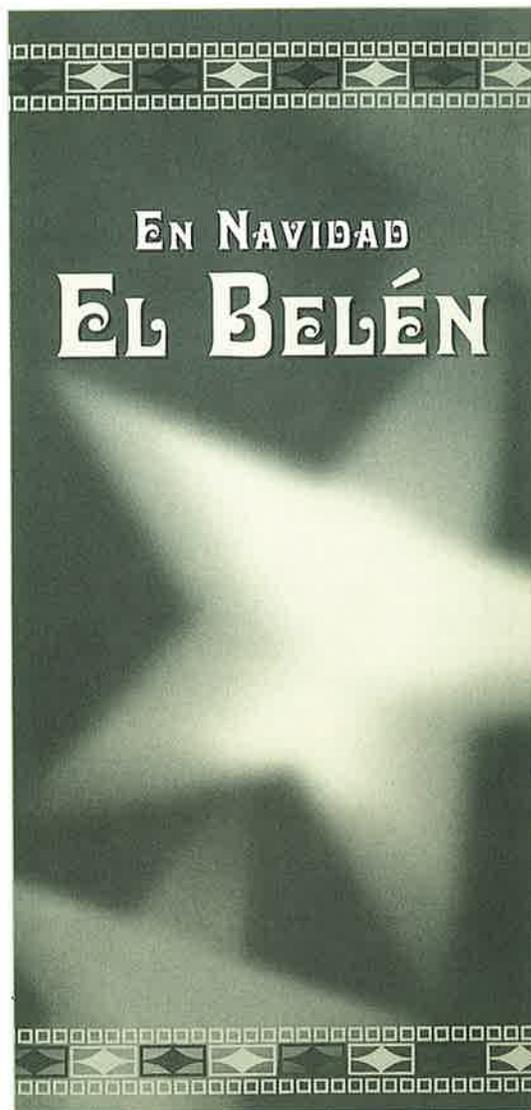
Navidad mientras que el francés de Montelímar, menos sabroso, sea golosina de todo el año. Dejemos para mejor ocasión hablar de su origen, la valoración del apellido *torró* o las especialidades peculiares aunque éstas se elaboren siempre sobre almendra, azúcar y otros ingredientes parecidos que variarán desde el *alicante* o duro y el de *jijona* o blando, mostrando su lugar de procedencia y enseñando el gusto de los moros españoles de antaño.

El fin del año llevaba aparejado que no se iniciase nada que requiriese tiempo para rematarlo, tal como establecieron los romanos. De tal época era la representación gráfica del año viejo mediante un anciano de luengas barbas y del nuevo por un niño de pocos meses.

Otro de los símbolos era la nieve y, con ella, las temperaturas crudas. En Aragón se decía que este tiempo tenía la llave del frío, en todas partes se hablaba de recoger la nieve o el hielo para guardarlo en los pozos cuyo contenido se mantenía con paja durante el verano, aunque siempre con finalidades medicinales. Actualmente cuando las neveras o frigoríficos domésticos permiten poseer hielo a voluntad, paradójicamente, todos nuestros pueblos reconstruyen las viejas y primitivas neveras y hurgan en los documentos y concesiones, siempre municipales, y hasta convierten las rústicas construcciones de piedra en seña de identidad.

También aseguraban los pueblos agrícolas que en los meses del invierno la tierra dormía y permanecía estéril. Los griegos lo explicaban de bella manera asegurando que Perséfone (la Proserpina romana) era hija de Demeter o Ceres, diosa de la fecundidad: la joven fue raptada por un terrible y enamorado Hades o Plutón y la entristecida madre dejó de cumplir su deber de fertilidad y se produjo la aridez que representaba el invierno, hasta que el tosco enamorado permitió que la muchacha volviese a la tierra a condición de que cada año pasase un trimestre en las entrañas de la tierra morada del terrible dios. De tal manera se explicaba la sucesión de las estaciones y la alternancia del invierno, cosa que practicaban los egipcios con ritos que así favorecían el curso del sol y su esencia, la heliolatría.

Desde la segunda mitad del siglo XIX, se impone en las costumbres el *presepio* o pesebre, se entronque o no con el acontecimiento napolitano, la cueva o el portal, la Virgen sentada o genuflexa, San José en pie con su vara florida, el buey y la mula flanqueando a los san-



Portada de folleto

tos personajes, la anunciata, los reyes, el puente, el río, el pescador, casas de campo, actividades de labradores y pastores, el cagón escondido en un rincón para satisfacer su indispensable y perentoria necesidad, o un hombre con bocio, enfermedad endémica en el siglo XVIII, casi todas piezas *vestideras* y la lavandera, casas de campo, actividades diarias; napolitano es el belén del Príncipe y su entrada napolitana por obra de Carlos III, aunque su extranjerismo se convertirá en casticismo y se denostarán como europeizantes el árbol, el muérdago o los ritos vegetales.

Aparte del gigantesco belén municipal de la plaza del Pilar, la ciudad cuenta con numerosos ejemplos de lo más diverso. Una Asociación de Amigos del Belén, les sirve. La Sala Barbasán de la CAI presenta su VIII Expositi-



XI Exposición de Belenes

Asociación Amigos del Belén
Zaragoza
Navidad 2003



Portada de folleto

ción, uno popular en la CREA, otro monumental en el centro comercial Augusta, la XI Exposición en el Espacio para el Arte de la Caja de Madrid, otro en el mercado de San Vicente de Paúl, en Santa Engracia, etc.

Un millar de jóvenes celebraron el inicio de las fiestas navideñas con una *champánada* en el campus del Actur.

Pero hay mucho más en diciembre. Así **San Eloy**, parisiense, patrono de quienes trabajaban el metal al fuego, por extensión de los joyeros y según celebran los numismáticos para quienes trabajan o investigan sobre las monedas, como piezas metálicas de base económica y artística. Del día 13 es **Santa Lucía**, mártir, de existencia documentada, pero en parte legendaria, del siglo III y siracusana, con voto de castidad desde niña, con santidad alcanzada mediante Santa Águeda o Ágata, enterrada en Catania. Mártir en la persecución de Diocleciano. Torturada y mártir, trasladada en una carreta al suplicio los bueyes se negaron a transportarla. **Santa Bárbara** fue una santa auxiliadora, una de las catorce con Catalina y Margarita, en Nicomedia con trece más, patrona de las regiones mineras y de la artillería.

La advocación de **María como Inmaculada Concepción**, en el día 8, fue advocación di-

recta de los Reyes de Aragón, con misa *de espada en mano*, asegurando defender su virginidad ya en el siglo XIV, y Martín el Humano condenaba a muerte quien impugnase el dogma de la Inmaculada.

Una fiesta infantil se dedicaba a un **gallo enterrado** sobresaliendo su cabeza del suelo que los niños cortaban con una espada de madera, preparando con la víctima una merienda en la que participaban los maestros.

Este largo período comienza con la entrañable y familiar **Nochebuena** y la **esplendorosa Natividad**, colación y comida a lo grande antaño, misa del gallo y toda la familia reunida en víspera y día, y sigue luego con las bromas de **Inocentes**, los excesos de **Nochevieja**, **Año Nuevo** y **Reyes**, componiendo casi tres semanas de ritos y de tópicos, quizá de pretextos para que nuestros tiempos de ocio y consumo se interroguen sobre muchas cosas sin que, la mayor parte de las veces, sepan contestar adecuadamente a las cuestiones. He repasado los artículos que escribo anualmente y son todos iguales y todos distintos. Yo también, soy el mismo pero con muchos más años encima, delatados por alifafes y cavilaciones, lo que me hace otro. Lo diferente que parecía trascendental se ha diluido en el tiempo como desaparecerá dentro de poco el año actual, el pensar si el nuevo milenio empieza un día u otro, si hay siglos de 99 años y si nuestra sociedad de comprar y vender prefiere que haya dos fechas para celebrar lo mismo.

Por fortuna ya no nos invade el terror que rodeó la llegada de año 1000, y los augurios sobre **el fin del mundo** y **el juicio final**. Aparecerán en *los medios* síntesis y balances de lo que el año ha dado de sí que no será tan malo como temen los pesimistas ni tan bueno como gozan los optimistas. Repetiremos los tópicos, las felicitaciones, los regalos, los viajes. Pero también el que las familias se reúnan entrañablemente, el desearnos lo mejor y muchas cosas bellas. Volveremos a las tradiciones de los villancicos, del Niño entre pajas en Belén, de comer turrones (sólo en esta época), de olvidarnos de las disquisiciones sobre el infierno y el cielo, para repetir emocionadamente lo de siempre. Y pese a las diatribas contra los juguetes manipuladores, el juego y la ilusión de los niños. Por eso podríamos referirnos a una muñeca articulada, para vestir, con la que unas niñas romanas de Albacete jugaban hace un par de milenios en-



Tarjeta navideña

contrada en una necrópolis, lo que quiere decir que al morir la niña la muñeca fue depositada con ternura en una tumba para que su espíritu jugase con ella hasta la consumación de los tiempos. Como hacemos nosotros ahora.

Están aún en el aire los ecos de la pacífica rebelión de Aragón por olvidos y abandonos, por **la sed y el agua**, y ha puesto el dedo en la llaga Pizarro, se ha repetido que no es ocasión de buscar responsables ni adjudicar culpas de abandonos seculares, que los males vienen de muy atrás y por encima de quien rija en cada momento nuestros destinos. Y se llega a la conclusión de que, por ejemplo, no es Teruel quien necesita a Aragón sino Aragón quien precisa desesperadamente de Teruel. Y de Huesca. Se insiste en que el agua y las comunicaciones son básicas y la despoblación origen de todos los males. Y vale la pena meditar en ello.

García Vicente escribe que **no es el victimismo buen camino** y que hay mucho que anotar en la nómina de lo positivo; pero también que era más cómodo y rápido ir de Teruel a Valencia que a Zaragoza, los labradores se reúnen en Zaragoza para clamar por Aragón, pedir correcciones a la excesiva centralización, llorar por el agua, quejarse de las servidumbres de paso (se habla aún de las aventuras del AVE, la autovía, Aragón-Cazaril sin contrapartidas) y tratar de cosas que, como monegrino, conozco bien. Pero no puede olvidarse que Zaragoza, con sus casi 630.000 habitantes, atractivo para todo Aragón, puede impedir que el *pocos pero no poco* de los aragoneses nos convierta en mero lugar de paso de Madrid a Barcelona o de Bilbao a Valencia.

Todo esto y mucho más me viene a la cabeza cuando repaso ilusionadamente todos los tópicos de la Navidad. No deja de ser curioso que en las notas que recojo, páginas enteras de

los periódicos hablen del **agua que puede bajar desde el Pirineo a Zaragoza** y a los pueblos del recorrido y del entorno de la ciudad; pero, aunque alguno sonría ante la afirmación, lo es más recordar que los romanos bebiesen del Gállego y no del Ebro, el que el bronce de Agón o el de Botorrita hablen de conflictos por aprovechamiento del agua entre regantes y consumidores hace dos mil años, el que hace tiempo alguien escribiese que la historia de Aragón era la de la lucha por la conquista del agua y yo añadiría del camino.

Dejando aparte estos argumentos *de sequo* tal vez podría insistir en este tiempo en los **errores de Dionisio el Antiguo** cuando estableció fechas para el nacimiento de Jesús, a los cambios de los inicios de año no por la Encarnación sino por la Natividad, a las bases histó-



Portada de folleto

ricas y los deliciosos añadidos de los Evangelios Apócrifos para cada una de las etapas navideñas

Quizá lo que ocurre es que, muchos pensamos que en Navidad nace el niño Manuel, que cambiará el mundo de cimiento y raíz hasta el último de sus frutos y la flor más alejada de la tierra de donde toma la savia. Y llegarán pastores y reyes a adorarle, entre un buey y una mula, en un portal, mientras un ángel hará saber a todos los limpios de corazón que puede haber, con gloria a Dios en las alturas, paz en la tierra a todos los hombres de buena voluntad. Aunque se hagan los remolones quienes se niegan a incluir el cristianismo como una palanca esencial de las cultura humana.

De 2003 a 2004

Ha decidido la Real Academia de la Lengua Española que nombremos al próximo año sin artículo como a los demás. Pues este viejo ya pasado se marcha y termina, como todos sus antepasados, y el próximo niño llega, como siempre, cargado de dudas, de ambigüedades, de desconfianzas que hacen que nos abracemos como un clavo ardiendo a las *señas de identidad*, a ver si de una vez nos definimos... La realidad es que repetiremos una vez más lo ya olvidado por sabido y convertido en *tópico*. Pero este año añadimos a las frases manidas y a los renovados deseos el venenillo de saber si inauguramos el milenio o no y, por si era poco, dura aún el suspense del *efecto 2000*. No nos libramos, y me parece sano ejercicio, de síntesis y balances de un año redactados al gusto de cada cual, aunque con reflexión común.

En primer lugar los términos cronológicos son rotundamente convencionales y todo el mundo carga sobre las costillas del pobre Dionisio el Exiguo o Mínimo el haber sentado día y hora para el nacimiento de Cristo y para inicios de la Era, olvidando los ensayos de cuantos intentaron embridar el año y los movimientos de la Tierra en relación con el Sol o las fases semanales de la Luna, poniendo y quitando días, insertando bisiestos y correcciones y hasta dando lugar a la superstición del 13 con la aparición de un mes suplementario donde podían encerrarse todas las pejueras que sobraban en los otros doce meses, número sacralizado en el III milenio por quienes enseñaron al mundo a contar por docenas o a dividir el tiempo en 60,

24 o 12 minutos, segundos, meses, horas. Quiero decir que un segundo después de las doce campanadas del día 31 el tiempo y nosotros seremos los mismos de poco antes o algo después, y que lo de *Año nuevo, vida nueva* no pasa de ser un buen deseo o una rutina.

El consuelo para nuestro tiempo es que Petrarca ya tuvo que mediar en las ásperas discusiones para saber cuando había comenzado el siglo XV. Y parece que salió de la confusión diciendo que en la antigüedad romana tampoco Pisón estaba seguro de tan importante circunstancia. Se resucita, una historia de 1899, en una revista de humor (que son las que suelen decir las verdades) madrileña algo que no vacilaría en firmar como conclusión de este escrito: *Como en España no tenemos, por fortuna, asuntos graves de que tratar, andamos trastornados y revueltos sin saber a punto fijo cuando empezará el siglo que viene... para concluir que empezará el día que empiezan aquí todas las cosas: el día menos pensado.*

Lo que saludamos como novedad inédita puede ser más viejo que las bragas de fray Pedro. En la reunión del Congreso de Emblemática, celebrado en Zaragoza, quizá escandalicé a heraldistas e investigadores de blasones y banderas explicando que hace unos 40.000 años, cuando el hombre decidió expresar gráficamente sus ideas, tuvo que sintetizar en símbolos y esquemas las más complejas e inabarcables. De suerte que ahora la cruz, signo de salvación y de vida eterna para muchos, se reduce alguna vez a denunciar que quien la lleva en la solapa es cura, aunque eso sólo cuando no va revestido de sotana; lo que pasa es que un romano pensaba que era instrumento infamante de tortura y en un punto de América uno me dijo que la cruz simbolizaba fuerzas procedentes de cuatro puntos que convergían en un centro común mientras que otro del área sahariana me explicó que era un punto feraz de donde emanaban cuatro corrientes en todas las direcciones. Y un iconógrafo hablará del uso de la cruz como tal, de la aparición pendiente de ella de un Cristo vestido y luego desnudo y encontraremos el *lignum crucis* y a Santa Helena y lo que forma nuestra cultura y aceptamos con cuantas interpretaciones nos sugiera nuestro espíritu crítico.

El pueblo, lo he repetido, hace las cosas eternas o intemporales que es lo mismo, anónimas, y le importa un pito quién inventó cada novedad y las simplifica para adecuarlas a sus

entendederas. Y se parte de risa cuando se le dice que a fines del siglo XVIII en Alemania hubo un bando de *noventaynuevenovistas*, con Goethe y Schiller entre ellos, y sus rivales *cientistas*, saliendo por peteneras o por bisiestos o por las bromas que a fines del pasado siglo rodeaban al diario ultramontano de Nocedal que se llamaba *El siglo futuro* proponiendo que fuera *El siglo presente*.

Total que ya veremos lo que dicen los ordenadores, cacharros imprescindibles y tiránicos, si los *aprendices de brujo* capaces de poner en marcha los más complicados procesos saben como detenerlos y regenerarlos, si la *memoria* de los ascensores nos manda al sótano cuando le pedimos que nos suba al décimo o si la programación del vídeo en vez de grabarnos la película de Que grande es el cine nos obsequia con un desfile de cuernos y miserias de los programas cardíacos. Pero querido lector, la buena gente, dirá que el día 25, a las 12 en punto de la noche, nació Jesús y que San Silvestre se encargará de que al compás del reloj de la Puerta del Sol, con el último tintineo de las 12 y atragantados con los granos de uva, nacerá el año que sea y si Uds. quieren el siglo XXI, que tampoco hay ningún inconveniente en que nazca varias veces y así lo celebramos por partida doble.

Como venganza contaré historietas de microbios, en su descrédito. Siendo niño escuché a un médico (fiscando en un corro de sesudos varones) despotricar contra los modernismos que dominaban al mundo. Como siempre y entonces la discusión alrededor de un velador de los de mesa de mármol redonda permitió pontificar al tal: *Ahora dicen que la culpa de todas las enfermedades la tienen los microbios, y que este vaso de agua que tengo delante está plagado de ellos, pues mira lo que hago con ellos, y se bebió el agua de un trago y se quedó tan orondo ante el general aplauso.* Comentando la historieta con el amigo, tan bueno como médico, Andrés Pié, me contó que Pasteur exponiendo sus ideas sobre tifoideas y microbios mediante un vaso con gérmenes de la enfermedad, y anunciando con que su contenido bastaba para aniquilar a los presentes, un tal Dr. Petenkofen (igual los malditos microbios no me han dejado entender el nombre correctamente) hizo lo del médico del pueblo, que fue tragarse la pócima sin recibir el menor daño (al parecer aún no sabía Pasteur que el mejunje perdía su virulencia algún tiempo después de la preparación).



Cruz procesional. Catedral de Albarracín

Parece que le fue peor a un ayudante que repitió la suerte y lo pago con la vida.

Los Magos de Oriente

La parte más firme de la historia o tradición de los Reyes Magos estaba en los niños y en el pueblo, que eran escasos, y muy poco definitorios los datos de los historiadores que hablaban de tales reyes y poco categórico en el número, y en cambio arrasaban las informaciones entretijadas con ilusión y esperanza. Ya lo saben Uds. Están tan contentos los Magos después de ver al Niño y regresar casi escondidamente a su tierra que repartieron entre cuantos encontraron todo lo que llevaban. De aquí los regalos de hoy. Y añadido que a mi me importaba mucho más que en Zaragoza y en todo Aragón se hablase del criado Gregorio el de los terribles apéndices capaces de ver y oír todo se veía o decía cuando no lanzaban su carrera por el cielo el día de la Purísima para tener una panorámica. Luego vendría el dejar carbón a los que pasasen mal el balance. Y después el meter en danza a San Nicolás, que llega al norte procedente de la soleada España, a al gordinflón de la Coca-Cola para alegrar a los niños americanos y convertirse en emblema yanqui. Puedo



La Epifanía en el retablo mayor de la Seo

aportar los datos históricos, los nombres antiguos, el número primero de tres como las partes del mundo de cada momento, luego el procurar que representasen todas las razas y que fuesen incorporando uno negro, el simpático Baltasar, y una vieja me contó porqué Melchor era cano, es decir el más viejo de los tres. La realidad es que era, por el contrario, el más joven. Tanto, que impaciente por ver al Niño entró en el portal atropellando a todos y organizando un más que mediano estropicio en el lugar. Cuentan las viejas que fue tal el desaguisado que el Niño, sonriente pero severo, decidió poner orden y el juvenil Melchor se convirtió en el cano y sereno anciano que es hoy para que moderase sus ímpetus.

Hay muchos libros y numerosas pinturas y esculturas sobre el tema. Y relaciones y representaciones y podéis acercaros a los Reyes en el catedral de Colonia. Y naturalmente si vais a Sariñena os contarán que se puede ir a esperarlos a la estación, a condición de llevar la camisa con la faldereta mojada y enarbolando una caña verde.

La comunicación *vía zapatos* con los Reyes, y no calcetines como en otros sitios, se puede explicar. El poner los zapatos en el balcón se explica porque nuestro clima los permite. Dicen que unos niños, buenísimos, se dolieron de ver a Jesús descalzo y muerto de frío y no encontraron mejor remedio que regalarle sus propios zapatos. Y desde entonces así se hace. Otra cosa es lo relativo a la ubicuidad de los Reyes y de sus pajes y servidores. Pero la ilusión es menos fantástica que estas minucias.

Hace tiempo leí un libro sobre el tema y la mayor parte de las gentes imaginaban exteriormente a los Magos como reyes de la baraja. No cabe duda que el andar con camellos o dromedarios y más recientemente con elefantes son gajes del orientalismo. Pero cuando se ha movido la caravana por las tierras limítrofes entre las zonas actuales entre la India y el Mediterráneo han surgido encajes con citas y lugares. El camino de ir hasta Belén y el de volver eludiendo Jerusalén. Las referencias a los tributos, oro, incienso y mirra, sin duda reales.

Nuestros tiempos que han descubierto la solidaridad entre los hombres y la universalidad de estos sentimientos han hecho el resto. Las invenciones recientes para intercambiar regalos y acariciar ilusiones se han limitado a completar ideas que los cursis llamarán *¡la elegancia so-*

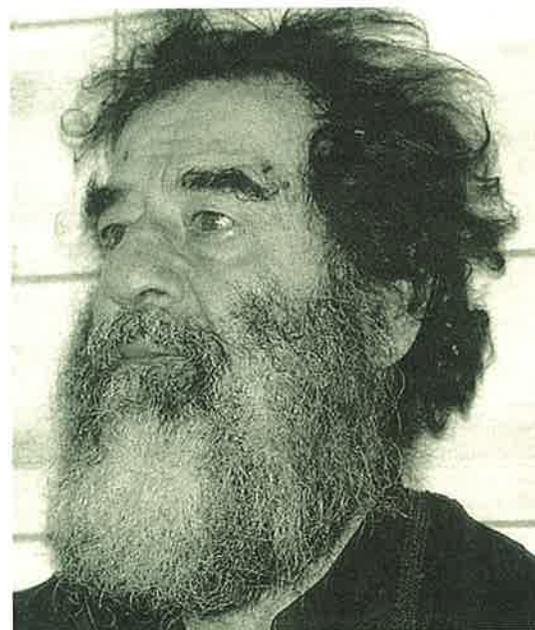
cial del regalo! Y consideraciones mercantiles pondrán en marcha una actividad que protegerán comerciantes y políticos que así podrán fotografiarse en la cabecera de la cama de un hospital o adornando con una sonrisa la cara de un enfermo o la risa de un niño. Porque los niños que reciben los regalos saben que tienen derecho a que les lleguen. Ya no han de preocuparse de que los renglones de la cara sean derechos, pues escriben con ordenador, tampoco importa el que caigan borrones y únicamente tienen que cuidar de la ortografía. Pero ahora parece que eso importa menos. Han desaparecido las preocupaciones de algunos pequeñuelos como el sello que habría que poner a tales cartas (hay carteros especiales), la tasa de lo que se pide y la condición que completa el saco.

Me acuerdo siempre de lo que contaba mi padre. Un optimista y un pesimista recibieron el regalo de Reyes, el optimista recibió un capacho con boñigos y el pesimista un reloj de oro. El del reloj comenzó a cavilar, lo perderé, lo robarán, se estropeará, y el del estiércol con la cara iluminada exclamó, son tan buenos los Reyes que me han dejado un caballo y se ha escapado... Pues así es el mundo.

66

Temas generales

Pero volvamos a diciembre y a los temas que han preocupado a todo el mundo al tiempo que despertaban la atención en Zaragoza.



Sadam Hussein, tras su captura

Grandes titulares merece la noticia de que **Sadam Hussein** es capturado en Tikrit, su ciudad natal, tras una delación, escondido en agujero de apenas dos metros, con pelo largo, barba poblada y como consecuencia de una operación en la que han participado 600 militares. ¡*Lo tenemos!* es el grito que ha acompañado a la captura del dictador, comprobada por análisis del ADN, aunque surgen dudas respecto si puede tratarse de uno de los *dobles* del siniestro personaje. Bush, presidente de USA, afirma que el tirano tendrá *la justicia que denegó a millones de personas*.

El Departamento Filatélico del Vaticano ha puesto en circulación un sello y un matasellos dedicados al fundador del Opus Dei, el aragonés **Josemaría Escrivá de Balaguer**.

Una catástrofe espantosa, un terremoto en **Bam** (Irán), provoca la muerte de miles de personas, se supone que 40.000. Es el que ha causado más muertes desde 1976. Se piensa en reconstruir la ciudadela de esta ciudad de adobe que conserva en pie el 30 % de sus edificios de gran valor arqueológico.

Asesinato en **Iraq** de agentes españoles, en una emboscada tras una traición.

Se pasa revista a los avances científicos del 2003, se anuncia que la sonda europea **Mars Express** lanza un módulo que buscará vida en Marte. Se subraya que en el año que acaba los hallazgos científicos más importantes han sido determinar que solamente el 5% del Universo es materia ordinaria, la misión **Jupiter Icy Moons Orbiter**, con una sonda impulsada por energía nuclear buscará evidencias de vida de las heladas lunas de Júpiter y el desciframiento del cromosoma. Y que desvelará las causas genéticas de la infertilidad masculina, el impacto del cambio climático y se vaticinan muchos descubrimientos, pero advirtiendo que nuevas enfermedades infecciosas pueden aparecer en cualquier momento. Los arqueólogos no cesan en sus investigaciones y descubren en la **Hohle Fels**, al Suroeste de Alemania, figurillas de marfil de 33.000 años de antigüedad. En el norte de China se descubren restos fosilizados del ancestro de los marsupiales modernos.

Pero una comisión, en Francia, propone que en las aulas de los centros de enseñanza o en centros estatales como administraciones u hospitales se prohíba el uso de **signos religiosos ostensibles**, como el velo islámico, la cruz católica o la kipa judía.



Mujeres con velo en Mazar-e Sharif



Ruta del Camino de Santiago francés

Se revela en una conferencia de la Organización Mundial de la Salud, en Milán, que los efectos del **cambio climático** matan cada año a 150.000 personas y producen pérdidas materiales cifradas en más de 60.000 millones de euros.

En España sorprende la **aparición de lienzos de Goya** desconocidos, como la *Sagrada Familia*, *Tobías y el Ángel* y *Juan Bautista, niño*, que llegan al Museo del Prado (no falta quien interrogue el porqué alguno de los goyas que se descubren no viene a la tierra del artista y se lamenta que *Maja y celestina* no haya podido ser comprado y que un *San Jerónimo* del mismo autor haya ido a manos de un particular por 60.000 €. Se anuncia que sale a subasta la *Cabeza de apóstol* de Velázquez.

El periódico *Las Provincias* de Valencia difunde el hallazgo de **manos pintadas en Vallada**, en la cueva de los Moseguellos, y la calificación de paleolíticas dada por Antonio Beltrán.

Las autopistas de **peaje** en España lo aumentan el 3,24 %, Renfe un 2 % las tarifas de cercanías y regionales. Se anuncia que será obligatorio el uso del chaleco reflectante el descenso de un vehículo de noche en la carretera y se demanda si es ¿seguridad o negocio?, pero las cifras asustan, el año pasado más de 5.500 muertos, cerca de 800 por atropello de un viandante.

Pero en todo el país suben el **agua**, la **luz**, el **teléfono**, la **recogida de basuras**, el **IBI**, el **impuesto de circulación**, los sellos de correos

y **muchos productos y servicios**, aunque bajan el gas natural y algunos fármacos muy usados. El Ayuntamiento gastará un 70 % más en protocolo, por la Expo Zaragoza 2008, 313.027€.

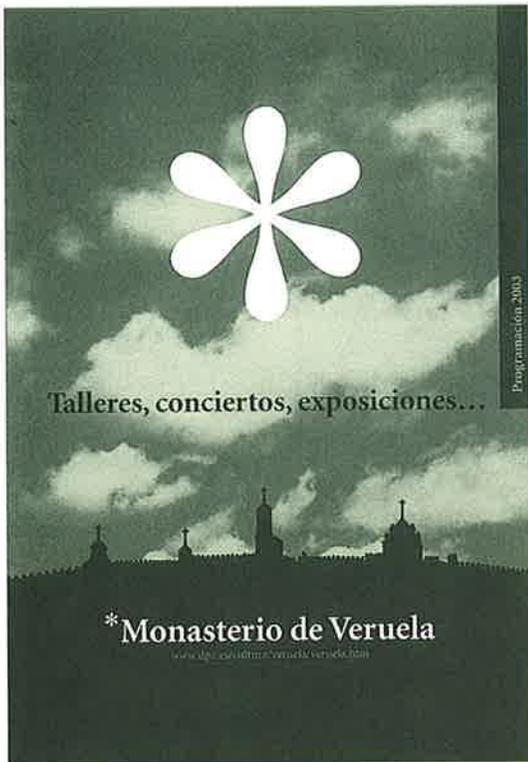
Repercute en toda España el Año Xacobeo y las peregrinaciones a Santiago, de Compostela, con especial atención al **tramo aragonés** del camino francés y a los numerosos caminos que atravesaban Aragón para confluir en Puente la Reina.

Aragón

El presidente Iglesias en su mensaje de fin de año advierte que es tarea de todos aprovechar nuestras grandes oportunidades, especialmente la transformación que comportan la Alta Velocidad, las nuevas empresas y el crecimiento de la economía por encima de la de nuestros veci-



El Rey en el viaje inaugural del AVE, en la cabina del conductor



Portada de folleto

nos. Aragón ha dejado de ser tierra de emigrantes para abrirse a la inmigración, se utilizarán todos los medios para luchar contra el trasvase, tanto en España como en Europa, es necesario acertar en las tareas políticas esperar que Zaragoza obtenga la organización de la Expo del 2008 y perseverar para que la comunicaciones transpirenaicas den pasos definitivos, pero es preciso recuperar definitivamente la autoestima, asegurar la estabilidad política y apoyar el éxito de la democracia y la libertad que se simbolizan en los 25 años de la Constitución. **Debe trabajar Aragón para llegar a 2 millones de habitantes en 2020.** En 2003 llegó finalmente el AVE, se abrió el túnel de Somport y se acortaron los tiempos del recorrido con Madrid y Huesca, y se ha potenciado la plataforma logística Pla-Za. Pero en lo negativo pueden incluirse las peripecias del trasvase de las aguas del Ebro, el que asolaron Aragón las lluvias torrenciales y los deshielos, y murieron 62 militares en la catástrofe del Yakolev 42. Se han abierto caminos en un año trágico.

La cesión de aguas Júcar-Vinalopó despierta una fuerte oposición en la Comunidad Valenciana y un villancico del fiscal jefe de Murcia destinado a felicitar las pascuas provoca airadas reacciones.

Se conserva la tradición de la **Lotería Nacional de Navidad**, con magnificación de *el Gordo* y una mal explicada atención de los medios de difusión cuando los sorteos y rifas con grandes cantidades de dinero en premios muerden y no merecen apenas atención. Para este sorteo, al cual sigue el del Niño que tradicionalmente absorbía los *reintegros* o premios pequeños de la lotería mayor, hay 66.000 números para 1.540 premios, existen 117 administraciones en Aragón, aunque solamente 18 en Huesca y 10 en Teruel. Se les han asignado 466.256 billetes por más de 93 millones de euros. Aún quedan tradiciones de números *feos* y *bonitos*, de ritos en las compras. Se introdujo la lotería en España en 1763 con el nombre de Primitiva, sacando cinco números entre noventa. En 1812 se mudó a la forma actual como monopolio del Estado, con documentos divididos en décimos y los niños del Colegio de San Ildefonso como *cantores* en exclusiva, uno del número y otro del premio en metálico.

Villafeliche quiere recuperar sus molinos de pólvora que hicieron famosa a la localidad.

Alcañiz quiere exhibir dignamente su patrimonio arqueológico, actualmente en el Taller de Arqueología, y piensa en el Molino Mayor.

Un centenar de profesores y estudiantes intentan salvar el curso de **Composición musical** de Veruela.

Se abre paso la idea de instalación de una **televisión regional**, aunque hay dos canales privados de ámbito regional, varias televisiones locales, las concedidas a periódicos como *Heraldo de Aragón* o a emisoras como la Cope.

Hay quejas por el abandono de la **necrópolis medieval de San Lorenzo** en Uncastillo.

El **Archivo General de Aragón** se situará en la Margen Izquierda, junto al Parque Goya, abandonándose la idea de situarlo en el solar del antiguo cuartel de Pontoneros, donde se ha encontrado un importante conjunto musulmán del siglo XI.

Fray Jesús Sanz Montes, franciscano, es el **obispo de Huesca y Jaca**, y es consagrado en la catedral oscense.

Sarión se convierte en capital internacional de la trufa con una feria con 34 expositores.

Sariñena y Grañén pelean por la ubicación de las oficinas de la comarca.

Monzón inaugura su Feria del Libro Aragonés, con presencia de la consejera de Educación, Cultura y Deporte Eva Almunia.

Comienzan las obras de la variante de **Candasnos** en la carretera N-II, corrigiendo los problemas de los 15.000 vehículos diarios que padece el lugar.

Calatayud recupera su pasado judío mediante un trabajo de Álvaro López Asensio.

El Gobierno de Aragón promueve el interés por los temas relacionados con el **uso del agua**, por medio del premio Ramón de Pignatelli, y con la **pintura** con el titulado Goya 2003.

La figura de **Mariano Nifo** es analizada en un congreso sobre el primer periodista español, organizado por el Instituto de Estudios Humanísticos.

La **Escala Santa**, oculta bajo los escombros de la ermita de Santa Celestina de Aguilar de Alfambra, vuelve a lucir en la iglesia parroquial, hecha imitación de la de Roma como la de Cibra de Mora.

Todo Aragón rinde homenaje a la memoria del pintor **Víctor Mira** (1949- 2003), que se quitó la vida el 18 de noviembre en Munich, el

Museo Pablo Serrano expone diecisiete pinturas suyas.

El palacio de Egüaras de **Tarazona**, con remodelación del patio renacentista y de las cubiertas deja paso al acondicionamiento interior y albergar usos provinciales, comarcales y municipales.

Heraldo de Huesca cierra en Jaca los actos de su décimo aniversario con una conferencia.

Una exposición de la Confederación Hidrográfica del Ebro llama la atención sobre la **progresiva reducción de las masas de los glaciares del Pirineo**, cayendo en un siglo de 1.780 a 290 hectáreas.

Zaragoza

La **Navidad** se adelanta con las iluminaciones callejeras, 32 calles y plazas reciben 16.000 bombillas, adornos vegetales y ambiente navideño. Belloch podrá designar hasta un tercio de su gobierno con cargos no electos, según la ley estatal de Grandes Ciudades.

Largas colas de curiosos se sitúan ante el **belén de la plaza del Pilar**, y el Teatro del Mer-



Belén municipal en la plaza del Pilar

cado se asocia con los Titiriteros de Binéfar y presentan el *Retablo de Navidad*.

Zaragoza cuenta con 48 parques que se extienden por más de 8.000 m², cuatro millones de metros cuadrados de zona verde.

Vuelve a removerse la idea de implantación de una **televisión regional** en Zaragoza.

El pleno del Congreso aprueba por unanimidad una moción que insta al Gobierno a estudiar la viabilidad de un *Espacio Goya* en Zaragoza, y propone la creación de una comisión dentro de la nacional que promueve la Expo Zaragoza 2008.

Se multiplica la oferta de ocio y diversión para la Navidad, como novedad una **pista de hielo** en la plaza del Pilar, siete turnos de una hora con un aforo de 60 usuarios, arroja un total diario de 400 patinadores y numerosas actividades infantiles.

Se insiste en la **Expo Zaragoza 2008** con el tema *Agua y desarrollo sostenible*, fuertemente respaldada por el Gobierno español, y una



Pista de hielo en la plaza del Pilar



Detalle de folleto

comisión presidida por el vicepresidente Arenas con la participación de nueve ministros, un embajador especial y una buena organización para ocupar un espacio limitado a 25 hectáreas en el meandro de Ranillas y terrenos aledaños, además de un puente-pabellón sobre el Ebro. Se dice que el proyecto destaca en París, Trieste se afianza y Tesalónica sigue sin concretar. La ONU estudiará los problemas del agua en la década 2005-2015 y corrobora la buena elección del tema por Zaragoza. El Consorcio presenta un ultimátum a los dueños de los suelos hasta fines de año para que vendan sus terrenos y en caso de no hacerlo serán expropiados. La exposición se presenta brillantemente en París. Un concurso internacional resolverá el puente-pabellón. El Ayuntamiento acuerda la compra de suelos para la Expo Zaragoza 2008, entre 63 y 72 millones de euros, incluso si Zaragoza no alberga el acontecimiento, con lo cual se elimina la expropiación: si se adquieren antes de octubre valdrán 63,8 millones y si se espera a 2005 subirá el precio a 72,5 millones.

Intento de inocentada es la de un periódico que asegura, con foto incluida, que Letizia Ortiz participará en la Cabalgata Real de Zaragoza, sin confirmar la presencia del Príncipe que pasará esos días en Valdelinares.

Y realidad el inscribir en la lista de estupideces o gamberradas, el que varias piezas del belén de la plaza del Pilar sean robadas y un hombre interceptado cuando intentaba meter la figura del burro en su coche.



El Alcalde y el Rector con los galardonados en los premios Ebrópolis

La Sociedad Municipal Zaragoza Cultural baraja convertir este belén, que ha recibido más de 300.000 visitas, en un parque temático con más espacio y nuevas figuras.

El AVE Madrid-Zaragoza supera los 308.500 viajeros en dos meses y el Gobierno español aprueba el convenio para pagar el apeadero del AVE, 18 millones de euros.

Premio Ebrópolis a las buenas prácticas ciudadanas, interviniendo el Rector y el Alcalde, en el Paraninfo de la Universidad de Zaragoza.

Las concejalías del Mayor y de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Zaragoza han convocado el premio **Dar vida a los años**, entregando en la primera edición los premios a Antonio Beltrán, María de Ávila y Conchita Carrillo.

El barrio de la Jota pide una reforma completa de la avenida de Cataluña.

El alcalde Belloch recibe los restos de **Santa Teresita de Lisieux**, en la plaza del Pilar, frente al Ayuntamiento con el arzobispo Elías Yanes.

Los vecinos del *Casco Histórico*, como se llaman, pierden su primera batalla legal contra

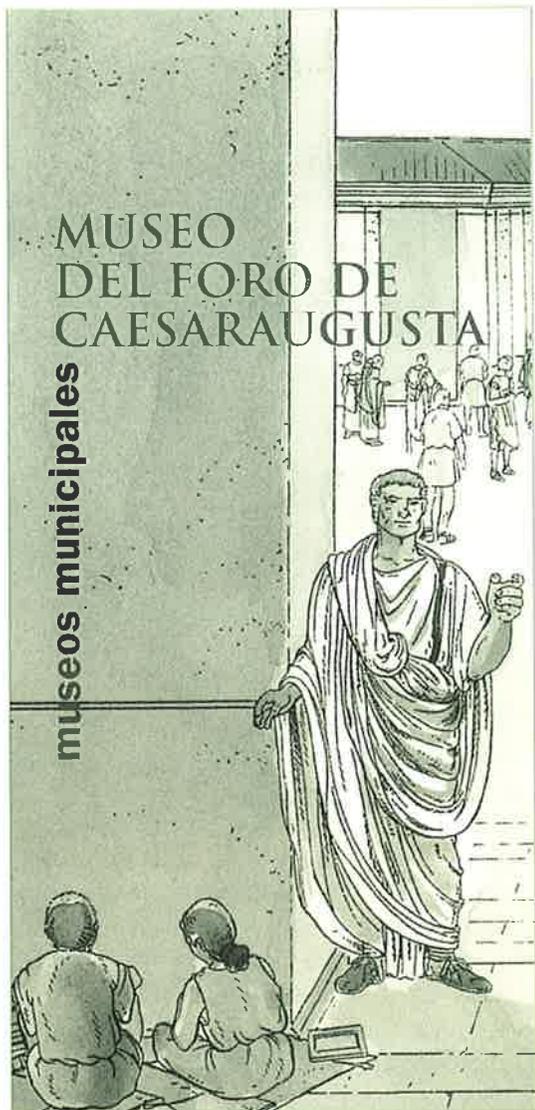
las **molestias de bares**, porque el juez no considera responsable de los ruidos al Ayuntamiento, al que se le pedía mayor vigilancia y los demandantes recurrirán la sentencia.

La **huelga de autobuses urbanos**, Tuzsa, se vio afectada porque no pudieron cumplir las frecuencias de los servicios mínimos y los usuarios se quejan de la falta de información.

El equipamiento de Las Delicias en las **esquinas del Psiquiátrico** sigue sin licencia un año después, la DGA asegura que lo pidió en enero, el Ayuntamiento echa la culpa al Gobierno de Aragón y los vecinos piden que se acelere.

El aeropuerto registra un 9,5 % más de pasajeros, 213.375 en noviembre.

El PICH, **Plan Integral del Casco Histórico**, que acaba en 2004, alcanza una ejecución del 90 %, aunque están pendientes la construcción de VPO, centro cívico de la calle Armas, aparcamiento subterráneo de la calle Moret, acondicionamiento de la nueva sede de la junta de distrito, Museo de Palafox, ampliación del espacio del Foro Romano, guardería de San Agustín y palacio de Fuenclara, Centro de Investigación del Folklore y programas concretos de acción social.



Portada de folleto

Se ha rehabilitado el estanque situado en el **jardín de la Memoria** en San José y los vecinos colocan una placa en recuerdo del fallecido escultor Carlos Ochoa.

En **Garrapinillos** homenajean a la centenaria Carmen Santolaria.

Torrero celebra un año más su sexto aniversario de la República Independiente, defendiendo la libertad de opinión y pensamiento. Se concede el título de embajador al periodista Fernando Rivares y al grupo de ciudadanos que luchan contra la guerra de Iraq.

El Ayuntamiento impulsa planes para más de **6.700 viviendas**.

Necso y Envac Iberiae ganan el concurso para implantar el sistema de la recogida de ba-

suras, desarrollado hace 25 años en Suecia, en 1990 en la Villa Olímpica de Barcelona y luego en dieciséis ciudades españolas, costará 8 millones.

Se abre al tráfico un tramo de la **calle Conde de Aranda**, entre César Augusto y Mayoral, para peatones y los coches que accedan a sus garajes.

La DGA advierte que **los accesos a Zaragoza se colapsarán en el plazo de seis años**, aumentando la saturación en la Ronda Norte y la autovía de Logroño y se plantea construir un *Quinto Cinturón*. El tráfico pesado de Pla-Za agravará la situación.

La mayor colonia mundial de *margaritona* está en el Canal Imperial, una rotura descubre 150 ejemplares de la *margaritifera auriculari*, una de las especies de agua dulce en mayor peligro de desaparición, ya que uno de cada dos ejemplares del mundo está en el Canal. Los hay también en el canal de Tauste y un pequeño núcleo en el sur de Francia.

La plaza del Pilar prepara el **macrocotillón de Nochevieja**, desde las 23 horas, con actuaciones musicales.

Cultura

Se ilumina el interior de la **iglesia de Santiago el Mayor**, con una aportación de la Fundación Endesa de 84.000 €.

El 14 de diciembre se cumple el aniversario de la declaración del **mudéjar de Aragón** Patrimonio de la Humanidad.

Dos ejemplares de *margaritona*



Taller de los Hnos. Albareda

El Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón reivindica la presencia del edificio del **Rincón de Goya**, construido en 1928, para conmemorar el centenario de la muerte de Goya, proyectado por Fernando García Mercadal, siendo el primer edificio racionalista que se diseñó en España, aunque los jardines que lo enmarcaban han perdido su entidad y el edificio requiere urgente atención y repriminación.

El taller de los escultores **Hermanos Albareda** se dedicará a uso cultural.

El fotógrafo **Calvo Pedrós** recibe la medalla al mérito deportivo Ciudad de Zaragoza co-



Calvo Pedrós, galardonado con la medalla al mérito deportivo *Ciudad de Zaragoza*

mo reconocimiento a más de medio siglo de actividad profesional.

La fundación Uncastillo entrega su premio anual Uncastillo Centro del Románico 2033 al arquitecto **José M. Valero**.

Tauste recupera su patrimonio artístico en una exposición de piezas medievales, renacentistas y barrocas en la iglesia de Santa María.

XXVII Feria de Almoneda en la sala Multiusos del Auditorio.

XXVII feria de Almoneda

Sala Multiusos Auditorio de Zaragoza del 19 al 21 de diciembre Horario: de 11 a 21 hs.

Colaboran: Manos Unidas, SB PAPELERIA, Flores Aznar, CEZ, AA

Tarjeta publicitaria

pasado, presente y futuro

25 años de la Constitución española

Unidad de la Nación y derecho a la autonomía

La Constitución se fundamenta en la indisoluble unidad de la Nación española, libremente asociada por las regiones y provincias que la integran y la soberanía reside esencialmente en la Nación española.

Artículo 3. El castellano y las demás lenguas españolas

1. El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho de usarla.

2. Las demás lenguas españolas serán también lenguas oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus estatutos.

organiza Catedra «Royo Villanova» de la Institución Fernando el Católico, de la Excm. Diputación de Zaragoza

Portada de folleto

Cursos y conferencias

En el Centro de Exposiciones y Congresos de Ibercaja, *El patrimonio histórico y cultural hispano-judío: memoria para la convivencia* con música, conferencias y gastronomía.

Guillermo Fatás diserta sobre la prensa antes y después de la Constitución.

La Institución Fernando el Católico organiza, a través de la cátedra Royo Villanova, un ciclo de conferencias titulado *25 años de la Constitución Española: pasado, presente y futuro* con la participación de Miguel Herrero y Rodríguez de Miñón, Javier Corcuera, Marc Carrillo y Gregorio Peces Barba.

La asociación de la Cartuja Baja pretende recuperar el espíritu del Monasterio, organizando unas charlas.


XI Bienal
 (internacional)
 de cine y vídeo científico
 en español

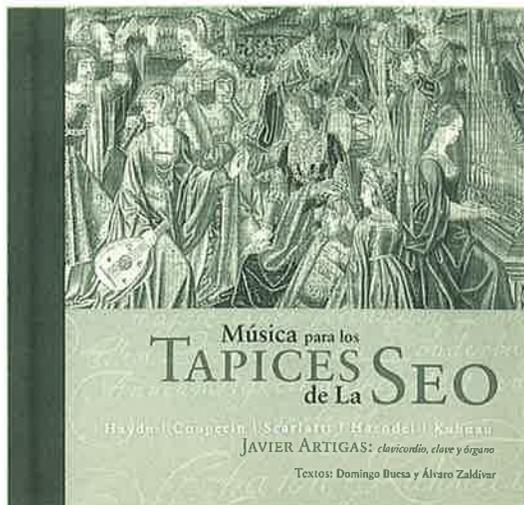
**XXIII Jornadas
 de cine de ciencias
 y humanidades**

Días 15, 16 y 18 de diciembre de 2003
 A las siete y media de la tarde

SALÓN DE ACTOS CAI
 Paseo de la Independencia, 10 - Zaragoza
 (Entrada libre hasta completar el aforo de la sala)



Portada de folleto



Cubierta de libro-disco

XXIII Jornadas de cine de ciencias y humanidades en el salón de actos de CAI.

Publicaciones

Sor María Isabel, monja de clausura de Daroca, presenta su cuarto libro sobre gastronomía, *Los mejores postres del monasterio*.

Pórtico Librerías, publica *Arqueología de la Península Ibérica*, guía bibliográfica, suplemento 1.

La Asociación de la Prensa de Aragón edita un libro con la obra del desaparecido periodista oscense José Manuel Porquet.

La Lonjeta presenta el libro-disco sobre *IX Muestra de Labores Tradicionales Villa de Uncastillo. La música*, en el casino de Uncastillo.

Bulario Aragonés de Benedicto XIII. La curia de Aviñón, de Ovidio Cuella.

Prames presenta en la sala de la CAI el número 26 de la colección Aragón LCD, en colaboración con la Institución Fernando el Católico y el Instituto de Estudios Turolenses, *Música en los tapices de La Seo* con textos de Domingo Buesa.

Exposiciones

Rituales en Haití de Cristina García Rodero, con 60 fotos, en La Lonja.

Cruz Novillo en la sala CAI Luzán.

En el palacio de Sástago José Manuel Broto con *Relevos*, acompañado por Roberto Co-



RITUALES EN HAITÍ
Cristina García Rodero

Portada de folleto

romina, y patrocinado por la Diputación de Zaragoza y la Obra Social de CajaMadrid.

Teatro

En el Teatro Principal, Uroc Teatro con *¿Qué es la vida?* para el público infantil. La Luna Teatro presenta *Si te he visto no me acuerdo*, de David Lindsay-Abaire. *Danza Macabra* de Strindberg, con José Sacristán.

Un Festival Internacional de Marionetas organizado por Arbolé en el Teatro Principal, *Vivitos y coleando*.

El Teatro del Mercado anuncia su temporada 2003-2004 y su segundo trimestre para abono. Los Titiriteros de Binéfar intervienen

en Cómicos de la Legua, con *Dragoncio y Retablo de Navidad*.

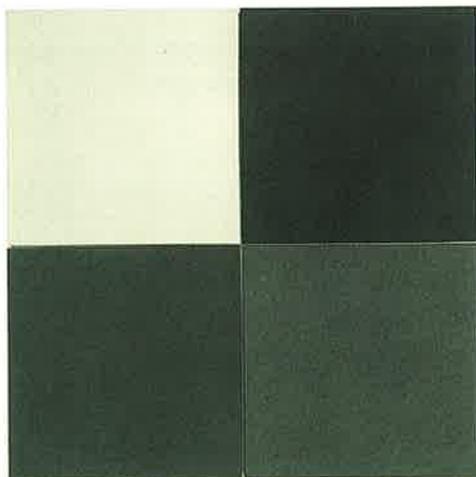
En la sala Multiusos *El canto del loco + circodelia*, organizado por el Ayuntamiento.

Música

La Navidad en Ibercaja con un concierto de la Escolanía los Infanticos del Pilar.

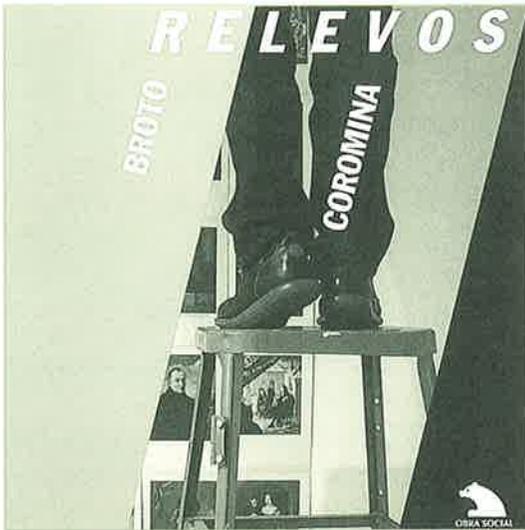
Actuación del Ballet de Zaragoza con *Cascanueces* en el Teatro Principal.

Dentro del Ciclo Grandes Maestros del Piano, *Leif ove Andsnes* al piano con Schubert y Schuman, en la sala Mozart. Jazz con *The Brown Sisters*, también en la sala Mozart del Auditorio.



cruz novillo

Portada de folleto



Portada de folleto

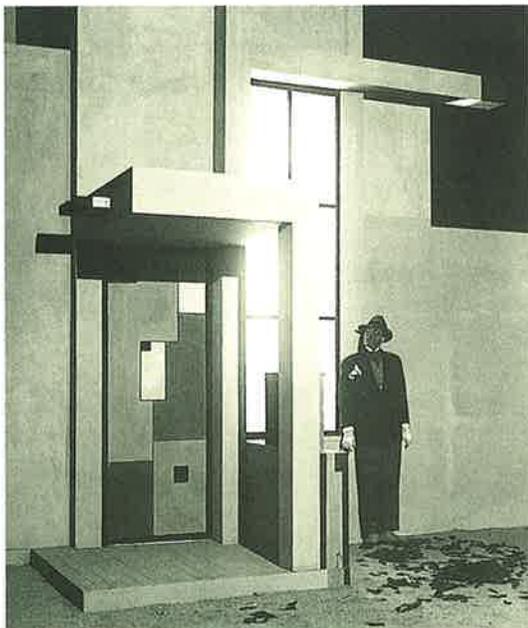
Händel con el *Mesías* y la Orquesta Ciudad de Granada y The Sixteen, en el Auditorio.

Al Ayre Español y Amici Musicae, coro del Auditorio de Zaragoza, con Vivaldi y Scarlatti en el Auditorio.

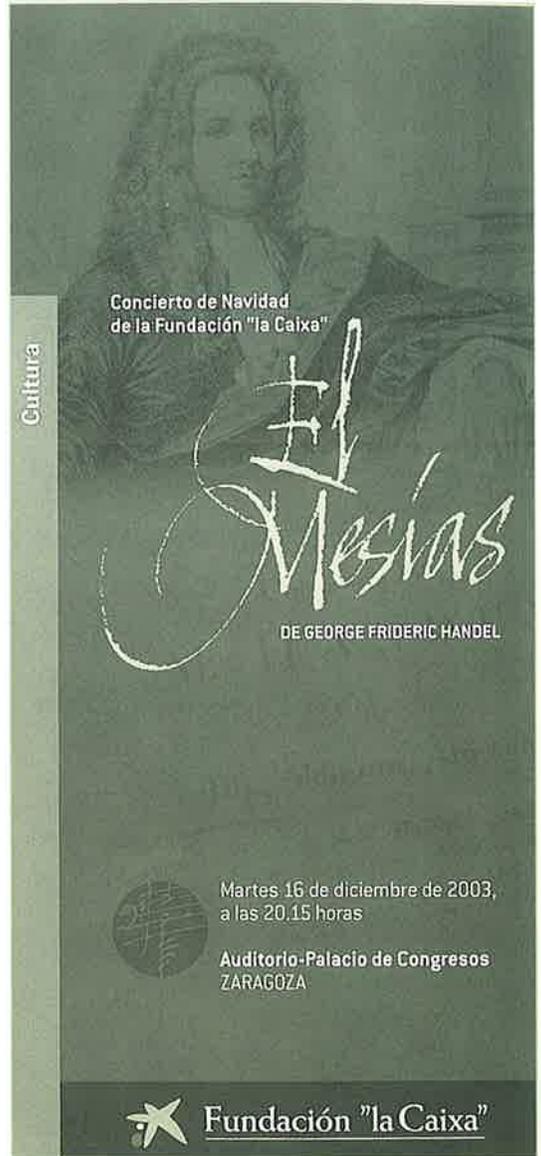
Ibercaja presenta en Caspe un recital extraordinario de Pilar Torreblanca y Miguel Ángel Tapia.

Cine

En la Filmoteca de Zaragoza tienen lugar las proyecciones correspondientes al ciclo Estrenos



La inhumana, 1923, de Marcel L'Herbier



Portada de folleto

con obras de Michel Reilhac, Doris Dörrie, Manoel de Oliveira, Joaquín Jordá, Fatih Akin, Beatriz Flores, César Martínez, Chen Kaige, Oliver Stone, Ed Harris, Bill Plympton y Larry Clark, la proyección sonorizada en tres versiones de *Un perro andaluz* (1929) de Luis Buñuel y Salvador Dalí, así como la sesión especial dedicada a *La inhumana* (1924) de Marcel L'Herbier con motivo de la exposición celebrada en el Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón bajo el epígrafe *L'Architecture vivante: 1923-1933. El documento arquitectónico del movimiento moderno*.

Gala de clausura del VIII Festival de Jóvenes Realizadores de Zaragoza presentado por Luis Roderas y con homenaje a Asumpta Serna

y Andrés Vicente Gómez, en la sala Mozart del Auditorio.

La Obra Social de la CAI se presenta *Por amor al arte*, cortometraje de Iban Naval.

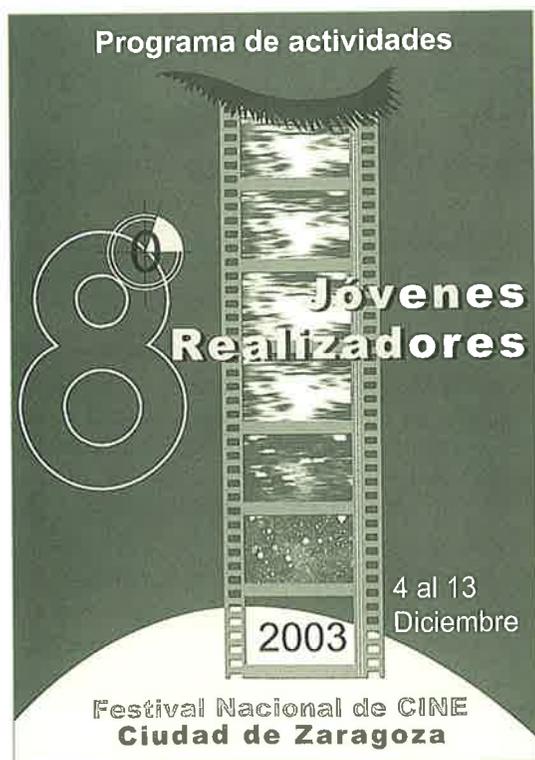
Gastronomía

VIII Jornada Gastronómica del Mondongo, en Mesones de Isuela, por las asociaciones de Santa Águeda y Jubilados.

Juan F. Cacho, catedrático de Química Analítica de la Facultad de Ciencias ingresa en la Academia de Gastronomía Aragonesa con un discurso sobre el vino.

El año pasado

Como cada año, esperamos a que termine para redactar un resumen de lo que en él ha sucedido y cómo nos ha afectado o qué pensamos de él. Ya hay una pauta para hacerlo y el resultado obedece a nuestra personal situación cuando no a nuestras aficiones y dedicación. No cabe duda que empezarlo con un terremoto en Irán que ha dejado la secuela de cerca de 50.000 muertes y la ruina de una hermosa ciudad pue-



Portada de folleto



Tarjeta publicitaria

de ser definitorio y que lo es el que tratemos de mezclar en la síntesis cosas buenas y malas, bagatelas y anécdotas. Es evidente que basta con repasar los periódicos y bucear en la memoria para que surjan los acontecimientos, ya casi olvidados, que más nos han afectado en 365 días para olvidarlos cuanto antes. Piensen los lectores en el espantoso calor de este verano que ha puesto en evidencia todos los adelantos para dejar en la cuneta a los más débiles o desasistidos, y ello en los países más avanzados técnicamente. No hace falta gastar mucho tiempo para señalar lo más saliente, al menos desde mi punto de vista, y cargar el acento sobre los más variados aspectos. Por ejemplo el interés por el pasado, reflejado en la recuperación del Teatro Romano de Zaragoza, en el Centro Histórico de San Agustín, en el monasterio de Rueda, museos, libros, bibliotecas y el interés social por estos temas y por los que atañen a las señas de identidad, *cinturones*, centros de historia y expansión de Zaragoza, que sigue duplicando su población cada medio siglo.

Resumir lo que ha dado de sí el contradictorio año que se ha ido necesitaría gordísimos libros. Piénsese en la guerra de Iraq y en Sadam Hussein. O en la política. O en las espantosas pedriscos y las arrasadoras inundaciones, en este contraste de morir ahogados de calor o de sed que, con frecuencia, padecemos. Somos aficionados a las encuestas y a poner en orden lo que deseamos o tememos. El espanto producido por ETA y el terrorismo de los hombres, la inquietud despertada por la inmigración y el fenómeno de tolerancia a que afecta. Las cuestiones universales de la luz, la vivienda o el agua. Los malos tratos a mujeres. El conocimiento del genoma y los progresos tecnológicos. En Zaragoza, quizá por encima de otras preocupaciones, la Expo que se avecina y que

pueda cambiar el futuro de la ciudad y de todo Aragón.

Y siempre el agua, los caminos y la población, el trasvase. En todo el mundo la alimentación, la vivienda y la iluminación. Cada vez con mas fuerza la cultura y con más estragos cuando se trata de definirla. Algunos me han dicho que el que el equipo de fútbol del Real Zaragoza esté en Primera División puede ser el acontecimiento del año. Y otros responden que lo es el hambre y alguno añade que, tanto o más, el que se dilapide y malbarate lo que otros necesitan para sobrevivir. Algunos pensamos que las inmensas diferencias económicas, sociales y culturales, lo son. Otros que la intolerancia puede estar en la base de lo peor.

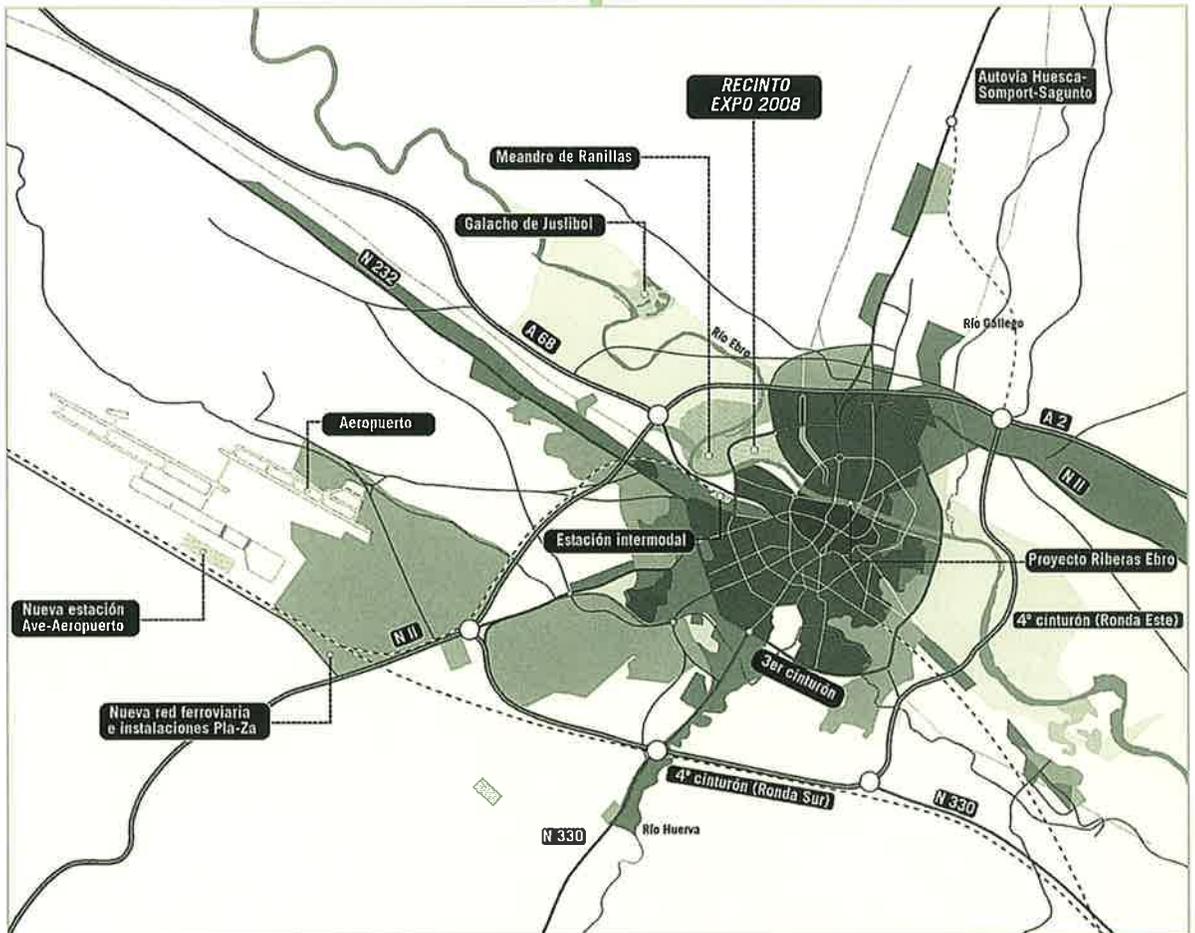
Siempre las guerras y las muertes. El espanto del terrorismo. La neumonía asiática o carecer de la seguridad para evitar que un avión aniquile decenas de militares españoles en Trebizonda. Llegar sin dificultades hasta otros planetas y que se estrelle el Columbia. Eliminar

unas enfermedades y tener que rendirse ante otras hasta que se logra arrinconarlas.

Pasan infinitas cosas cada día y nuestros egoísmos las clasifican y valoran según nuestras conveniencias. Pero no faltan ostentosos resúmenes del año cuajados de vanidades y de ligerezas.

Lo que puede cifrarse resulta claro. Nos dicen que en este año Aragón crecerá económicamente un 3% y eso se entiende. Pero si es verdad que buscamos la verdad y el bien, romperemos los esquemas cuando pensemos que el espantoso terremoto de Bam hubiera sido reducido a casi nada en otros climas intelectuales y económico.

Hay un modo de escapar del pesimismo que deriva de muchos de estos datos. El pensar que hay un mundo de los sentimientos y de las anécdotas que puede ser tan importante para cada uno de nosotros como lo más trascendental. Las personas de mi edad seguro que han sentido angustiado su corazón con la muerte de



Expo Zaragoza 2008 y sus vías de acceso



Cary Grant y Katharine Hepburn en la *Fiera de mi niña*, 1938, de Howard Hawks

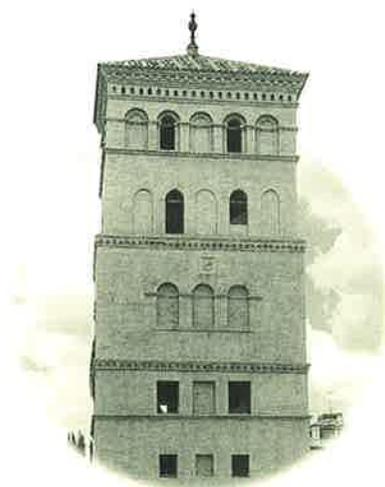
Cary Grant o Katherine Hepburn, pero lo que han hecho es separar de recuerdos y vivencias la propia personalidad.

Pasará un año y con él muchos más, y cuando se repiten con el mismo tono las celebraciones de la Navidad se explica la ternura que se refugia en la Nochebuena, en la Navidad, en los Inocentes, en la locura de Noche Vieja y Año Nuevo y en las ilusiones de Reyes.

La televisión y los medios de información nos acercan a todo, la rutina nos separa de todo. Al final quizá sea éste el sentido de la Navidad que despedimos. La familia, los afectos, los amigos, los egoísmos, y de cuando en cuando, las lecciones humanas, la ancianidad dorada del Papa, la entrega a los demás de la madre Teresa de Calcuta y de miles de personas, el que todo el mundo acuda a remediar una desgracia cada vez más por solidaridad.... No importa, seguiremos hablando del trasvase, del ferrocarril de Teruel, de las escuelas que se cierran por falta de alumnos o que se abren porque llegan gentes de tierras lejanas, que algunos maltratan o ignoran.

No olvidaremos los buenos deseos. Paz en la Tierra a los hombres de buena voluntad.

De esta manera se cierra un año y se abre la *Crónica* de un nuevo año en Zaragoza y su zona de influencia.



Torreón de la Zuda, s. XVII (detalle)

Esta ***Crónica de Zaragoza • 2003***
[SEGUNDO SEMESTRE]
se acabó de imprimir
el día 14 de febrero de 2005,
festividad de San Metodio,
en los talleres de Gráficas Mola,
sitos en la calle Fray Juan Regla,
número 3,
de la Inmortal Ciudad
de Zaragoza



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA